

**Jackeline Lucrecia Marroquín Avendaño**

**Importancia del dominio de un idioma adicional al materno, como una oportunidad de mejora profesional, para los estudiantes de Postgrados de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.**

Asesora: M.A. Benigna Ester Tezagüic López



**FACULTAD DE HUMANIDADES  
ESCUELA DE ESTUDIOS DE POSTGRADO  
MAESTRÍA EN DOCENCIA UNIVERSITARIA**

Guatemala, julio de 2017

Este informe fue presentado por la autora como trabajo de tesis previo a optar al grado de Maestra en Docencia Universitaria.

Guatemala, julio de 2017.

## Tabla de Contenido

|   |     |
|---|-----|
| Resumen.....  | 1   |
| Abstract.....   | 1   |
| Introducción.....   | 2   |
| B. Capítulo I: Generalidades .....                          | 4   |
| 1.1 Línea de investigación .....                            | 4   |
| 1.2 Tema.....   | 4   |
| 1.3 Planteamiento del problema.....                         | 4   |
| 1.4 Justificación.....                                      | 8   |
| 1.5 Alcances y límites .....                                | 9   |
| 1.6 Objetivos .....   | 10  |
| 1.7 Metodología empleada.....                               | 10  |
| C. Capítulo II: Fundamentación Teórica.....                 | 28  |
| 2.1 Estado del Arte.....                                    | 28  |
| 2.2 Fundamentos Teóricos .....                              | 38  |
| D. Capítulo III: Resultados de Campo.....                   | 66  |
| Encuestas a estudiantes.....                                | 66  |
| A. Área Médico-Asistencial .....                            | 66  |
| B. Área Humanista .....                                     | 74  |
| C. Área Científico Tecnológica.....                         | 91  |
| Entrevistas a las autoridades .....                         | 101 |
| E. Capítulo IV.....   | 106 |
| Análisis de los resultados en función de los objetivos..... | 106 |
| A. Importancia del dominio de otro idioma .....             | 106 |
| B. Requerimiento del dominio de otro idioma.....            | 112 |
| C. Análisis comparativo del dominio de otro idioma .....    | 115 |
| F. Conclusiones.....  | 120 |
| G. Recomendaciones.....                                     | 123 |
| H. Propuesta de estrategia.....                             | 124 |
| a. Introducción .....                                       | 124 |
| b. Justificación .....                                      | 124 |
| c. Objetivos.....   | 126 |
| d. La Propuesta.....  | 126 |
| 1. Fundamentación jurídica.....                             | 126 |
| 2. Fundamentación antropológica.....                        | 128 |

|  |     |
|--|-----|
| 3. Fundamentación Psicobiológica.....                                    | 129 |
| 4. Fundamentación Social y Cultural.....                                 | 130 |
| 5. Fundamentación Lingüística.....                                       | 131 |
| 6. Fundamentación Pedagógica.....  | 133 |
| Propuesta de la Estrategia.....  | 138 |
| Ciclo de implementación del Conectivismo.....                            | 140 |
| Fases del programa.....  | 141 |
| Tareas curriculares pendientes a realizar para su implementación.....    | 143 |
| I. Referencias .....   | 148 |
| Referencias electrónicas.....  | 148 |
| J. Apéndice.....   | 149 |
| a) Entrevista a las autoridades de las Facultades de la muestra. ....    | 149 |
| b) Instrumento de encuesta a estudiantes de postgrado de la muestra..... | 151 |

## Lista de Gráficas

|                  |     |
|------------------|-----|
| Gráfica 1. ....  | 66  |
| Gráfica 2. ....  | 67  |
| Gráfica 3. ....  | 67  |
| Gráfica 4. ....  | 68  |
| Gráfica 5. ....  | 68  |
| Gráfica 6. ....  | 70  |
| Gráfica 7. ....  | 73  |
| Gráfica 8. ....  | 74  |
| Gráfica 9. ....  | 75  |
| Gráfica 10. .... | 75  |
| Gráfica 11. .... | 76  |
| Gráfica 12. .... | 77  |
| Gráfica 13. .... | 78  |
| Gráfica 14. .... | 79  |
| Gráfica 15. .... | 80  |
| Gráfica 16. .... | 81  |
| Gráfica 17. .... | 82  |
| Gráfica 18. .... | 84  |
| Gráfica 19. .... | 85  |
| Gráfica 20. .... | 85  |
| Gráfica 21. .... | 90  |
| Gráfica 22. .... | 91  |
| Gráfica 23. .... | 92  |
| Gráfica 24. .... | 92  |
| Gráfica 25. .... | 93  |
| Gráfica 26. .... | 93  |
| Gráfica 27. .... | 94  |
| Gráfica 28. .... | 94  |
| Gráfica 29. .... | 95  |
| Gráfica 30. .... | 97  |
| Gráfica 31. .... | 100 |
| Gráfica 32. .... | 101 |
| Gráfica 33. .... | 108 |
| Gráfica 34. .... | 115 |

## Lista de Tablas

|               |     |
|---------------|-----|
| Tabla 1.....  | 70  |
| Tabla 2.....  | 70  |
| Tabla 3.....  | 70  |
| Tabla 4.....  | 70  |
| Tabla 5.....  | 72  |
| Tabla 6.....  | 81  |
| Tabla 7.....  | 81  |
| Tabla 8.....  | 83  |
| Tabla 9.....  | 86  |
| Tabla 10..... | 87  |
| Tabla 11..... | 88  |
| Tabla 12..... | 90  |
| Tabla 13..... | 96  |
| Tabla 14..... | 96  |
| Tabla 15..... | 98  |
| Tabla 16..... | 98  |
| Tabla 17..... | 100 |
| Tabla 18..... | 101 |
| Tabla 19..... | 102 |
| Tabla 20..... | 103 |
| Tabla 21..... | 104 |
| Tabla 22..... | 105 |
| Tabla 23..... | 107 |
| Tabla 24..... | 109 |
| Tabla 25..... | 110 |
| Tabla 26..... | 111 |
| Tabla 27..... | 112 |
| Tabla 28..... | 113 |
| Tabla 29..... | 116 |
| Tabla 30..... | 116 |
| Tabla 31..... | 117 |
| Tabla 32..... | 117 |
| Tabla 33..... | 118 |
| Tabla 34..... | 118 |
| Tabla 35..... | 119 |
| Tabla 36..... | 119 |

## Resumen

Esta tesis es el resultado de un proceso de investigación de tipo cuantitativa exploratoria realizada para determinar la importancia del dominio de un idioma adicional al materno, en estudiantes de postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede Central. Presenta indicadores estadísticos sobre el conocimiento y aplicación de otros idiomas en los discentes de ese nivel. Las opiniones de estudiantes y autoridades de cinco Facultades que fueron parte de la muestra de exploración, relacionadas a los beneficios de contar con esa competencia lingüística, las oportunidades que han dejado de percibir por no dominarla y el interés de adquirirla. Se determina el requerimiento de un idioma adicional al materno en los programas de estudio en postgrado. Se expone que para Guatemala un segundo idioma es de origen maya y el tercero es uno de naturaleza extranjera; aunque en los resultados se observa que el 4% de los estudiantes dominan como segundo idioma, uno de los mayas, mientras el 95% de ellos dominan uno extranjero. Se presenta una propuesta de estrategia para que ese dominio sea adquirido.

**Palabras clave:** tesis, investigación, dominio, idioma, postgrado, universidad.

## Abstract

This thesis is the result of a research process conducted exploratory quantitative type to determine the importance of the student's proficiency an additional language post grade students from the University Of San Carlos Of Guatemala, Central Headquarters. The research also shows statistical indicators on the students, at this level, about knowledge and application of other languages acquired. The opinion of the students and authorities of the five faculties that were part of the sample exploration, expressed the benefits that the students may have when an additional language is acquired as a tool to work, and the opportunities they have not been able to get due to the fact that they are lacking the knowledge of an additional language and the interest of acquiring it. It is determined that it should be mandatory for the post grade still students, to master a second language. In Guatemala a second language is of a Mayan origin and the third language is a foreign one. The result shows that the 4% of the students master a Mayan language, while 95% of them master a foreign language. A strategic proposal is presented so that the still students may acquire a foreign language.

**Keywords:** Theses, research, acquire language, post grade students, university.

## Introducción

Inmersos en un momento de la historia en el que la globalización se mueve a pasos acelerados, países en desarrollo como Guatemala, se encuentran superpoblados para las oportunidades laborales que puede brindarse a la población, razón para que los académicos en cualquiera que sea su área, científico tecnológica, médico asistencial o social humanista, busquen cada día la forma de mantenerse a la vanguardia de esos cambios, poniendo su mejor empeño por especializarse a través del estudio en los postgrados; toda vez que se ha observado que contar con este nivel académico genera mejores oportunidades de desarrollo a nivel profesional.

Sin embargo, se sabe que no todas las Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central donde se desarrolló la investigación que a continuación se presenta, solicitan los mismos requisitos a sus estudiantes dentro de la ejecución del proceso de enseñanza aprendizaje de los postgrados, entre ellos el dominio de un idioma adicional al materno, lo que motivó indagar en esta era de globalización, ¿qué importancia tiene el dominio de un idioma adicional al materno como una oportunidad de mejora profesional, para los estudiantes de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central?

Para determinar esa importancia, se plantearon tres cuestionamientos más, que contribuyen a responder la anterior, ¿cuál es el requerimiento del dominio de un idioma adicional al materno, en el pensum de estudios de los postgrados de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central?, ¿qué nivel de dominio de un idioma adicional al materno, existe entre el estudiantado de postgrado de las carreras científico tecnológicas, sociales y médico asistencial de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central? Y de ser necesario, ¿cuál sería la mejor estrategia para que los estudiantes de postgrado de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, adquieran el dominio de un idioma adicional al materno?

Ante estas interrogantes se elaboró un plan de investigación de tipo cuantitativo, donde además de una investigación bibliográfica, se obtuvo información a través de la aplicación de dos instrumentos investigativos. Encuestas a 330 estudiantes como muestra del total de la población estudiantil 2339. De cinco Facultades, dos del área Científico Tecnológica, Ingeniería y Ciencias Económicas; una del área Médico Asistencial, Odontología; y dos del área Social Humanista, Derecho y Humanidades. Y cinco entrevistas con autoridades de postgrado de cada una de las Facultades ya mencionadas. Instrumentos que facilitaron la recolección de datos para elaborar una base con medición numérica, para luego hacer un análisis estadístico, aplicando razonamiento deductivo; a fin de obtener la información prevista.

De los resultados obtenidos se pudo comprobar la importancia que tiene el dominio de un idioma diferente al materno para los estudiantes de postgrado, desde la perspectiva de los mismos discentes y la visión de las autoridades que

dirigen cada una de las Facultades que fueron parte del estudio. Se determinaron los beneficios que les representa a cada uno de ellos, las oportunidades que han dejado de percibir cuando no dominan otro idioma diferente al propio. Se muestran los idiomas que dominan, en que niveles se encuentran, donde y como los adquirieron. También los idiomas que son de más interés de aprendizaje, buscando mejoras laborales, salariales, oportunidades de becas o estudios en otros países más desarrollados, permitiéndoles ofertarse mejor.

Se conoce la opinión de las autoridades que no requieren un idioma adicional al materno en los estudiantes de postgrado de sus Facultades y como las autoridades que consideran indispensable este dominio, han creado estrategias para que el Sistema de Estudios de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, encargado de regular todo lo que concierne a ese nivel superior, aprobara y apoyara sus programas haciendo la diferencia, con el único fin de egresar profesionales con mejores capacidades académicas que les brindan nuevos beneficios dentro y fuera del país.

Finalmente se plantea una propuesta de estrategia para que los estudiantes de postgrado de las diferentes Facultades de esta casa de estudios, tengan la oportunidad de manera fácil, accesible y con el control de su aprendizaje, incluido el tiempo y el espacio, puedan adquirir el dominio de un idioma adicional al materno, el de su elección. Propuesta fundamentada en la corriente epistemológica del Conectivismo, el cual responde a la era de la tecnología y la comunicación que vive la sociedad, seleccionada luego del análisis de los cambios que el desarrollo del proceso de enseñanza y aprendizaje debe tener, para ofrecer una educación que genere profesionales capacitados ante los retos del desarrollo a nivel mundial.

La investigación que se presenta, es cuantitativo de tipo exploratorio, ya que se espera a través de los resultados que se exponen, mostrar un tema que no había sido abordado como tal en la Universidad de San Carlos de Guatemala, ya que a través de la indagación realizada sobre los antecedentes del mismo, se comprobó la inexistencia de información previa. Lo que permite dejar sentadas las bases para que otros profesionales realicen nuevas investigaciones, mejoren la propuesta que este trabajo investigativo plantea al final del mismo, pero sobre todo que se implemente para lograr los beneficios a los estudiantes de postgrado que se describen plenamente dentro de esta Tesis.

## **B. Capítulo I: Generalidades**

### **1.1 Línea de investigación**

“La Educación Superior en la Globalización”

La investigación realizada se fundamenta en la línea de: “La Educación Superior en la Globalización”, entendiendo que la competencia lingüística del dominio de un idioma adicional al materno, forma parte de los requerimientos de comunicación del mundo moderno que se encuentra inmerso en constantes interacciones donde predomina la globalización, la cual se relaciona directamente con la Educación Superior y hace incidencia en la formación académica necesaria para el desarrollo de los futuros profesionales egresados en el nivel de postgrado.

Abordar la educación superior desde el punto de vista de la globalización, implica reconocer la importancia del contexto del currículo de cara al siglo XXI, atendiendo la necesidad de un nuevo enfoque paradigmático educativo, donde también se enfoquen los aspectos más relevantes del currículo a través de una nueva estructura de contenidos donde se integren y se visibilicen los problemas ambientales, de Derechos Humanos, formación del ciudadano democrático, nuevos lenguajes científicos y tecnológicos, e inclusión de idiomas; para dar paso a la generación de una nueva estructura que facilite una formación superior de manera dinámica y actualizada, tal como lo requieren las nuevas prácticas profesionales y lo demanda las necesidades reales y actuales de la humanidad.

### **1.2 Tema**

Competencia lingüística dominio de un idioma adicional al materno.

### **1.3 Planteamiento del problema**

#### **a. Definición**

En la era de la globalización el ser humano se ve motivado a realizar cambios reales y actualizados en diferentes aspectos la existencia, como su forma de vida, pero en especial lo que se refiere al tema educativo, ya que es considerado el principal medio con el que cuenta todo individuo para lograr su desarrollo personal, el de sus familias, y el de su país.

La Educación Superior en especial, tiene a su cargo tan importante misión, ya que la población espera que cuando los estudiantes egresen de ese grado académico en calidad de profesionales, sobre todo con nivel de postgrado, cuenten con las habilidades necesarias para proponer soluciones a los problemas sociales, económicos y políticos del país; y además, cuenten con las capacidades que el mundo globalizado demanda de ellos, para llevar a cabo las mismas soluciones que proponen.

Dentro de esas capacidades y habilidades, se encuentra el dominio de un idioma adicional al materno, sea este de carácter nacional o extranjero en cualquiera de las disciplinas que los profesionales se desempeñen; considerando que la comunicación es uno de los elementos principales que se requiere se encuentren incorporados dentro de la formación académica de este grupo poblacional, como parte de las respuestas a la globalización.

Sin embargo, se desconocía si los estudiantes de postgrado de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, dominan un idioma adicional al materno; si lo dominan, ¿cuáles idiomas dominan?, en ¿qué les beneficia?, además de ¿qué opinan los propios estudiantes de post grado al respecto? ¿Qué formación académica existe en los estudiantes de postgrado de las facultades de naturaleza científico tecnológica, social y médico asistencialista? Desconociendo también si esta competencia lingüística necesaria en la era de la globalización, es solicitada o implementada dentro de los piensa de estudios de las diferentes Maestrías que las facultades ofrecen.

Por otra parte y basada en la investigación previa en la elaboración de este documento, se pudo comprobar que no existe un análisis comparativo entre el nivel de dominio de un idioma adicional al materno entre los estudiantes de las carreras científico tecnológicas, las carreras sociales y las médico asistencial, que la Universidad de San Carlos de Guatemala en su sede central ofrece.

De acuerdo a entrevistas realizadas con diferentes estudiantes de postgrado de la Facultad de Humanidades, Arquitectura, y Economía, los discentes están conscientes de la incidencia profesional, laboral y de opciones para optar a becas, trabajos bien remunerados y consultorías, que esta competencia significa; sin embargo, no han considerado la posibilidad de adquirir dicha habilidad, ya que los piensa de estudios que rigen sus facultades, no exigen el alcance de dicha competencia.

De tal forma que no es de extrañar que empresas internacionales dejen de invertir en Guatemala cuando no encuentran suficientes profesionales calificados que cuenten con todas las características que los puestos requieren para colocar sus agencias centrales en Guatemala. Es un ejemplo que según el English Proficiency Index de Education First (EF EPI) (Índice del dominio del inglés, educación primero), de 63 países evaluados, Guatemala ocupa el número 51. El estudio titulado Qué tan bien se habla inglés en Centroamérica, emitido el 20 de noviembre de 2014, expone que alrededor del mundo, la mayoría de los países con altas habilidades de inglés continúan mejorando, mientras que los países con menores conocimientos, suelen estancarse o bajar posiciones por lo que los conocimientos de ese idioma se mantienen como un indicador clave de competitividad económica de las naciones, con una fuerte relación entre el manejo del inglés y los ingresos, calidad de vida, facilidad de generar negocios y comercio internacional.

SEGEPLAN es otro gran ejemplo, siendo la institución del Estado de Guatemala encargada de la administración y otorgamiento de becas a nivel

nacional e internacional para profesionales con nivel superior, comentan sobre la penosa situación de que la mayoría de oportunidades que pueden brindar para guatemaltecos y guatemaltesas con nivel de postgrado, se pierden por no poder responder al requisito de dominar un idioma adicional al materno, siendo en un 95 %, requisito indispensable que las agencias internacionales demandan, para otorgar becas y prebendas que estas incluyen.

Por su parte una de las Organizaciones Internacionales que trabaja en Guatemala a favor de los derechos humanos de la niñez y adolescencia “Save the children”, se encuentra haciendo cambios muy radicales en el personal que les apoya, puesto que están contratando actualmente, solamente a personas profesionales en las diferentes áreas que se relacionan con los Derechos Humanos (Pedagogos, Abogados, Psicólogos, Trabajadoras Sociales, Administradores), pero que tengan el dominio total de un idioma adicional al materno, en este caso el inglés. Requerimiento que les dificulta encontrar los profesionales con el perfil que necesitan, retrasando sus procesos de contratación y ejecución de proyectos, o en el peor de los casos, contratando extranjeros con esas características, para que con altas retribuciones salariales, trabajen en este país.

De tal manera, que para que la Universidad de San Carlos de Guatemala, cumpla con los fines que se encuentran establecidos en sus Leyes y Reglamentos (2006):

Artículo 6.- Cómo la Institución de Educación Superior del Estado, le corresponde a la Universidad: b- Organizar y dirigir estudios de cultura superior y enseñanzas complementarias en el orden profesional”, y el “Artículo 9.- También corresponde a la Universidad: c- Promover el intercambio de profesores, investigadores y estudiantes con las Universidades nacionales y extranjeras.

Deberá también empezar a atender esta deficiencia educativa a nivel superior, que ya es un problema que limita el desarrollo y el éxito de los nuevos profesionales, pero también el de Guatemala.

Agregando la limitación que tienen los estudiantes de postgrado que no dominan un idioma adicional al materno, ya que los Maestros educadores de ese nivel, constantemente requieren la utilización de documentos para realizar diferentes tareas, en los que se emplean textos y artículos redactados en otros idiomas; limitando el tiempo de elaboración de dichas tareas por el lapso que deben dedicar a la traducción de los documentos originarios; traducción que por la premura del tiempo, no siempre han sido traducidos de acuerdo a la lógica del tema que se atiende, sino de forma antojadiza o imaginativa.

## **b. Enunciado**

### **b.1 Pregunta principal:**

¿Qué importancia tiene el dominio de un idioma adicional al materno como una oportunidad de mejora profesional, para los estudiantes de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central?

### **b.2 Preguntas secundarias:**

1. ¿Cuál es el requerimiento del dominio de un idioma adicional al materno, en el pensum de estudios de los postgrados de las Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central?

2. ¿Qué nivel de dominio de un idioma adicional al materno, existe entre el estudiantado de postgrado de las carreras científico tecnológica, sociales y médico asistencial de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central?

3. ¿Cuál sería la mejor estrategia para que los estudiantes de postgrado de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, adquieran el dominio de un idioma adicional al materno?

## **c. Delimitación**

### **i. Ámbito Geográfico**

Zona 12 de la ciudad de Guatemala.

### **ii. Ámbito Institucional**

Carreras de Postgrado de cinco Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, que ofrecen el nivel de Maestría.

### **iii. Ámbito Personal**

- Coordinadora General del Sistema de Estudios de Postgrado de cinco Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Estudiantes de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

### **iv. Ámbito Temporal**

Año 2015-2016

### **v. Ámbito Temático**

Competencia lingüística, dominio de un idioma adicional al materno.

## 1.4 Justificación

Es innegable que vivimos en un mundo globalizado donde la tecnología, la comunicación, la innovación y el cambio constante, se ha convertido en el quehacer diario de la humanidad. Sin embargo Guatemala aún no se ha logrado integrar del todo a ese nuevo mundo, existen muchas prácticas tradicionales que no le permiten avanzar y desarrollarse; la educación es una de ellas.

El sistema educativo nacional a nivel primario y medio, se encuentra haciendo pequeños intentos por mejorar el nivel académico que la población estudiantil en esa fase educativa debe recibir para contar con las capacidades necesarias que les convierta en personas capaces de resolver diferentes problemas personales, en su entorno familiar y comunitario, aplicando los conocimientos adquiridos en sus centros educativos. Pero que la educación a nivel superior también se encuentre en iguales condiciones, es inaceptable.

Razón por la que autoridades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, rectora a nivel nacional y diferentes facultades, han empezado a realizar cambios muy importantes para mejorar el nivel educativo de sus educandos. Han actualizado pensum de estudios, han invertido en infraestructura, han realizado cambios administrativos, se han abierto nuevas sedes en el interior del país, algunas inclusive han logrado certificar carreras a nivel internacional, a fin de mejorar la calidad educativa que ofrecen; sin embargo, aún hay cambios que deben realizarse y acciones que deben implementarse; el dominio de un idioma adicional al materno a nivel de postgrado, se incluye en esos cambios, toda vez que se ha convertido por mérito propio en la herramienta indiscutida de la comunicación y del acercamiento con el mundo.

Por lo que la investigación que se realiza, se propone presentar el nivel de dominio de un idioma adicional al materno con el que estudiantes de postgrado cuentan, analizar la diferencia de ese dominio entre las carreras científico tecnológicas en contraste con las carreras sociales y conocer el requerimiento en este aspecto que las diferentes facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala hacen a los futuros profesionales con nivel de Maestrías, para obtener los grados académicos a los que optan. Aunque se conoce que para el sistema educativo nacional un segundo idioma es Maya L2 y uno de origen extranjero L3; para fines de esta investigación, se mencionará idioma adicional, al dominado o elegido por el discente encuestado, que no es el materno.

Conocimientos que permitirán saber cuáles son los idiomas que dominan los estudiantes, qué preferencias de idioma tienen, cuáles son sus expectativas luego de adquirir dicha competencia, entre otras cosas. Información que junto a lo expuesto anteriormente, permitirá proponer a las autoridades de postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, una estrategia que facilite a los estudiantes del primer año de postgrado de las facultades de esta casa de estudios, adquirir el dominio de un idioma adicional al materno, atendiendo el nivel competitivo con el que cuentan, y promoviendo un equilibrio académico

entre las carreras científico tecnológicas y sociales que esta Universidad ofrece.

Cabe resaltar que el papel de la Facultad de Humanidades en esta propuesta, es preponderante, ya que debe recordarse que es la encargada de formar a los futuros maestros universitarios, la raíz de la educación a nivel superior; por lo que los resultados obtenidos a través de la presente investigación, pueden servir de fundamento para realizar cambios curriculares y/o administrativos, que faciliten a los futuros profesionales, contar con las competencias que la era de la globalización exige de la educación moderna.

Atender el dominio de un idioma adicional al materno en los estudiantes de postgrado de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, contribuirá a que el país eleve su nivel educativo superior y ofrezca profesionales altamente capaces de competir con representantes de otros países para optar a mejores puestos laborales. Además que adquieran una beca internacional que les permita seguir desarrollándose a nivel personal y profesional. Conectar a Guatemala con todo el mundo a través de sus profesionales con capacidad de expresarse, aportando sus propios conocimientos, sus ideas propias y nuevas estrategias a utilizar en las diferentes disciplinas para las cuales son expertos. O bien, trayendo nuevos conocimientos de otros países de cualquier lugar del mundo, a Guatemala.

Debe reconocerse que los hábitos sociales han cambiado, entre otras cosas el ser humano se comunica más, quiere conocer más, viaja más y el dominio de los idiomas se constituye en instrumento necesario para la comunicación y la empleabilidad. En el ámbito educativo, pese a las diferencias socioeconómicas de los discentes, las certificaciones que demuestren la competencia lingüística, cobran cada vez más importancia; sin embargo es un tema que a pesar de su relevancia e incidencia en la educación y en todo el estudiantado universitario, las autoridades administrativas y docentes de algunas Facultades que forman parte de esta investigación, aún no se interesan en presentar soluciones viables y a corto plazo para resolver esta carencia, en la mayoría de los casos, porque son esas mismas autoridades las que carecen de dicha competencia

Como dijo el gran Nelson Mandela, “la educación es el arma más potente para cambiar al mundo”, por lo que solo si se invierte especialmente en la calidad de la educación a nivel superior y se rompen paradigmas educativos, dando pasos más allá de lo que hasta ahora se ha venido haciendo; entonces sí y solo sí, podremos decir que aportamos como profesionales universitarios, en el desarrollo y crecimiento de Guatemala.

## **1.5 Alcances y límites**

### **1.5.1 Alcances**

- a) El presente estudio se realizó con Facultades de la sede central de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

- b) La investigación incluyó únicamente a estudiantes de postgrado.
- c) La exploración incluyó a las autoridades de las facultades que forman parte de este proceso.

### **1.5.2 Limites**

- a) No se consideraron como parte del estudio las Escuelas de sede central de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- b) Dentro de este proceso investigativo no se incluyeron las sedes departamentales de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- c) No formaron parte del estudio las Universidades privadas de la República de Guatemala.

## **1.6 Objetivos**

### **Objetivo General**

Determinar la importancia del dominio de un idioma adicional al materno, para las y los estudiantes de postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

### **Objetivos Específicos**

1. Elaborar un diagnóstico del requerimiento del dominio de un idioma adicional al materno, en el pensum de estudios de postgrados de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

2. Realizar un análisis comparativo del dominio de un idioma adicional al materno, en las y los estudiantes de postgrado entre las áreas científico tecnológico, social y médico asistencial de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

3. Presentar una propuesta sobre la mejor estrategia para que las y los estudiantes de postgrado de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, adquieran el dominio de un idioma adicional al materno.

## **1.7 Metodología empleada**

### **a. Tipo de estudio**

La investigación es de tipo cuantitativo, ya que se hizo uso de la recolección de datos con base en la medición numérica y el análisis estadístico, con la aplicación del razonamiento deductivo; para establecer los patrones de comportamiento y dominio de un idioma adicional al materno, en los estudiantes de postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

El estudio es **cuantitativo** de tipo **exploratorio**, ya que a través de los resultados de la investigación, se obtuvo conocimiento de un tema que no había sido abordado como tal en la Universidad de San Carlos de Guatemala y que a través de la indagación realizada sobre los antecedentes del tema, se comprobó la inexistencia de información previa. Situación que también permitió sentar las bases para que se realicen nuevas investigaciones y mejorar la propuesta que este trabajo investigativo plantea al final del mismo.

## **b. Área de estudio**

La investigación se realizó en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, ubicada en la zona 12 de la ciudad de Guatemala. La USAC es la única universidad estatal y cuenta con diez facultades que ofrecen carreras de Maestría, algunas de naturaleza científico tecnológica, otras aunque en menor cantidad, de naturaleza social, además de las de tipo médico asistencial; de las cuales se seleccionaron cinco por la importancia que cada una de ellas representa para el desarrollo del país y la solución de los problemas de la población. Siendo ellas:

- **De Naturaleza Científico Tecnológica:**

### **1. Facultad de Ingeniería**

Maestrías:

- 1) Ingeniería sanitaria (regional centroamericana)
- 2) Gestión integrada de recursos hidráulicos
- 3) Energía y ambiente
- 4) Estructuras
- 5) Física
- 6) Geomática
- 7) Gestión industrial
- 8) Ingeniería de mantenimiento
- 9) Ingeniería geotécnica
- 10) Ingeniería para el desarrollo municipal
- 11) Ingeniería vial
- 12) Tecnologías de la información y la comunicación

Edificio S-11, 1er Nivel, Ciudad Universitaria, zona 12, Guatemala. Teléfono 24189142 Correo: [postgradoingenieria@usac.edu.gt](mailto:postgradoingenieria@usac.edu.gt).

### **2. Facultad de Ciencias Económicas**

Maestrías:

- 1) Administración de recursos humanos
- 2) Administración financiera

- 3) Consultoría tributaria
- 4) Economía Ambiental y de Recursos Humanos
- 5) Formulación y evaluación de proyectos
- 6) Mercadeo

Edificio S-11, 2do. Nivel, Ciudad Universitaria, zona 12, Guatemala. Teléfono 24188524 Correo: [postgradoeconomicas@usac.edu.gt](mailto:postgradoeconomicas@usac.edu.gt).

- **De Naturaleza social:**

### **3. Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales**

Maestrías:

- 1) Criminología
- 2) Derecho ambiental
- 3) Derecho civil y procesal civil
- 4) Derecho constitucional
- 5) Derechos de las mujeres, género y acceso a la justicia
- 6) Derecho del trabajo y la seguridad social
- 7) Derecho internacional
- 8) Derecho mercantil y competitividad
- 9) Derecho Notarial
- 10) Derecho notarial y registral
- 11) Derecho Penal
- 12) Derecho Procesal Penal
- 13) Derecho Tributario
- 14) Derechos Humanos
- 15) Propiedad intelectual

Edificio S-5, 2do. Nivel, oficina 201, Ciudad Universitaria, zona 12, ciudad. Teléfono 24188409 Correo: [postgradoderecho@usac.edu.gt](mailto:postgradoderecho@usac.edu.gt).

### **4. Facultad de Humanidades**

Maestrías:

- 1) Docencia universitaria
- 2) Educación para el Desarrollo
- 3) Investigación
- 4) Investigación Educativa

Edificio S-4, 2do. Nivel, Ciudad Universitaria, zona 12, Guatemala. Teléfono 24188608 Correo: [postgrado.humanidades@usac.edu.gt](mailto:postgrado.humanidades@usac.edu.gt).

- De Naturaleza Médico Asistencial

### 5. Facultad de Odontología

Maestrías:

- 1) Endodoncia
- 2) Ortodoncia y ortopedia maxilofacial

Edificio M-4, 1er Nivel, oficina 102, Ciudad Universitaria, zona 12, ciudad.  
Teléfono 24188215 Correo: [postgrado.odontologia@usac.edu.gt](mailto:postgrado.odontologia@usac.edu.gt).

### c. Tabla de definición de variables/categorías

**c.1 Instrumento A:** Entrevista dirigida a las Autoridades o representantes de las unidades de postgrado de las Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

| Enunciados/ hipótesis  | Objetivos   | Variable/indicador/ categorías   | Fuente                     | Unidad de observación   | Técnica/ Instrumento | Procedimiento s/preguntas  |
|--|---|--|----------------------------|---|----------------------|--|
| <b>Pregunta 3</b><br>¿Considera necesario que los estudiantes de postgrado cuenten con dominio de un idioma adicional al materno?                  | <b>Objetivo general</b><br>Determinar la importancia del dominio de un idioma adicional al materno, para los estudiantes de postgrado de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central. | <b>Variable independiente:</b><br>Estudiantes de postgrado<br><br><b>Variable dependiente:</b><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Dominio de un idioma adicional al materno</li> </ul>                            | Primarias<br><br>Primarias | Autoridades de las Unidades de postgrado de cada facultad de la USAC, sede central. | Guía de Entrevista   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Definición teórica de las variables</li> <li>• Definición operativa de las variables</li> <li>• Indicadores de las variables</li> </ul> |
| <b>Pregunta 4</b><br>¿Considera que el dominio de un idioma adicional al materno en estudiantes de postgrado, tiene relación con la globalización? | <b>Objetivo general</b><br>Determinar la importancia del dominio de un idioma adicional al materno, para los estudiantes de postgrado de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central. | <b>Variable independiente:</b><br>Dominio de un idioma adicional al materno<br><br><b>Variables dependientes:</b><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• Estudiantes de postgrado</li> <li>• Globalización</li> </ul> | Primarias<br><br>Primarias | Autoridades de las Unidades de postgrado de cada facultad de la USAC, sede central. | Guía de Entrevista   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Definición teórica de las variables</li> <li>• Definición operativa de las variables</li> <li>• Indicadores de las variables</li> </ul> |
| <b>Pregunta 1</b><br>En esta facultad ¿Existe  | <b>Objetivo específico 1</b><br>Elaborar un diagnóstico   | <b>Variable independiente:</b><br>Pensum de estudios de  | Primarias                  | Autoridades de las Unidades de postgrado de   | Guía de Entrevista   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Definición teórica de las variables</li> </ul>  |



|   |   |  |                                 |  |                           |  |
|---|---|--|---------------------------------|--|---------------------------|--|
| <p><b>Pregunta 6</b></p> <p>¿Considera factible y viable implementar esa estrategia en la facultad?</p> | <p><b>Objetivo específico 3</b> (propuesta)</p> <p>Presentar una propuesta sobre la mejor estrategia para que las y los estudiantes de postgrado de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, adquieran el dominio de un idioma adicional al materno.</p> | <p><b>Variable independiente:</b><br/>Estrategia</p> <p><b>Variables dependientes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Factible</li> <li>• Viable</li> <li>• Implementar</li> <li>• Facultad</li> </ul> | <p>Primaria</p> <p>Primaria</p> | <p>Autoridades de las Unidades de postgrado de cada facultad de la USAC, sede central.</p> | <p>Guía de entrevista</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Definición teórica de las variables</li> <li>• Definición operativa de las variables</li> <li>• Indicadores de las variables</li> </ul> |
|---|---|--|---------------------------------|--|---------------------------|--|

| Variable   | Definición Teórica   | Definición operativa  | Indicadores  |
|--|--|---|--|
| <b>Estudiantes de postgrado</b>                  | Personas que estudian en nivel universitario, posterior al título de grado, y que comprenden los estudios de Maestría.   | Opiniones de las personas que estudian en nivel universitario, posterior al título de grado, y que comprenden los estudios de Maestría.   | Aportaciones de las personas que estudian en nivel universitario, posterior al título de grado, y que comprenden los estudios de Maestría, de las facultades de la USAC, sede central. |
| <b>Dominio de un idioma adicional al materno</b> | Conocimiento y habilidad de comunicarse en otra lengua que no es la propia.  | Utilización de un idioma adicional al materno en estudiantes de las facultades de postgrado de USAC.  | Uso de un idioma adicional al materno en estudiantes egresados de postgrado de USAC.   |
| <b>Globalización</b>                             | Proceso de interacción e integración entre la gente, las empresas y los gobiernos de diferentes naciones. Es un proceso en función del comercio y la inversión en el ámbito internacional, el cual cuenta con el respaldo de las tecnologías de información. Produce efectos en el medio ambiente, la cultura, los sistemas políticos, el desarrollo y la prosperidad económica, al igual que en el bienestar físico de los seres humanos que conforman las sociedades de todo el mundo. | Incidencia del dominio de un idioma adicional al materno, dentro del proceso mundial de comercio e inversión en el ámbito internacional, con la posibilidad de optar a las mejoras de desarrollo y a la prosperidad económica de los estudiantes de postgrado de la USAC, sede central. | Opiniones de las autoridades sobre la relación del dominio de un idioma adicional al materno, en estudiantes de postgrado, con la globalización.                                       |
| <b>Pensum de estudios de postgrado</b>           | Detalle del total de materias a dictarse por especialización y cursos como parte de la aspiración a título de grado universitario.   | Inclusión del dominio de un idioma adicional al materno, dentro del total de materias a dictarse por especialización y cursos como parte de la aspiración a título de grado   | Inclusión del dominio de un idioma adicional al materno, dentro del total de materias a dictarse por especialización y cursos de los postgrados de las                                 |

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  |   | universitario.  | facultades de la USAC, sede central.  |
| <b>Requerimiento</b>                           | Petición de una cosa que se considera necesaria, especialmente el que hace una autoridad.   | Petición del dominio de un idioma adicional al materno, a estudiantes de postgrado de las facultades de postgrado de USAC.  | Exigencia del dominio de un idioma adicional al materno, a estudiantes de postgrado de las facultades de postgrado de USAC, sede central.   |
| <b>Estudiantes del primer año de postgrado</b> | Personas que estudian en nivel universitario, en el primer año posterior al título de grado, y que comprenden los estudios de Maestría.                 | Incidencia del dominio de un idioma adicional al materno en las personas que estudian en nivel universitario, en el primer año posterior al título de grado, y que comprenden los estudios de Maestría. | Beneficios para las personas que estudian en nivel universitario, en el primer año posterior al título de grado, y que comprenden los estudios de Maestría, de las facultades de la USAC, sede central. |
| <b>Mejor estrategia</b>                        | La acción más adecuada para lograr un objetivo, y alcanzar el mayor nivel de logro.   | La acción más adecuada para lograr que los estudiantes de postgrado dominen un idioma adicional al materno, y alcancen el mayor nivel de logro.   | Acción más adecuada para lograr que los estudiantes de postgrado de las facultades de USAC, sede central, domine un idioma adicional al materno, y alcancen el mayor nivel de logro.                    |
| <b>Estrategia</b>                              | Acción adecuada para lograr un objetivo, y alcanzar el mayor nivel de logro.  | Acción adecuada para lograr que los estudiantes de postgrado dominen un idioma adicional al materno y alcancen el mayor nivel de logro.   | Los estudiantes de postgrado de las facultades de USAC, sede central, dominan un idioma adicional al materno y alcanzan el mayor nivel de logro, por las acciones implementadas.                        |
| <b>Viable</b>                                  | Posible, realizable, alcanzable.  | Acciones posibles para mejorar la adquisición de un idioma adicional al materno, en estudiantes de postgrado.   | Estudiantes de postgrado de las Facultades de la USAC, sede central, dominan un idioma adicional al materno por las acciones realizadas.  |
| <b>Factible</b>                                | Acciones que pueden ser ejecutadas dadas sus óptimas condiciones.   | Acciones que pueden ser ejecutadas para favorecer la adquisición de un idioma adicional al materno, en estudiantes de postgrado   | Estudiantes de postgrado de las Facultades de la USAC, sede central, dominan un idioma adicional al materno por las acciones ejecutadas.  |
| <b>Implementar</b>                             | Acción de poner en práctica medidas y métodos para concretar alguna actividad, plan o misión, entre otras alternativas.                                 | Acciones a poner en práctica medidas y métodos para que los estudiantes de postgrado logren la adquisición de un idioma.  | Estudiantes de postgrado logran adquirir un idioma adicional al materno, por medio de las acciones y métodos puestos en práctica.   |
| <b>Facultad</b>                                | Centro docente donde se imparten estudios superiores especializados en alguna materia o rama del saber. Constituyen una subdivisión de una universidad. | Postgrados en los centros donde se imparten estudios superiores especializados en alguna materia o rama del saber de USAC.  | Dominio de un idioma adicional al materno en los postgrados de los centros docentes donde se imparten estudios superiores especializados en alguna materia o rama del saber de USAC, sede central.      |









|                                    |  |  |  |
|------------------------------------|--|--|--|
|                                    |  | de postgrado de USAC.  | USAC.  |
| <b>Oportunidad laboral</b>         | Ofrecimiento de un puesto de trabajo que propone determinadas condiciones de contratación y trabajo que por lo general benefician al interesado.                     | Qué ofrecimiento de un puesto de trabajo tienen los estudiantes de postgrado de la USAC sede central.  | Los estudiantes de postgrado de la USAC, tienen ofrecimientos a puestos de trabajo.  |
| <b>Oportunidad de estudios</b>     | Posibilidad de adquirir más y mejores conocimientos académicos o técnicos, en establecimientos educativos de alto nivel superior, reconocidos a nivel internacional. | Qué posibilidad de adquirir más y mejores conocimientos académicos o técnicos, en establecimientos educativos de alto nivel superior, reconocidos a nivel internacional, tienen los estudiantes de postgrado de la USAC, sede central. | Los estudiantes de postgrado de la USAC, tienen posibilidad de adquirir más y mejores conocimientos académicos o técnicos, en establecimientos educativos de alto nivel superior, reconocidos a nivel internacional, |
| <b>Idioma Materno</b>              | Dominio de una lengua que se habla en una nación determinada, respecto a los nativos del lugar.  | Qué dominio de una lengua que se habla en una nación determinada, respecto a los nativos del lugar, tienen los estudiantes de postgrado de la USAC, sede central.  | Los estudiantes de postgrado de la USAC, dominan una lengua que se habla en una nación determinada, respecto a los nativos del lugar.  |
| <b>Algún idioma</b>                | Forma de comunicación indeterminada de algún individuo.  | Qué formas de comunicación de los estudiantes de postgrado de la USAC.   | Formas de comunicación tienen los estudiantes de postgrado de la USAC.   |
| <b>Idioma adicional al materno</b> | Idioma no nativo de una persona o población, cualquier idioma diferente del idioma originario.   | Existe algún idioma no nativo que dominen los estudiantes de postgrado de la USAC.   | Estudiantes de postgrado de USAC cuentan con el dominio de algún idioma diferente al originario  |
| <b>Lee</b>                         | Proceso de percibir y comprender la escritura, ya sea mediante la vista o el tacto.  | Pueden o no percibir y comprender la escritura ya sea mediante la vista o el tacto de otro idioma los estudiantes de postgrado de la USAC.   | Estudiantes de postgrado de USAC pueden percibir y comprender la escritura ya sea mediante la vista o el tacto de otro idioma.   |
| <b>Escribe</b>                     | Representar ideas, palabras, números, mediante letras u otros signos gráficos.   | Pueden o no los estudiantes de postgrado representar ideas, palabras, números mediante letras u otros signos gráficos.   | Estudiantes de postgrado de USAC.  |
| <b>Habla</b>                       | Acto individual de la voluntad e inteligencia, que ocupa una persona para poder producir una lengua y comunicarse.   | Pueden o no los estudiantes de postgrado tener un acto individual de la voluntad e inteligencia para producir una lengua y comunicarse.  | Estudiantes de postgrado de USAC pueden tener un acto individual de la voluntad e inteligencia para producir una lengua y comunicarse.   |
| <b>Metodología</b>                 | Conjunto de procedimientos racionales utilizados para alcanzar el objetivo que rige una investigación.   | Que procedimientos racionales utilizan los estudiantes de postgrado de USAC para dominar un segundo idioma.  | Procedimientos racionales que utilizan los estudiantes de postgrado de USAC para dominar un segundo idioma.  |
| <b>Aprender el idioma</b>          | Adquirir una forma de comunicación indeterminada de algún individuo.   | De qué formas adquieren la comunicación los estudiantes de postgrado de la USAC.   | Formas como adquieren la comunicación tienen los estudiantes de postgrado de la USAC.  |
| <b>Horario</b>                     | Distribución de las horas en que se realiza una actividad.   | De qué forma distribuyen las horas para adquirir un idioma adicional los estudiantes de postgrado.   | Los estudiantes de postgrado distribuyen las horas para adquirir un idioma adicional.  |
| <b>Idioma</b>                      | Forma de comunicación indeterminada de algún individuo.  | De qué formas se comunican los estudiantes de postgrado de la USAC.  | Formas de comunicación de los estudiantes de postgrado de la USAC.   |

|                                 |   |   |  |
|---------------------------------|---|---|--|
| <b>Dominar</b>                  | Conocimiento y habilidad que permite manejar alguna situación específica.   | Tienen o no los estudiantes de postgrado de USAC el conocimiento y habilidad que le permite manejar un idioma adicional al materno.                                   | Los estudiantes de postgrado de USAC, tienen el conocimiento y habilidad que les permite manejar un idioma adicional al materno  |
| <b>Útil</b>                     | Que produce provecho, servicio o beneficio.   | Qué beneficio brinda a los estudiantes de postgrado el dominio de un idioma adicional al materno.   | Los estudiantes de postgrado se benefician mediante el dominio de un idioma adicional al materno   |
| <b>Nivel profesional</b>        | Alcance de la persona que ejerce una profesión, actividad especializada del trabajo dentro de una sociedad. Desarrollan una labor que necesita de una formación determinada, capacitación educativa de cierto nivel como superior, con cualidad de servicio a la comunidad, regida por un colegio con elevada ética y reconocimiento. | Tipo de alcance que tiene la persona que ejerce una profesión como actividad especializada del trabajo y que cuenta con capacitación superior dentro de una sociedad. | La persona que ejerce una profesión como actividad especializada del trabajo y que cuenta con capacitación superior dentro de una sociedad, cuenta con mejores oportunidades, de acuerdo al alcance de su ejercicio laboral. |
| <b>Estudiantes de postgrado</b> | Personas que estudian en nivel universitario, posterior al título de grado y que comprenden los estudios de Maestría.   | Opiniones de las personas que estudian en nivel universitario, posterior al título de grado y que comprenden los estudios de Maestría.                                | Aportaciones de las personas que estudian en nivel universitario, posterior al título de grado y que comprenden los estudios de Maestría, de las facultades de la USAC, sede central.  |
| <b>Mejor estrategia</b>         | La acción más adecuada para lograr un objetivo, y alcanzar el mayor nivel de logro.   | La acción más adecuada para lograr que los estudiantes de postgrado dominen un idioma adicional al materno y alcancen el mayor nivel de logro.                        | Acción más adecuada para lograr que los estudiantes de postgrado de USAC, sede central, dominen un idioma adicional al materno y alcancen el mayor nivel de logro.   |
| <b>Disponibilidad</b>           | Posibilidad de una cosa o persona de estar presente cuando se le necesita.  | Qué posibilidad tienen los estudiantes de postgrado de la USAC cuando se le requiera para aprender un idioma.   | Posibilidad que tienen los estudiantes de postgrado de la USAC cuando se le necesite para aprender un idioma.  |
| <b>Adoptar</b>                  | Tomar como propio algo que no es en exclusividad de nadie.  | Toma o no como propio el estudiante de postgrado el dominio de un idioma adicional al mater.  | El estudiante de postgrado toma como propio el dominio de un idioma adicional al materno.  |

#### **d. Población y muestra**

La investigación requirió obtener información de dos unidades de observación, con quienes se trabajó de diferente forma:

##### *1. Estudiantes de postgrado de las facultades de la USAC, sede central.*

*Carreras del área científica tecnológicas: 18 maestrías 924 estudiantes*

*Carreras sociales: 19 maestrías 1392 estudiantes*

*Carreras médico asistencial: 2 maestrías 23 estudiantes*

***Total 2339 estudiantes de Postgrado de la USAC, sede central.***

***N=2339 n=330***

("n" tomado de la Proyección para establecer muestra, fuente Fitz-Gibbon, C.T. & Lyons Morris, L. (1987) How to Design a Program Evaluation California, U.S.A.: Sage Publications).

$$n = \frac{Z^2 \times p \times q \times N}{Ne^2 + Z^2 \times p \times q}$$

$$n = \frac{(1.96)^2 (0.5) (1-0.5) (2.339)}{(2.339) (0.05)^2 + (1.96)^2 (0.5) (1-0.5)}$$

$$n = \frac{(3.8416) (0.5) (0.5) (2.339)}{(2.339) (0.0025) + (3.8416) (0.5) (0.5)}$$

$$n = \frac{(3.8416) (0.25) (2.339)}{(5.8475) + (3.8416) (0.25)}$$

$$n = \frac{2,246.38}{(5.8475) + (0.9604)}$$

$$n = \frac{2,246.38}{68.079}$$

$$n = 329.96 = \underline{\underline{330}}$$

*Cantidades de instrumentos aplicados en distribución por estudiantes de cada Facultad:*

| Especialidades                            | Facultad                      | Estudiantes   | Cantidad Encuestas |
|---|-------------------------------|---------------|--------------------|
| Carreras del área científico tecnológicas | Ciencias Económicas           | 425           | 60                 |
|   | Ingeniería                    | 499           | 71                 |
| Carreras Sociales                         | Ciencias Jurídicas y Sociales | 1153          | 138                |
|   | Humanidades                   | 239           | 46                 |
| Carrera Médico Asistencial                | Odontología                   | 23            | 15                 |
|   |                               | <b>N=2339</b> | <b>n=330</b>       |

*Fuente:* Información proporcionada por Registro y Estadística de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, agosto 2015.

- Tipo de muestreo: **probabilístico**
- Método para la selección de la unidad de muestreo: **muestra aleatoria simple**, utilizando números de tipo aleatorio, se tomaron “n”, para entregar las encuestas tanto en las carreras científico tecnológicas como en las sociales y en la médico asistencial, basada en los datos que ya se habían obtenido sobre la unidad de observación, para obtener la información que se requiere.

2. Representantes de la Unidad de postgrado de cada facultad de la USAC, sede central.

De carreras científico tecnológicas: facultades  $N_2 = n_2$

De carreras sociales: facultades  $N_2 = n_2$

De carrera médico asistencial: facultades  $N_1 = n_1$

Total de entrevistas a realizar: 5

(“n” tomado de la Proyección para establecer muestra, fuente Fitz-Gibbon, C.T. & Lyons Morris, L. (1987) How to Design a Program Evaluation California, U.S.A.: Sage Publications).

- Tipo de muestreo: **probabilístico**
- Método para la selección de la unidad de muestreo: **muestra estratificada**, ya que pudo obtenerse información de alguna persona encargada de la unidad de postgrado de las 5 facultades que abarcó esta investigación, y que ya forman parte de la misma, sin necesidad de seleccionar a la persona que se entrevista.

**e. Tabla objetivos operativos, técnicas de recolección de información, instrumentos, fuentes y preguntas.**

**Dirigido a:**

- a) Autoridades o representantes de las unidades de postgrado de las Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

Aplicación de guía de entrevista.

Preguntas a realizar.

1. En esta facultad ¿Existe requerimiento en el pensum de estudios de postgrado, sobre el dominio de un Idioma adicional al materno?  
 Sí      No  
 Si la respuesta es afirmativa: ¿en qué semestre?  
 ¿Cuál idioma?  
 ¿Cuál es el nivel mínimo requerido?

2. ¿Alguna vez ha formado parte del pensum de estudios de postgrado, el dominio de un idioma adicional al materno?  
 Sí      No  
 Si la respuesta es afirmativa  
 ¿Cuál era el idioma?  
 ¿Cuál fue el último año de aplicación de este pensum?  
 ¿Por qué se descartó este requerimiento?
  
3. ¿Considera necesario que los estudiantes de postgrado cuenten con dominio de un idioma adicional al materno?  
 Sí                      No                      ¿por qué?
  
4. ¿Considera que el dominio de un idioma adicional al materno en estudiantes de postgrado, tiene relación con la globalización?  
 Sí                      No                      ¿por qué?
  
5. Desde su opinión profesional ¿Cuál sería la mejor estrategia para que los estudiantes de primer año de postgrado adquieran el dominio de un idioma adicional al materno?
  
6. ¿Considera factible implementar esa estrategia en esta facultad?  
 Si                      ¿Cómo?  
 No                      ¿Por qué?
  
7. ¿Considera viable implementar esa estrategia en esta facultad?  
 Si                      ¿Cómo?  
 No                      ¿Por qué?

**Dirigido a:**

- b) Estudiantes de postgrado de las Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

Aplicación de encuesta.

Preguntas a realizar.

1. ¿Cuál es su idioma materno?  
 Si domina un idioma además del materno ¿cuál es?  
 ¿Considera que el dominio de ese idioma se encuentra en nivel:  
           Principiante                      Intermedio                      Avanzado
  
2. El idioma adicional lo:  
       Lee                      escribe                      comprende                      habla
  
3. ¿Dónde adquirió el idioma adicional que domina?
  
4. ¿Qué método didáctico utilizaron para que usted aprendiera el idioma adicional al materno?

5. ¿En qué horario aprendió el idioma adicional al materno?
6. ¿Qué idioma le gustaría dominar además del español, pensando en que le puede ser útil a nivel profesional?
7. ¿Qué beneficios puede significar para usted dominar un idioma adicional al materno?
8. ¿Ha perdido alguna oportunidad laboral o de estudios por la falta del dominio de un idioma adicional al materno?  
No      Si      ¿cuál?  
¿Nos puede compartir su experiencia?
9. Dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de la Maestría que cursa, ¿ha necesitado conocer un idioma adicional al materno?  
No      Si      ¿cuál?
10. ¿De qué forma el dominio de un idioma adicional al materno le facilitaría avanzar y optimizar el aprendizaje de la maestría que cursa?
11. Desde su punto de vista ¿cuál sería la mejor estrategia para que los estudiantes de postgrado adquieran el dominio de un idioma adicional al materno?
12. ¿Qué disponibilidad tiene de adoptar el dominio de un idioma adicional?

#### **f. Análisis de la información**

La información obtenida tanto a través de las autoridades o representantes de las unidades de postgrado de las Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, como la proporcionada por los estudiantes de postgrado de carreras científico tecnológicas, sociales y médico asistencial, pasaron por el proceso de:

- Vaciado de la información en dos diferentes matrices elaboradas en Excel para cada unidad de observación.
- Tabulación de datos numéricos obtenidos.
- Cuantificación en porcentajes de algunos datos numéricos obtenidos.
- Análisis descriptivo narrativo de la información cualitativa obtenida.

#### **g. Procedimientos**

(Se describe el proceso para recolectar la información, permisos que se requirieron, cartas y trámites a realizar para tener acceso a la información)

Con el fin de recolectar la información necesaria para el logro de los objetivos de la presente investigación, se gestionó lo siguiente:

| Lugar de acceso  | Documento que lo viabiliza   | Responsable   |
|--|--|---|
| <b>Unidades de postgrado de las facultades científico tecnológicas y sociales y médico asistencial de la USAC, sede central.</b> | Carta de presentación de la investigadora y objetivo de la investigación que se realiza, solicitando autorización para realizar entrevistas a los responsables de las unidades de postgrado. | <ul style="list-style-type: none"> <li>✦ Investigadora</li> <li>✦ Visto Bueno de la unidad de postgrado de la Facultad de Humanidades, o de la Maestra Asesora de Tesis.</li> </ul> |
| <b>Unidades de postgrado de las facultades científico tecnológicas, sociales y médico asistencial de la USAC, sede central.</b>  | Carta de solicitud para obtener información a través de encuestas a los estudiantes de post grado de las diferentes facultades.  | <ul style="list-style-type: none"> <li>✦ Investigadora</li> <li>✦ Visto Bueno de la unidad de postgrado de la Facultad de Humanidades, o de la Maestra Asesora de Tesis.</li> </ul> |

## **C. Capítulo II: Fundamentación Teórica**

### **2.1 Estado del Arte**

#### **Experiencias Internacionales**

El dominio de un idioma adicional al materno en los profesionales universitarios, es una competencia lingüística en la cual autoridades educativas a nivel superior han invertido muy poco, tanto en tiempo como en recursos económicos y académicos cuando nos referimos a los países de Latinoamérica; mientras que Europa y las naciones reconocidas como desarrolladas, llevan varios años de haber implementado estas prácticas necesarias y exigibles para los estudiantes de las diferentes carreras universitarias. Es sobre algunas de las mejores experiencias y los resultados obtenidos que se relacionan al dominio de un idioma adicional al materno y sobre lo que esta fase de la presente investigación está basada.

De manera que al iniciar este recorrido investigativo alrededor del mundo sobre la competencia lingüística, el dominio de un idioma adicional al materno, se debe comprender previamente como lo menciona en España Ruiz de Zarobe (2008), el aprendizaje integrado de contenido será real, si y solo si se aplica en “cualquier contexto educativo el uso de una lengua extranjera como medio de aprendizaje de contenidos no relacionados con la lengua en sí. Este proceso implica utilizar la lengua extranjera como vehículo de enseñanza de contenidos curriculares y al mismo tiempo, desarrollar la competencia necesaria de la lengua en cuestión”.

Ya no solo se trata de conocer un idioma, comprenderlo, y probablemente expresar algunas ideas en ese lenguaje. En pleno siglo XXI la globalización hace que el dominio de idiomas adicionales al materno, se vuelva una situación común y necesaria, lo que motiva se haga énfasis en todas aquellas situaciones en las que las materias o parte de ellas, se enseñan a través de una lengua extranjera con un objetivo doble, por un lado, motivar el aprendizaje de contenidos y por el otro, motivar el aprendizaje simultáneo de una lengua extranjera; con el fin de romper barreras de comunicación, al mismo tiempo que promueve el desarrollo cognoscitivo y económico de los seres humanos.

Con este fin en 1995, la Comisión Europea aprobó un documento educativo llamado “El libro blanco. Enseñanza y aprendizaje. Hacia una sociedad del aprendizaje”. Instrumento que planteó como objetivo prioritario el dominio de tres lenguas comunitarias, y para lograrlo se proponía, entre otras acciones, impartir materias curriculares en una lengua extranjera, facilitando que las y los estudiantes se motivaran en el aprendizaje y dominio de un idioma adicional al materno y sin darse cuenta, aplicarlo y alcanzar mejores niveles académicos, logrando finalmente el plurilingüismo.

El enfoque educativo que propuso la Comisión Europea, fue implementado por el programa Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras, y que según Marsh y Langé (1999), ha ido aumentando paulatinamente en Europa, aunque con diferentes variaciones metodológicas y organizativas, debido a que su naturaleza es flexible, así lo exponen en su libro “Usar las lenguas para aprender y aprender a usar las lenguas extranjeras”.

En el programa y para el éxito de su objetivo, se consideran importantes aspectos como la edad de los estudiantes, tratando de motivarlos y evitar la deserción, por lo que cuentan con modalidades que varían desde un período de tiempo reducido o una serie de tareas determinadas dentro de un plan de estudios, hasta la implantación de distintos cursos. De esa manera utilizan, desde una pequeña “ducha lingüística” o lo que es lo mismo, una inmersión total en un idioma adicional al materno y que se realiza en varios minutos diarios, hasta situaciones en las que el 50% de todas las asignaturas se imparten en otro idioma, o directamente en dos idiomas. Por lo que la metodología a utilizar, es vital en este proceso educativo.

Finalmente, el programa propone el desarrollo de habilidades lingüísticas en un idioma adicional al materno y cuando el discente llega a dominar mejor otro idioma, se promueve una mejor implicación en el proceso educativo, ya que es una excelente motivación para él. Y más allá de esos logros, han observado que a través del uso adecuado de otro idioma, los estudiantes han aprendido nuevos conceptos de forma más eficaz, debido a la habilidad mental también desarrollada.

En Europa el multilingüismo no es un fenómeno nuevo, ya desde la Edad Media, el latín era la lengua de la ciencia y la cultura, se cuenta que existía una Escuela de traductores de Toledo, todos proveniente de diferentes países de ese continente. Dando origen a que en el Renacimiento hubiera gran interés por las lenguas y la cultura clásica. Por lo que aunado a dicha práctica, crear la Unión Europea, impulsó aún más el multilingüismo como parte de las políticas comunitarias, de allí que en la comunicación de la Comisión al Parlamento Europeo, se propone fomentar los idiomas como instrumentos que faciliten la cohesión social y la prosperidad, objetivo que quedó plasmado en el documento (2008) titulado: “Multilingüismo: una ventaja para Europa y un compromiso compartido”.

Eva Alcón Soler en la Revista de Docencia Universitaria de España, publicó el artículo “la Universidad Multilingüe”, donde asegura que el 68 % de los europeos consideran el inglés como el idioma más útil, seguido del francés (25 %), y en tercer lugar el alemán (22 %). De tal cuenta que las universidades Europeas caminan hacia un horizonte multilingüe, porque consideran como una necesidad ofrecer un perfil internacional de los graduados y la captación de estudiantes extranjeros, especialmente en el postgrado, por lo que justifican la incorporación de otro idioma en los currículos, en especial el inglés; con el argumento que éste facilita la

movilidad a nivel mundial pero sobre todo europeo, además de las opciones que ofrece en cuanto a la empleabilidad.

Debe mencionarse también, que son muchos los beneficios que proporciona la internacionalización de la Universidad, condición del nivel educativo superior que se amplía en el siguiente tema de las experiencias a nivel de Latinoamérica, debido al mayor interés que se muestra de este continente a especializarse en postgrado a países más desarrollados y con amplios avances académicos, en especial a países europeos y anglosajones.

## **En Latinoamérica**

Países más desarrollados que Guatemala, consideran que el triunfo de los profesionales y de los países originarios, se caracteriza por la ciencia y su tecnología, además de tener una visión de la modernización y de la internacionalización, donde el paradigma de la ecología del lenguaje, implica la construcción de una diversidad lingüística mundial, la promoción del multilingüismo y el aprendizaje de un idioma extranjero como idioma adicional al materno, así como la aprobación de derechos humanos lingüísticos a los hablantes de todos los idiomas.

De manera que en esos países, la Universidad ha provocado que los responsables de la educación establezcan el dominio de un idioma adicional al materno, en los programas de estudio, dándole vida desde las escuelas, a la par del estudio del idioma materno y las matemáticas. De allí que desde principios de los años ochenta, para ellos dominar otro idioma, se ha convertido en una materia obligatoria para el examen de ingreso universitario.

Como lo expone el Profesor Luis Cornejo Riveros, Rector de la Universidad de Chile en la columna del Diario Estrategia en enero del año 2006, la internacionalización universitaria se ha convertido en el último siglo, en uno de los factores de mayor importancia en el desarrollo universitario. En el pasado, las relaciones internacionales eran un elemento de cierta importancia casi con carácter de optativo, que permitía el intercambio académico y colaboración en forma más o menos eventual y dependiendo crucialmente de difíciles y costosas comunicaciones. En la actualidad esas condiciones son totalmente distintas, ya que las universidades urgen de activas relaciones internacionales porque el mundo se ha globalizado. Los estándares de calidad deben obedecer a patrones internacionales y los estudiantes universitarios en casi todo el mundo, esperan continuar sus estudios en algún otro país y con un distinto idioma.

Expone el Profesor Cornejo, que las necesidades del mundo laboral han incentivado el desarrollo de prácticas profesionales y posgrados en otros países, mientras que cualquier académico que valore su formación y tenga como parte de sus metas ser competitivo, debe preocuparse de obtener un grado en alguna universidad integrante con ranking respetable y reconocido;

todas ellas con dominio de diferentes idiomas. Por lo que los programas de estudios superiores, deben contener un importante componente internacional y los criterios de evaluación de la actividad deben también responder a patrones internacionales; así como lo debe ser también la estructura de los programas que deben garantizar efectivas posibilidades de intercambio.

Chile, considerado uno de los países con mejor nivel educativo en América, trabaja desde hace varios años en formar parte del “Círculo en Expansión” (Expanding Circle Countries) y lo ha logrado. Pero considera que este logro se debe dentro de otras cosas, al trabajo que ya se desarrolla en la adquisición de un idioma adicional al materno entre sus profesionales, en su caso el inglés. Han determinado que su enseñanza y práctica es imprescindible en el plano internacional, si en realidad quieren formar parte de este mundo marcado por la globalización económica y cultural; considerando desde su experiencia que para alcanzar estos objetivos, el idioma inglés es el idioma de los negocios. Opiniones que plantea Glas, K (2008), en el Análisis del discurso sobre la enseñanza del inglés en Chile, donde cuestiona: “El inglés abre puertas... ¿a qué?; cuyo fin principal radica en que la sociedad chilena y los responsables de la educación en ese país, reaccionen ante la importancia vital de este derecho y las implicaciones positivas que le puede brindar a la población.

Angulo Abaunza, Maestro de la Universidad La Salle de Bogotá Colombia (2007) expresa: “el dominio de lenguas extranjeras, más bien, el uso real de las mismas en el ámbito académico, genera nuevos conocimientos sobre la cultura global. La necesidad de aprender inglés se da a partir de las actividades reales que impliquen el intercambio de saberes con comunidades internacionales”. Manifiesta que el desarrollo de esta competencia, debe ser una acción en la que se involucren estudiantes, docentes, decanos y administrativos, no solo como facilitadores del mismo, sino como practicantes de otro idioma, como mínimo a nivel elemental. Opinión compartida entre los docentes y Decanos de dicha Universidad, considerando que un idioma adicional al materno, debe ser incluido en los programas de estudio como medio para acceder a la información con redes de comunicación más amplias que faciliten el intercambio cultural y el lingüístico de los saberes.

Se muestran conscientes que en la época actual, se exige al profesional no solo el dominio del saber científico y tecnológico, sino la capacidad de acceder a él y utilizarlo como instrumento de comunicación. Evidenciando la necesidad de que la Universidad establezca políticas institucionales muy claras para lograr el nivel académico que se espera en los profesionales y de acuerdo a la responsabilidad que le corresponde de facilitarles adquirir la habilidad de dominar un idioma adicional al materno.

Asociado a que el proceso de globalización que actualmente vive el ser humano ha sido la principal causa de los cambios que se han presentado en la forma de vida y producción de los diferentes países, entre ellos, la

producción científica y difusión del nuevo conocimiento; dentro de ellos, el dominio de otro idioma se ha convertido en la principal herramienta.

Lo descrito se puede evidenciar cuando se efectúan búsquedas bibliográficas para diseñar nuevos proyectos de investigación (sobre todo si son temas novedosos y poco investigados), situación en que la cantidad de información que se encuentra en otros idiomas, sobre todo el inglés, supera de forma significativa la información disponible en otras lenguas, incluyendo el español. Gran cantidad de revistas internacionales clasificadas con los mejores punteos de calidad, exigen que los artículos científicos que corresponden a los resultados de los proyectos de investigación sean publicados en inglés.

En Colombia, según estudio realizado por el Departamento Nacional de Planeación publicado en el año 2000, en promedio, el 80% de la información académica en Internet se encuentra en inglés, el 16 % en varios idiomas, y solo el 4% se produce en español, por lo que considera que, si no existe un correcto dominio de otros idiomas adicionales al español, es altamente probable que se establezca una barrera que impida la captación del conocimiento.

El proceso de globalización también ha favorecido que el dominio de idiomas, tome relevancia a nivel organizacional, ya que cuando las empresas pretenden establecer negocios con clientes de otros países donde los idiomas son distintos, se hace necesario contar con el personal profesional que además de hacer buenos negocios para la empresa y el país, pueda transmitir las ideas claras de la negociación, favoreciendo a su institución. En este sentido, a nivel laboral para tener acceso a determinados puestos, se ha comprobado que este dominio es un requisito indispensable.

En el Tratado de Bolonia Italia, se firmó una declaración conjunta en materia educativa, con el objetivo de facilitar el intercambio de titulados y adaptar el contenido de los estudios universitarios a las demandas sociales, mejorando su calidad y competitividad a través de una mayor transparencia y un aprendizaje basado en el estudiante cuantificado a través de los créditos del Sistema Europeo de Transferencia y Acumulación de Créditos, sistema utilizado por las universidades europeas para convalidar asignaturas y cuantificar el trabajo relativo al estudiante.

Dentro de este Tratado, se presentó la idea de la promoción de la movilidad de estudiantes y profesores para realizar programas de pasantías en diferentes instituciones extranjeras, por lo cual se hace necesario el dominio de un idioma adicional al materno y así tener éxito en las actividades que se realicen. Se plantea la adopción de un sistema de títulos fácilmente comprensibles y comparables, de tal manera que se pueda promover la empleabilidad de los ciudadanos y la competitividad a nivel internacional (Ministros Europeos de Educación, 1999); así lo señala Kirigin. D. (2012), en el documento entregado a la Universidad San Francisco Xavier de Chuquisaca en Bolivia, y que tituló: "Importancia del idioma inglés en la

universidad de San Francisco Xavier de Chuquisaca para el intercambio estudiantil y docente”.

Partiendo de lo anterior, se puede afirmar que es de suma importancia que tanto estudiantes como docentes de las diferentes instituciones de educación superior, adquieran competencias equivalentes a los estándares internacionales que les permitan leer, comprender, hablar y escribir en otro idioma que no sea el propio, con el fin de que estén preparados a los cambios que se están presentando en los sistemas de educación y empleabilidad y que puedan tomarlos como oportunidades que ofrece el entorno para construir un mayor crecimiento personal y profesional.

Estudiantes universitarios ya reconocen la importancia de dominar un idioma adicional al materno, aunque aún no lo hayan conseguido. Inclusive en Europa, de acuerdo con la Comisión Europea (2006), apenas el 3 por ciento domina el inglés correctamente, aunque el 36 por ciento declara que puede participar en una conversación en inglés, muy por debajo de la media europea que es del 50 por ciento. Y aunque la importancia de aprender otro idioma se manifiesta de manera diferente en cada persona, la mayoría reconocen que tal importancia es evidente.

Según Dörnyei, (2006: 42), cuyo comentario se encuentra en el artículo: “Las actitudes del alumnado hacia el aprendizaje del inglés como idioma extranjero” (estudio de una muestra en el sur de España), existen cinco diferencias individuales en los discentes, que son más importantes dentro del campo del aprendizaje de segundos idiomas: personalidad, aptitud, motivación, actitudes, estilos y estrategias de aprendizaje.

En el ámbito de lenguas extranjeras, Manzaneda y Madrid (1997) (también escritores del mismo artículo), puntualizan que el concepto de actitudes es muy complejo, comprende componentes cognitivos, afectivos, conativos y evaluativos, y creen que se manifiesta mediante: a) un conjunto de creencias y opiniones sobre la enseñanza y aprendizaje de la lengua extranjera; b) determinadas reacciones y tonos emocionales a lo largo de esos procesos de enseñanza aprendizaje de la lengua extranjera; c) cierta predisposición o tendencia a comportarse de varias formas en las diferentes situaciones de clase; y d) una valoración positiva, negativa o indiferente respecto a esas situaciones de enseñanza/aprendizaje de la lengua extranjera.

Por su parte la Revista Iberoamericana de Educación Superior en México (2011), en el número 4 plantea, que el aporte que hace la universidad al futuro de sus estudiantes es un tema controversial. Se acostumbra perfilar a la educación superior como el impulsor para el desarrollo económico y social, pero al mismo tiempo se pone esta aseveración en duda, al señalar que muchos egresados se encuentran desempleados o trabajando como taxistas. Para nueve universidades mexicanas existen problemas de desempleo, las razones detrás de estos problemas son complejas y no siempre bien entendidas por los hacedores de políticas. La educación

superior mexicana es considerada como el eje central para el desarrollo económico y social del país, como la instancia indicada para resolver problemas de competitividad y empleo, o casi cualquier tema emergente.

Pero en la realidad del profesional mexicano, muchas personas opinan que las universidades pueden ser nombradas “fábricas de desempleo”. En 2009, por ejemplo, el subsecretario de Educación Superior observó que el 45 por ciento de los más de 7.8 millones de profesionistas no realizan actividades relacionadas con su carrera y se han tenido que conformar con trabajos de taxistas, comerciantes o empleos marginales.

La misma revista señala que el mercado laboral para varias carreras estaría saturado, particularmente para opciones tradicionales como Administración, Contaduría, Medicina o Derecho. Y aunque se han elaborado diversas políticas para atender los problemas aparentes: se crearon nuevas instituciones como las universidades tecnológicas y las politécnicas, se crearon nuevas opciones, mejor orientadas hacia el mercado laboral. Se fortaleció la infraestructura, se implementó el Programa del Mejoramiento de Profesores con el objetivo de contar con más profesores de tiempo completo con posgrado, y se revisaron los planes de estudio.

Sin embargo, estos cambios no parecen haber resuelto la problemática relación entre la educación superior y el mercado laboral. La tasa bruta de desempleo llegó hasta el 27% en el caso de las Ciencias, frente al 10% en el caso de las científico tecnológicas. Obviamente porque esas carreras suelen preparar directamente para el mercado laboral, mientras que en las ciencias se suele continuar hacia el posgrado. En Economía y Empresas la tasa neta se sitúa en 5%, en las Técnicas en 5.4%, en Salud en 5.7%. En el otro extremo, las Sociales tienen un desempleo abierto de 7.9%, las Humanidades un 8.2%, y las Ciencias 12.8%. En un nivel intermedio está Derecho con 6.8% y Educación con 6.7 por ciento.

Consideran que el área peor pagada es Educación, seguida por Salud y Ciencias. En cambio, Economía y Empresa, las carreras científicas tecnológicas y sobre todo Derecho, tienen mejores remuneraciones. Investigadores como: Castells (2004) y Perrenoud (1999), en la misma fuente informativa, señalan que puede existir un desfase crucial entre las competencias adquiridas en la universidad y las que el mercado laboral exige, entre ellas, el dominio de un idioma adicional al materno.

Por lo que varias universidades han reformado sus currículos para incluir competencias, aunque no queda claro si se trata de adaptarse al mercado o a una nueva moda educativa. Permanecen desigualdades entre lo que la práctica laboral realmente exige y lo que distintos actores proclaman como necesario: a modo de ejemplo, el dominio de un idioma adicional al materno, se convierte en un requerimiento indispensable, con el fin de ofrecer profesionales competentes de acuerdo al mercado laboral. Causa de ello es la creciente exigencia de postgrados, quienes apuntan a lograr

competencias que respondan a las exigencias del mercado laboral; al menos en países desarrollados.

## **En Guatemala**

En los últimos años, Guatemala ha estado observando e intercambiando experiencias y conocimientos con países más desarrollados, comprendiendo como ellos están convencidos y conscientes de la trascendencia, magnitud e impulso que se le debe dar al sector universitario, buscando elevar el nivel académico de la educación superior en un nivel óptimo de desarrollo. Siendo parte del ALCA (área de libre comercio de las Américas) y teniendo dentro del Marco Jurídico la Ley de Educación Nacional de Guatemala que cita: “art.2 Fines: los fines de la educación en Guatemala son los siguientes: literal a) proporcionar una educación basada en principios humanos, científicos, técnicos, culturales y espirituales, que formen integralmente al educando, lo preparan para el trabajo, la convivencia social y le permitan el acceso a otros niveles de vida”; art.2, literal a: la Educación Superior debe ser la terminación de un complejo proceso de aprendizaje el cual debe abarcar todas las dimensiones de la persona para lograr la formación del individuo, de una manera tan completa, que se llegue a la excelencia. Mientras los Estatutos de la Universidad de San Carlos de Guatemala cita: “art. 5: el fin fundamental de la Universidad es elevar el nivel espiritual de los habitantes de la República, promoviendo, conservando, difundiendo y transmitiendo la cultura en todas sus manifestaciones, en la forma que expresen los artículos siguientes”.

Fundamentado en lo anterior, incorporar el dominio de un idioma adicional al materno dentro del proceso de enseñanza aprendizaje, debe requerir la revisión y actualización de las tendencias fundamentales del Currículo, tales como: a) el Currículo como contenido de la enseñanza, b) el Currículo como transmisión de conocimientos, c) el Currículo como guía para el desarrollo del aprendizaje, d) el Currículo como experiencia, y e) el Currículo como sistema y ¿por qué no?, como lo concibe Cuba, agregándole dos elementos fundamentales: a) el Currículo como disciplina y b) el Currículo combinación de elementos que intervienen en la práctica educativa.

El diseño curricular para la enseñanza de lenguas como un idioma adicional, posee particularidades específicas de acuerdo a su finalidad. El humanismo clásico ha proyectado el currículo de lenguas sobre la base de los contenidos y de ahí se organiza toda la estructura didáctica. Mientras que en el racionalismo técnico, el profesor es una forma de conocimiento que se ha de imponer, corriente que en Guatemala ha tenido una enorme influencia en los últimos años en cuanto al diseño del currículo de la lengua extranjera.

Los enfoques de proceso al currículo de la lengua extranjera suelen crear el ambiente adecuado para que el estudiante desarrolle el aprendizaje. No se enfatiza tanto el programa y si la necesidad de principios metodológicos de procedimientos diseñados para poner en movimiento el proceso

enseñanza aprendizaje. Hay también una mayor preocupación por las diferencias entre discentes, y desarrolla estrategias que promueven la implicación y la responsabilidad en su propio aprendizaje.

Una vez más, la investigación es un elemento indispensable en el que hacer educativo a nivel superior, ya que en este aspecto curricular, se constituye en una herramienta fundamental para comenzar a generar nuestro propio conocimiento sobre otros idiomas, conocimiento de tipo acumulativo que permita generar teorías capaces de explicar el proceso y la problemática de la enseñanza de las lenguas en nuestro contexto, pero que una vez comprendidos y resueltos, contribuirán al avance de las ciencias del lenguaje.

Las autoridades educativas a nivel superior, necesitan entonces, obtener información actualizada y sustentada sobre los avances en el dominio de otros idiomas, pero también necesitan tener acceso rápido y fácil a documentos profesionales de las investigaciones que han realizado dentro y fuera del país, debiendo estar disponibles a nivel universitario, para la toma de decisiones adecuadas a nuestro contexto. Esto también implica la necesidad de involucrar a los profesores de lenguas extranjeras, para que contribuyan en el desarrollo de la competencia lingüística dominio de un idioma adicional al materno.

En Guatemala la educación en general aún realiza algunas acciones de forma tradicional, toda vez que es la simple aplicación de planes y programas establecidos en la curricula de esa forma; aunque en otras ocasiones se diga que deben hacerse cambios integradores para el bienestar educativo de los discentes y se demuestren los beneficios de esos mismos cambios.

Ante los retos de la Educación en el siglo XXI con un enfoque muy sólido en el aspecto de una sociedad desde la era de la información y la comunicación, como parte de la globalización, se considera necesario que el diseño del currículum contenga dentro de sí mismo, toda la influencia que implica la evolución de la física, la teoría de sistemas y de cibernética, las ideas de traspasar la competencia de contar con múltiples disciplinas, el potencial de las tecnologías de la información y la comunicación, por ende el manejo de al menos dos idiomas (inglés preponderantemente).

Los y las profesionales que elaboran currículum, deberán considerar las estrategias que sean necesarias para lograr la integración curricular, de manera que se consideren las cualidades y habilidades de cada ser humano, se valoren con respeto las aportaciones que realizan al proceso educativo y así facilitar el mismo; de manera que se rompan paradigmas en la educación realizando los cambios que sean necesarios, aunque muchas personas a pesar de que están plenamente convencidos de ello, terminan realizando acciones que responden a la educación antigua. Por lo que debe haber todo un proceso de monitoreo y seguimiento que permita conocer los avances de

cada fase, para validar las acciones realizadas y resolver los inconvenientes que limitan la educación.

### **En la Universidad de San Carlos de Guatemala**

Se convierte en necesario que las autoridades educativas del país y en especial de la Universidad de San Carlos de Guatemala como rectora de la Educación Superior a nivel nacional, conozcan de los cambios de la educación a nivel mundial en medio de un proceso de globalización y se identifiquen con esos cambios para que los divulguen e implementen con las personas responsables de ejecutar la educación, de manera que la investigación y aplicación de nuevas teorías, sean una realidad que no se vean limitadas ni por falta de voluntad, ni por la falta de dominio de un idioma adicional al materno.

Según lo observado y el conocimiento de las prácticas exitosas que hacen la diferencia en la vida de los profesionales de otros países cuando dominan otro idioma y la importancia de ofrecer a las y los estudiantes de postgrado las herramientas necesarias para que sean personas altamente competitivos con formación basada dentro de varios métodos y corrientes epistemológicas, en la mejor bibliografía que generalmente está redactada en otros idiomas que no es el español, que la mayoría de Facultades dentro de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, ya solicitan un idioma adicional al materno como indispensable en el nivel de postgrado.

Experiencias de éxito que tal y como se presentan en la Fundamentación Teórica a continuación, se basan en un Marco Jurídico integrado por los diferentes reglamentos de los postgrados de las Facultades que fueron parte de la investigación de esta tesis, además de los resultados de la investigación de campo que se presentan posteriormente.

## **2.2 Fundamentos Teóricos**

Anteriormente se ha detallado la importancia de abordar el dominio de un idioma adicional al materno en estudiantes de postgrado ejemplificado por las diferentes experiencias a nivel mundial, latinoamericano y nacional, pero también se ha mencionado que no existen documentos previos que aborden este tema de manera específica en Guatemala; por lo que la investigadora, plantea conceptos y teorías que lo fundamentan, con el apoyo de fuentes secundarias de expertos relacionados a la investigación de esta tesis. Luego se presentan las normas establecidas en los diferentes reglamentos que rigen los postgrados de las Facultades en estudio, las que en conjunto forman el Marco Jurídico de la Fundamentación Teórica de esta Tesis.

### **2.2.1 Aprendizaje Integrado de Contenido y Lengua Extranjera**

Proceso que implica utilizar la lengua extranjera como vehículo de enseñanza de contenidos curriculares y al mismo tiempo, desarrollar la competencia necesaria de la misma lengua, acción que se realiza dentro de cualquier contexto educativo en el que se usa una lengua extranjera como medio de aprendizaje de contenidos no relacionados con la lengua propia.

De acuerdo a Zarobe (2008):

Este proceso hace referencia a las situaciones en las que las materias o parte de las materias se enseñan a través de una lengua extranjera con un objetivo doble, el aprendizaje de contenidos y el aprendizaje simultáneo de una lengua extranjera. (p. 413)

### **2.2.2 Dominio de un idioma adicional al materno y las competencias educativas**

#### **2.2.2.1 Competencia educativa**

Concepto multidimensional, incluye distintos niveles como saber (datos, conceptos, conocimientos), saber hacer (habilidades, destrezas, métodos de actuación), saber ser (actitudes y valores que guían el comportamiento) y saber estar (capacidades relacionada con la comunicación interpersonal y el trabajo cooperativo). Es la capacidad de un buen desempeño en contextos complejos y auténticos. Se basa en la integración y activación de conocimientos, habilidades, destrezas, actitudes y valores.

Se define competencias como la capacidad y disposición para el desempeño y para la interpretación. "Competencia en educación es el conjunto de comportamientos sociales, afectivos y habilidades cognoscitivas, psicológicas, sensoriales y motoras que permiten llevar a cabo adecuadamente un papel, un desempeño, una actividad o una tarea" (Freire, 2002, p.28).

### 2.2.2.2 Competencia Comunicativa

Conocimiento que facilita la utilización del lenguaje como instrumento de comunicación en un contexto social determinado. Se basa en la negociación del significado entre los interlocutores, aplicable tanto a la comunicación oral como a la escrita, y es actualizado en un contexto o una situación particular.

Los modelos más conocidos de Competencia Comunicativa, corresponden a Canale y Swain (1980), quienes proponen cuatro sub-competencias:

- Competencia gramatical o lingüística, incluye los elementos ya mencionados.
- Competencia discursiva, integra cohesión y organización textual.
- Competencia sociolingüística, implica registro, variedades lingüísticas y reglas socioculturales.
- Competencia estratégica, involucra estrategias de compensación, verbales y no-verbales. (p.4).

Por su parte Van Ek, J. (1984), destacado profesor originario de la República Checa, experto en el tema, construyó la competencia comunicativa a través de seis componentes, considerando como base las competencias lingüística, discursiva, sociolingüística y estratégica, adhiere las competencias social y sociocultural. Comprende la competencia sociocultural como el dominio del marco de referencia propio del hablante nativo, y que es diferente del que ya posee el estudiante. (p.11).

Stern (1992) por su parte propone cuatro bloques en el contenido de la Competencia Comunicativa:

- ◆ El estudio analítico de otra lengua.
- ◆ La vida de la comunidad lingüística meta.
- ◆ Los temas, intereses y actividades de los aprendices para establecer contacto personal mediante otra lengua con la comunidad lingüística meta.
- ◆ Temas sobre lenguaje, cultura, sociedad y aprendizaje de idiomas en general.

Y cuatro objetivos:

- ◆ En términos de competencia, dominio de las destrezas y actos de habla.
- ◆ Conocimientos explícitos sobre el lenguaje o la cultura.
- ◆ Respuesta emocional como implicación personal (interés, motivación, participación, implicación o compromiso).

- ◆ Técnicas de adquisición de una lengua, análisis de la lengua y la cultura y el desarrollo de actitudes positivas hacia el lenguaje, la cultura y el aprendizaje de idiomas. (p. 5 y 6).

Para Dell Hymes(1984):

La competencia comunicativa es el término más general para la capacidad comunicativa de una persona, capacidad que abarca tanto el conocimiento de la lengua como la habilidad para utilizarla. La adquisición de tal competencia está mediada por la experiencia social, las necesidades, motivaciones y la acción, que es a la vez una fuente renovada de motivaciones, necesidades y experiencias. (p. 47).

Para Gaetano Berruto (200):

La competencia comunicativa es una capacidad que comprende la habilidad lingüística, gramatical, de producir frases bien construidas y de saber interpretar y emitir juicios sobre frases producidas por el hablante oyente, o por otros, y constará, una serie de habilidades extralingüísticas interrelacionadas, sociales y semióticas, además de una habilidad lingüística polifacética y multiforme. (p.100).

Mientras que para Girón & Vallejo (1992):

La competencia comunicativa comprende las aptitudes y los conocimientos que un individuo debe tener para poder utilizar sistemas lingüísticos y translingüísticos que están a su disposición para comunicarse como miembro de una comunidad sociocultural dada. (p. 108).

**Componente Sociolingüístico de la Competencia Comunicativa:** todos aquellos aspectos socioculturales que se aplican en el uso del lenguaje. Incluye los sistemas léxicos, fonológicos y sintácticos, las destrezas y otras dimensiones del lenguaje como sistema.

**Componente pragmático de la Competencia Comunicativa:** interacción por medio del lenguaje, y todos los aspectos paralingüísticos que apoyan la comunicación.

### 2.2.2.3 Competencia intercultural

“Se le relaciona con un cambio de paradigma en la enseñanza de idiomas que avanza desde el positivismo, pasando por el constructivismo interpretativo hasta el paradigma crítico-emancipador” (Kohonen, 2001, p.15). Evidencia como la didáctica de la lengua vuelve a enlazarse con otras disciplinas como la antropología, la psicología o la pedagogía, para incorporar las sugerencias que se están haciendo en el ámbito general de la educación.

La competencia intercultural ha recibido dos definiciones generales, según Oliveras (2000):

- ② En una primera versión, la competencia intercultural consiste básicamente en ser capaz de comportarse de forma apropiada en el encuentro intercultural, de acuerdo con las normas y convenciones del país, e intentar simular ser un miembro más de la comunidad. Implica la idea del hablante nativo como modelo lingüístico abandonado por superficial e irreal, pero que mantiene vigente la imagen del hablante nativo como modelo cultural.
- ② La segunda definición se presenta como “una cuestión de actitud hacia otras culturas en general y hacia culturas específicas en particular”. Con el fin de reducir el etnocentrismo, desarrollar formas de comprensión general de las culturas y modificar la actitud del estudiante hacia opciones más positivas y abiertas. De esta forma, recupera el discurso de las “actitudes” para la educación lingüística. (p. 35).

#### **2.2.2.4 Competencia Lingüística:**

“Conjunto organizado de conocimientos que se integra por varios componentes: el componente fonológico, el componente morfológico, el componente sintáctico, el componente semántico y el componente léxico” (Belinchón, Igoa & Riviére, 1994, p. 261-262). Es en los primeros años de la década de los setenta, que expertos en el tema, reconocen y señalan que existe limitación de la competencia lingüística para la enseñanza de idiomas. En 1972, se expone y realiza una serie de estudios etnográficos relacionados con la cultura, la sociedad y el lenguaje, que dio origen al concepto de Competencia Comunicativa.

Es también considerada la capacidad de un hablante para producir e interpretar signos verbales. El conocimiento y el empleo adecuado del código lingüístico le permiten a un individuo crear, reproducir e interpretar un número infinito de oraciones. El conocimiento y el empleo se vinculan con dos modalidades diferentes de la lengua: la lengua como sistema de signos y la lengua en funcionamiento, en uso. La lengua como sistema de signos corresponde al dominio semiótico, y su función esencial: significar. La lengua en funcionamiento, corresponde al dominio semántico, y su función básica es comunicar.

En el desarrollo de la competencia lingüística de una lengua extranjera entran en juego: un factor interno y un factor externo. El factor interno constituido por el conocimiento y la apropiación que el hablante tiene de su lengua y su cultura y por sus expectativas frente a otras culturas y otras lenguas. El factor externo constituido por las interacciones entre las lenguas y las culturas.

Los dos factores inciden en lo afectivo y en lo cognoscitivo. Esta interdependencia afectivo-cognoscitiva, repercute en lo vivencial y se pone de manifiesto en la cantidad y calidad de la producción sociolingüística. El factor interno abarca el aspecto cognitivo y afectivo del potencial de significado con que cuenta el individuo en su lengua materna y los conocimientos y actitudes que tenga acerca de la lengua extranjera.

El aspecto cognitivo cobija los procesos de pensamiento involucrados en la conceptualización, organización y transmisión del conocimiento como también la interrelación de dichos procesos con los lingüísticos. Lo afectivo se refiere al conjunto de actitudes, creencias y valores que en un momento dado determinan el comportamiento sociolingüístico del individuo. Es decir, que el hablante de lengua materna cuenta con un conocimiento relativo de cómo se interactúa en lengua materna y en lengua extranjera; cuenta con una serie de creencias acerca de variedades de ambas lenguas y de valores sociales asociados con sus hablantes. A medida que se internaliza la lengua extranjera se intercambian conocimientos y creencias acerca de la lengua y de sus hablantes. Se modifica el potencial cognitivo y afectivo que el usuario tiene de su lengua y de la lengua extranjera.

El factor externo comprende aspectos del entorno sociocultural que determinan cuál lengua, variedad de la lengua (coloquial, formal), clase de interacción (charla, discusión) y variedad discursiva (debate, discurso) son apropiadas para el logro de la comunicación. En otras palabras se involucran aquellos elementos del medio ambiente que rodean un evento comunicativo y que condicionan el qué, quiénes, cuándo, y cómo de una interacción.

En el contexto de la lengua extranjera la selección de las variedades y modos de interacción no es inconsciente y espontánea como en lengua materna. Su uso dentro de nuestro contexto suele ser esporádico y distanciado de su contexto sociocultural y de las situaciones donde interactúan miembros pertenecientes a la comunidad de la lengua extranjera, en este sentido el contacto se caracteriza por el distanciamiento y cierto grado de artificialidad.

El uso de la lengua es relevante, si se desprende de un contexto que dé las condiciones que propicien la interacción en dicha lengua. Por otro lado una lengua es inherente a los participantes si éstos han incorporado normas de interacción e interpretación propias de dicha lengua a su experiencia. Sólo en la medida en que se logre incorporar contextos de lengua extranjera dentro de entornos de lengua materna se logrará una interacción más genuina de la lengua segunda.

En la concepción del sujeto que conoce dos lenguas se arguye que cuando tiene que comunicarse con hablantes de uno y otro idioma no puede realmente aislar, una cultura de otra y actuar de dos maneras

diferentes hasta casi constituirse en dos sujetos en uno. De acuerdo a los lineamientos curriculares de idiomas extranjeros del Ministerio de Educación de Colombia, este tipo de persona que se define como intercultural, término que desde los años 70 va cobrando cada vez mayor fuerza, es un individuo enraizado en su propia cultura pero abierto al mundo, un sujeto que mira lo ajeno desde lo propio, que observa e interactúa con el exterior desde su autoafirmación y autovaloración.

El aprendizaje de lenguas extranjeras comporta, una educación intercultural, es decir, el desarrollo de la comprensión, de la tolerancia y de la valoración de otras identidades culturales. El contacto con otras lenguas y otras culturas disminuye el etnocentrismo y permite contrastar y apreciar la valía del propio mundo. Este enfoque en general, apunta a la construcción de una actitud intercultural reforzada por una competencia interlingual lo que contribuirá significativamente al desarrollo del proceso de adquisición de una segunda lengua.

#### **2.2.2.5 Fossilización Lingüística**

Resultado que se da cuando el estudiante de idiomas con frecuencia se suspende en los niveles intermedios del desarrollo de la competencia, considerada la falta de desarrollo en un lenguaje. El origen de su nombre se debe a que al igual que los fósiles vegetales o animales que se endurecen y son vestigios en un periodo geológico antiguo; el desarrollo lingüístico también se fosiliza o estanca según su etapa de desarrollo, también se le conoce como inter lengua.

Pero a diferencia de los fósiles vegetales o animales, el ser humano posee una habilidad extraordinario para el aprendizaje de idiomas, que hace posible lo que se le llama des fosilización, que según Loeza (2015), es un “proceso que se logra gracias a las diferentes estrategias, métodos y enfoques” (p.7).

Por lo que se hace necesario conocer ¿cuáles son las etapas por las que pasa un estudiante que adquiere dentro de la competencia lingüística, el dominio de un idioma adicional al materno?

#### **2.2.2.6 Las cinco etapas de la competencia lingüística de acuerdo a Johnston (2012):**

**Etapa 1:** El entendimiento del estudiante es limitado o nulo. Raramente utilizan un idioma adicional al materno para comunicarse. Responden en forma no verbal simples directivas, oraciones o preguntas. Según aumenta su comprensión oral, empiezan a imitar las verbalizaciones de otros al usar palabras y oraciones simples, y luego empiezan a usar el otro idioma de manera espontánea.

**Etapa 2:** El estudiante puede entender pequeñas frases y oraciones. Puede comunicar una cantidad limitada de información cotidiana usando frases memorizadas, grupos relacionados de palabras y fórmulas. Aun producen errores básicos que podrían interferir con la comunicación.

**Etapa 3:** El estudiante puede entender expresiones más complejas pero aún podría necesitar algunas repeticiones. Usan el idioma de forma espontánea, pero podrían tener dificultad expresando todas sus ideas dado al vocabulario limitado que poseen y su control limitado de ciertas estructuras lingüísticas. En esta etapa puede producir oraciones simples entendibles y apropiadas, pero frecuentemente incluyen errores gramaticales. En esta etapa podrían ser más exitosos al leer textos de los cuales tienen más conocimiento previo que les permite entenderlo.

**Etapa 4:** El estudiante posee destrezas del lenguaje adecuadas para la comunicación cotidiana. Se comunican en un idioma adicional al materno en ambientes nuevos o desconocidos pero tiene dificultad ocasional con estructuras complejas y conceptos académicos abstractos. Pueden leer con cierta fluidez e identificar los hechos específicos en un texto. Pero pueden tener dificultad entendiendo un texto presentado en forma descontextualizada, cuando la estructura gramatical es muy compleja, o el vocabulario es demasiado abstracto y tiene múltiples significados.

**Etapa 5:** El estudiante se puede expresar con fluidez y espontaneidad sobre una amplia variedad de temas personales, generales, académicos o sociales. Puede comunicarse en diferentes contextos. Tiene buen control del vocabulario técnico y académico, y puede dominar expresiones idiomáticas y culturales. Pueden producir expresiones gramaticales que son bien estructuras, claras, tienen fluidez y contienen un nivel sofisticado de complejidad lingüística. Los errores son mínimos, difíciles de percibir. (p.15, 16).

#### **2.2.2.7 Competencia paralingüística según Rincón (2011):**

Capacidad de un hablante para utilizar de manera adecuada determinados signos no lingüísticos que le permiten expresar una actitud en relación con su interlocutor y con lo que dice: ya sea para declarar, interrogar, intimidar, rogar, ordenar, etc. En las comunicaciones orales, esta competencia se manifiesta en el empleo de los signos entonacionales: tono de la voz, cadencia o ritmo y énfasis en la pronunciación. (p.105).

### 2.2.3 Currículo

Abordar el tema del aprendizaje implica necesariamente conocer aspectos relacionados con Currículo, por lo que se cita que para Arnaz, (1981) es:

... el plan que norma y conduce explícitamente un proceso concreto y determinante de enseñanza-aprendizaje que se desarrolla en una institución educativa (...) Es un conjunto interrelacionado de conceptos, proposiciones y normas, estructurado en forma anticipada a acciones que se quiere organizar: en otras palabras, es una construcción conceptual destinada a conducir acciones, pero no las acciones mismas, si bien de ellas se desprenden evidencias que hacen posible introducir ajustes o modificaciones al plan. (p. 9).

Para Arredondo (1981), el Currículo es concebido como:

... el resultado de: a) el análisis y reflexión sobre las características del contexto, del educando y de los recursos; b) la definición (tanto explícita como implícita) de los fines y los objetivos educativos; c) la especificación de los medios y los procedimientos propuestos para asignar racionalmente los recursos humanos, materiales, informativos, financieros, temporales y organizativos de manera tal que se logren los fines propuestos. (p. 374).

Las escuelas tienen mayores beneficios si parten de la investigación y del desarrollo del currículum, práctica que le corresponde al profesor.

- 1º. Porque las ideas que expone el currículum requieren que sean sometidas a una prueba de práctica.
- 2º. Porque el currículum es una forma particular de pauta ordenadora de la práctica de la enseñanza que invita más a la comprobación crítica que a la aceptación.
- 3º. Un Currículo es un medio de estudiar problemas y los efectos de realizar cualquier línea definida de enseñanza.

La idea es que la especificación del Currículo aliente una investigación y un programa de desarrollo personales por parte del profesor, para aumentar progresivamente la comprensión de su propia labor y perfeccione así su enseñanza. De manera que las consecuencias de toda investigación fundamentada en el Currículo de la labor docente individual, en grupo, o como proyecto nacional, están basados en el estudio realizado en clases. Es necesario que el profesor sea investigador de su propia situación docente.

Según Hoyle (1995), son valiosas las consecuencias del desarrollo del Currículum para los profesores con cualidades amplias, muestra capacidades, perspectivas y compromisos, observándose en ellos:

- ✳ un elevado nivel de competencia en el aula,
- ✳ se centra en el estudiante,
- ✳ una elevada capacidad para comprenderlos y tratarlos,
- ✳ obtiene gran satisfacción de sus relaciones personales con los discentes,
- ✳ evalúa el rendimiento según sus propias percepciones de los cambios producidos en el comportamiento de los estudiantes,
- ✳ asiste a cursillos de índole práctica,
- ✳ considera su labor dentro del contexto más amplio de la escuela, la comunidad y la sociedad,
- ✳ participa en actividades profesionales,
- ✳ une la teoría y la práctica,
- ✳ se compromete con alguna forma de teoría acerca del Currículo y algún modo de evaluación. (p. 11-15).

El Currículo pues, se entiende como el proyecto que determina los objetivos de la educación superior, es decir, los aspectos del desarrollo y de la incorporación de la cultura que la universidad trata de promover, y propone un plan de acción adecuado para la consecución de estos objetivos. El Currículo tiene por lo tanto, dos funciones diferentes: la de hacer explícitas las intenciones del sistema educativo y la de servir como guía para orientar la práctica pedagógica.

Los elementos básicos del Currículo responden a las preguntas:

- 📖 qué enseñar
- 📖 cuándo enseñar
- 📖 cómo enseñar
- 📖 qué, cómo y cuándo evaluar.

De responder a estas cuatro preguntas, se responde a los objetivos y contenidos de la enseñanza, a la ordenación y secuenciación de dichos objetivos y contenidos, a la necesidad de planificar las actividades de la enseñanza y aprendizaje que permitan alcanzar los objetivos previstos. Criterios de evaluación, técnicas y momentos de la evaluación.

#### **2.2.4 La Educación**

Luego de leer, observar y analizar sobre el tema educativo, y la investigación que esta tesis aborda, se llega a la deducción, que la educación es un proceso multidireccional de transferencia cultural del cual nos valemos para poder transmitir una serie de valores y conocimientos y que además contribuye el enriquecimiento personal y ayuda a interactuar con el mundo exterior. Esta transmisión es muy ventajosa a nivel personal, ya que mediante la educación dotamos a las

personas de estrategias y herramientas necesarias para fortalecer las características propias de cada uno, facilitándose así la integración en la sociedad.

Estas estrategias y herramientas no deberían estar dirigidas únicamente a lograr unos resultados concretos, sino a proporcionar a las personas las habilidades y los recursos necesarios para poder lograrlos de una forma distinta, fortaleciéndose así su espíritu crítico y creativo. La educación es riqueza, es poder, es autonomía, es dotar a las personas de los recursos necesarios para poder hacer frente a las posibles adversidades con las que se puede encontrar a lo largo de la vida.

La educación además, se puede estructurar en educación formal, no formal e informal. La educación formal y la no formal se diferencian prácticamente por el ámbito en el que se imparten, es decir, si está normado o no, siendo la educación formal la que se encuentra normada, y la no formal no. En cambio, la educación informal es aquella que se da cuando, sin haber una intención firme de transmitir conocimientos, hay aprendizaje; lo que se aprende en la calle en el diario vivir, es el mejor ejemplo de ello.

La educación sin importar al tipo que pertenezca, tiene por objetivo convertir a las personas en seres autónomos, capaces de pensar y actuar por sí mismos, logrando así una madurez personal por parte del individuo y preparándolo para vivir en sociedad; aunque lo más importante siempre será que el ser humano sea feliz, y pueda vivir de una forma digna.

Propósito que se ha transformado con el paso del tiempo y de acuerdo a las exigencias de la sociedad y hoy, de la globalización; ya que antiguamente los docentes eran únicamente transmisores de conocimientos y su principal herramienta de trabajo eran los libros de texto. Actualmente la labor del educador debe ser la de orientar y encaminar a los educandos hacia un camino en el que además de conseguir conocimientos específicos, puedan adquirir las habilidades necesarias para desarrollarse por sí mismo utilizando todas las herramientas que están a su alcance, en especial las que se refieren a la información y a la educación.

De tal manera que se promueva el trabajo autónomo y el espíritu crítico del educando, donde sea el máximo responsable de su aprendizaje y constructor de su presente así como de su futuro. Pero, todo este proceso no sirve de mucho si los educandos no están motivados para llevarlo a cabo, es decir, si no cuentan con ese grado de curiosidad que les va a aportar esas ganas de querer ser, querer saber, querer hacer y querer participar. De manera que el modelo de educación y el papel de los educadores, son fundamentales para lograr la atención de los educandos, y llevarlos al logro de sus objetivos; situación que

justifica la importancia de que exista un adecuado modelo de educación actualizado, y que responda a las exigencias del Siglo XXI.

#### **2.2.4.1 Calidad de la educación**

Se hace realidad en los aprendizajes cualitativamente relevantes. De acuerdo a la Conferencia Mundial sobre la Educación Superior dictada por la UNESCO en 1998, la calidad no está en lo que se enseña sino en lo que se aprende, por lo que en la práctica dicha calidad está cada vez más centrada en el propio sujeto educativo, o sea, en el estudiante. Entre los componentes capaces de generar aprendizajes relevantes y progresivamente de calidad, se encuentran además de la renovación de los aprendizajes y el currículo contextualizado; la formación, perfeccionamiento y condiciones de trabajo de los educadores; la participación de los actores del proceso educativo; la gestión moderna de la educación y la calidad misma de la institución educativa.

La calidad educativa es entonces, un concepto que requiere atender cada uno de sus componentes para atenderlos de manera individual, siendo estos: el currículo, los métodos de enseñanza, los medios, la formación de los profesores, el ambiente pedagógico, la investigación educativa. A fin de apreciar esa misma calidad.

En lo que respecta a la calidad de la educación superior, el Documento de Políticas de la UNESCO la reconoce como un "concepto multidimensional, que depende en gran medida del marco contextual de un sistema determinado, de la misión institucional o de las condiciones o normas dentro de una disciplina dada".

La calidad abarca todas sus funciones y actividades principales como la calidad de enseñanza, de formación e investigación; lo que significa calidad de su personal docente, de los programas y calidad de aprendizaje como corolario de la enseñanza y la investigación.

#### **2.2.4.2 Educación Superior**

Los conceptos y corrientes descritas anteriormente, llevan al punto clave de esta investigación, a la responsabilidad que tienen las instituciones de educación superior para con el estudiante, el ser humano que anhela lograr sus sueños y transformar su propia vida, junto a la de su familia, y el país.

Dentro del nivel educativo superior, el nivel de postgrado con mayor énfasis, se espera contribuya a brindar una amplia gama de oportunidades a los estudiantes a través de los conocimientos que se adquieren, que por ende deben responder a los problemas socioeconómicos de la realidad nacional, y que por el tipo de estudiantado a quienes sirve, deberá proveer de todas las herramientas

que le permita ser al egresar de este nivel, profesionales altamente capacitados para responder a las exigencias de un mundo globalizado.

Por lo que se observa que existe una clara conexión entre la educación de calidad y los aumentos en la productividad y los salarios, siendo evidente la influencia decisiva que tiene actualmente el factor conocimiento, en la organización de la economía mundial y en los niveles de desarrollo de los distintos países que la conforman.

En el documento La educación encierra un tesoro presentado por Jacques (1996), como representante de la UNESCO, se plantea que: La enseñanza superior es depositaria y creadora de conocimientos y principal instrumento de transmisión de la experiencia cultural y científica, acumulada por la humanidad, su misión es la de estar en contacto con las necesidades de la sociedad, realizando la actividad académica como una importante herramienta de desarrollo económico y social. De esta visión se deduce que cuando se invierte en expandir la calidad educativa con pertinencia social, se generarán beneficios para la población, y que serán visibles a largo plazo.

Y puede observarse como el rápido avance científico y tecnológico está trayendo un cambio sin precedentes a la educación superior en el mundo, es por eso que existe una demanda para que las universidades se expandan a más territorios con sedes en el interior del país, pero que aún en los lugares más lejanos. Aunque en este momento predominan cuatro tipos de información: los números, palabras, sonidos e imágenes; ya se vislumbran cambios más grandes por las necesidades de la humanidad, entre ellos el dominio del idioma Inglés, y los avances constantes en tecnología.

Cambios que presentan nuevos retos a las instituciones de nivel superior que desarrollan conocimientos, en especial en el nivel de postgrado. No se puede cerrar la mente a lo que está pasando en el mundo, es un hecho, que este siglo trae cada vez más nuevos desafíos a las universidades derivados de la revolución científica y tecnológica, de los procesos de globalización económica, apertura comercial y la internacionalización de la educación superior; por lo que se esperan grandes beneficios para aquellas industrias como la farmacéutica, salud, educación, agrícola y la alimentación, y para los países que logren dominar esos retos.

Esto requiere que las instituciones de educación superior lleven a cabo cambios profundos en sus sistemas de administración, enseñanza-aprendizaje, planificación y evaluación de sus actividades, que las ayude a mejorar sus programas, procesos y resultados, si desean estar en capacidad de servir efectivamente al país.

Las universidades guatemaltecas serán de alta calidad en la medida en que definan su misión y proyecto institucional, y sean eficaces y

eficientes en el logro de los objetivos que se propongan, dentro del contexto de cambio vertiginoso del conocimiento humano. Por lo que resulta claro que las universidades necesitan hacer un esfuerzo de gran magnitud para ponerse al día, modernizarse, transformarse y cooperar sistemáticamente en vías del desarrollo del país. Deben hacer que los objetivos y contenidos de sus carreras y programas sean consistentes con las necesidades económicas y sociales de las comunidades que atienden. Y por lo tanto, estar conscientes que existe una demanda de mayor responsabilidad social entre lo que hacen y lo que producen y que tradicionalmente, no han sido instituciones que reaccionan con agilidad a los cambios de su entorno.

Se ve claramente que el fin fundamental de la Universidad, es elevar el nivel espiritual de los habitantes del país, conservando, promoviendo y difundiendo la cultura y el saber científico. Dentro de ésta finalidad, imparte enseñanza profesional en todas las ramas que correspondan a sus Facultades; organiza y dirige estudios de cultura superior; promueve la organización de la extensión universitaria; e incentiva la investigación científica, filosófica, técnica o de cualquier otra naturaleza cultural, y también coopera en la alfabetización de las masas populares.

Y como lo establece el Normativo de la Universidad de San Carlos de Guatemala, para que una universidad sea considerada como tal, se deben cumplir tres pasos elementales y estos son el brindar academia, investigación y extensión.

- A) La academia o docencia es la actividad más sobresaliente que desarrollan las instituciones que integran el Sistema Universitario guatemalteco, entendiéndose como tal al conjunto de actividades de enseñanza-aprendizaje que se generan dentro de los programas ofrecidos para formar profesionales.
- B) La investigación es el proceso por medio del cual se produce, adapta e innova conocimiento. De acuerdo con los datos contenidos en la Memoria de Labores de la Secretaría General de Ciencia y Tecnología (2010), para el año 2008, una buena parte de los investigadores del país pertenecen a este sector.

Aunque de las 14 universidades legalmente autorizadas para funcionar en Guatemala, 8 cuentan con centros de investigación funcionando como institutos, departamentos, centros, laboratorios o direcciones, sumando en total 69 centros de investigación. En realidad son pocas las que asignan desde su presupuesto la investigación, mostrando que muchos de los centros de investigación funcionan bajo cooperación internacional, mostrando poco interés por la inversión nacional hacia nuevos proyectos de estudio-investigación.

- C) La tercera función básica del sistema universitario lo constituye la Extensión Universitaria que consiste en desarrollar actividades que

beneficien a la comunidad. Un ejemplo generalizado es el hecho de que las prácticas profesionales de las distintas carreras se hacen en comunidades, instituciones públicas, organizaciones no gubernamentales o en empresas privadas. Esto ha permitido crear centros de ayuda como los bufetes populares de la Facultad de Ciencias Jurídicas, accesibles a todos los ciudadanos sin ningún costo.

La educación terciaria se encuentra bajo la rectoría de la Universidad de San Carlos de Guatemala -USAC- única universidad pública y estatal en Guatemala. También existen 14 universidades privadas para la educación superior del país. En este nivel existen carreras científico tecnológicas superiores de tres y medio años de duración, donde se tienen 6 semestres de cursos y 1 semestre de práctica.

Están además las carreras con el grado de Licenciaturas o Ingenierías, las cuales tienen entre 9 y 12 semestres de cursos, y al finalizar, existen diferentes procesos para lograr obtener el grado: ejercicios profesionales supervisados, exámenes generales de grado y la elaboración de trabajos de tesis. Estos procesos hacen que la duración de una Licenciatura o Ingeniería varíe y sea mayor a 6 años.

Todos los títulos brindados por las universidades en pregrado son a nivel Licenciatura. En este nivel de educación también existen los grados de Maestría y Doctorado. Las Maestrías son de especialización en temas específicos y el tiempo de estudio es de 2 a 5 semestres, esto depende del programa; sin embargo es positivo para el país contar con la oportunidad de cursar cualquiera de las Maestrías existentes, por las oportunidades de desarrollo que significan, y que son:

1. 30 de carreras científico tecnológicas.
2. 19 de carreras sociales.
3. 23 de carreras médico asistencial.

### **2.2.5 Globalización**

De acuerdo a diferentes aportaciones del Instituto Levin de la Universidad de Nueva York, se deduce que la globalización es un proceso de interacción e integración entre la gente, las empresas y los gobiernos de diferentes naciones. Es un proceso en función del comercio y la inversión en el ámbito internacional, que cuenta con el respaldo de las tecnologías de información. Produce efectos en el medio ambiente, la cultura, los sistemas políticos, el desarrollo y la prosperidad económica, al igual que en el bienestar físico de los seres humanos que conforman las sociedades de todo el mundo.

Pero la globalización no es algo nuevo. Durante miles de años, la gente ha vendido y comprado artículos de tierras lejanas. De hecho, muchas de las características propias de la ola actual de globalización

son similares a las que predominaron antes del estallido de la Primera Guerra Mundial en 1914.

Las políticas y el desarrollo tecnológico de las últimas décadas han motivado al aumento en el comercio, la inversión y los movimientos migratorios transfronterizos, por lo que hasta se dice que el mundo ha ingresado a una fase nueva, en su desarrollo económico.

Los gobiernos también han suscrito acuerdos internacionales para promover el comercio de bienes, servicios e inversión. Para obtener mejores resultados a las nuevas oportunidades en los mercados extranjeros, las corporaciones han construido fábricas en el exterior y establecido acuerdos de producción y comercialización con sus socios extranjeros, de allí que una característica decisiva de la globalización es una estructura industrial y comercial financiera en el ámbito internacional, donde se requiere profesionales que tengan la capacidad de dominar idiomas adicionales al materno (el inglés como básico).

La tecnología ha sido el otro aspecto fundamental que ha impulsado la globalización, y con ella, el manejo de los idiomas, siendo el requerimiento por lo menos de dos. Los avances alcanzados especialmente en la tecnología de información han transformado considerablemente la actividad económica, han ofrecido a consumidores, inversionistas y comercios, nuevas y valiosas herramientas para identificar y materializar oportunidades económicas, análisis más rápidos y mejor documentados sobre las tendencias económicas en todo el mundo con socios distantes.

### **2.2.6 Idioma**

Con la recopilación de información de varios autores, se determina que el término procede del vocablo latino *idioma*, que es la lengua propia de un grupo social. La etimología del término lleva al vocablo griego que puede traducirse como “*propiedad privada*”; vinculada al hecho de que un idioma es un sistema comunicacional, formado por palabras y/o gestos, y que resulta propio de una colectividad. Cuando estos sistemas cuentan con la característica de la inteligibilidad mutua, se habla de dialecto o de la variedad lingüística de un mismo idioma.

Los especialistas creen que existen unos 6.000 idiomas en todo el mundo, aunque este número puede variar de acuerdo a la definición de idioma (respecto a las diferencias entre un nuevo idioma o un dialecto de un idioma ya existente), a las regiones del mundo que no han sido investigadas para analizar el habla de las comunidades (como en el caso de las tribus amazónicas) y al descubrimiento de hablantes que tienen conocimientos de algún idioma que se creía ya extinto. Pero la diversificación en distintos dialectos termina por generar nuevos idiomas que no pueden entenderse entre sí pese a su raíz en común.

Una familia de lenguas, por otra parte, es un conjunto de lenguas que se encuentran unidas por la historia y que derivan de una lengua de mayor antigüedad.

El aprendizaje de idiomas extranjeros, por lo general se realiza en los llamados laboratorios de idiomas, centros educativos que se dedican a preparar a los estudiantes para que aprendan a hablar un idioma extranjero. Estas salas suelen contar con recursos audiovisuales para facilitar la enseñanza. Es importante tener en cuenta que el aprendizaje de un idioma adicional al materno, resulta vital para tener éxito en el competitivo mundo laboral de la actualidad.

En el caso particular de la enseñanza de idiomas, existe el riesgo de aprender con una persona que no sea nativa del lugar en que se habla la lengua en cuestión y que nunca haya vivido realmente allí; en consecuencia, es probable que pase a sus alumnos, los vicios y confusiones propias de quien tiene una visión muy limitada y particular de una cultura. Al adquirir un idioma adicional al materno, se contribuye en gran manera el contacto directo con un país, con su gente, sus costumbres, la increíble diversidad de acentos y modismos que existen, los diferentes usos de los vocablos.

Aprender un nuevo idioma incluye hacerlo en un lugar que ofrezca las condiciones necesarias para lograr el objetivo, y que además cuente con los profesionales especializados para tan importante acción, debido a las repercusiones y beneficios que adquirir dicho conocimiento representa.

#### **2.2.6.1 Clasificación de los idiomas en Guatemala de acuerdo al Currículo Nacional Base- CNB**

De acuerdo al Currículo Nacional Base del Ministerio de Educación en Guatemala, ante la existencia de la diversidad lingüística y sociolingüística en el país, se hace necesario fortalecer la comunicación entre los diferentes Pueblos con el mundo. Por lo que dentro del pensum de estudios el área de Comunicación y Lenguaje a nivel nacional, clasifican: L1 Idioma Materno, L2 o Segundo Idioma y L3 o Idioma Extranjero.

Para el estudiantado de origen maya, L1 puede ser Idioma Maya, o español, si en su comunidad se hubiera dado una situación de desplazamiento lingüístico, como se ha observado en algunos casos en el área Kaqchiquel. En el caso del estudiantado ladino que vive en áreas indígenas, L1 corresponde a Idioma Español y L2 puede ser el Idioma Maya de la comunidad lingüística donde reside. Para las y los estudiantes garífunas, la situación es similar a la de los mayas. Para el alumnado Xinka, L1 es Idioma Español y L2 puede ser Xinka con una metodología de recuperación del idioma. Para 2008 se había previsto el diseño de L1 Garífuna, L2 Idioma Español, L2 Idiomas Mayas y L2 Xinka con metodología de recuperación.

Considera que el idioma extranjero que más demanda ha tenido para su incorporación en el Currículo Nacional Base es el inglés. Su diseño curricular no debe confundirse con inglés como segundo idioma (L2), ya que en ambos casos se persiguen competencias comunicativas distintas. Aunque no descartan que en el futuro podrán diseñarse las mallas curriculares para otros idiomas extranjeros ante los cambios de actualización que la globalización requiere.

El mismo Ministerio de Educación discurre que el dominio de otros idiomas diferentes al materno, impulsan una visión diferente de la sociedad, ya que fomentan una visión del ser humano como ente en constante interacción comunicativa. Perciben una lengua adicional, como el instrumento de comunicación que una persona aprende después de su lengua materna. De allí que para el desarrollo de competencias lingüísticas en otra lengua, se parte de los conocimientos que las y los estudiantes han generado en su idioma materno. Las destrezas de pensamiento y de comunicación en otra lengua, responden a un proceso necesario frente al multilingüismo del país, en donde la diversidad lingüística permite la opción de desarrollar tanto la L 1 como el aprendizaje de una segunda lengua o L 2.

Plantea además, que el dominio de un tercer idioma contribuye al enriquecimiento cultural, social, político y económico de la persona y al mejoramiento de la calidad de vida. Proporciona una herramienta más para un buen desempeño en el campo laboral, permitiendo enfrentar los retos del momento. Y aunque la elección del tercer idioma o idioma extranjero se determina por las necesidades y los intereses de cada persona, el Ministerio de Educación incluye desde la enseñanza de nivel medio, el aprendizaje del inglés como idioma extranjero, de acuerdo al Currículo Nacional Base.

### **2.2.7 Oportunidad Laboral**

Del latín *opportunitas*, son los instantes o plazos que resultan propicios para realizar una acción. Las oportunidades surgen en determinados momentos de la vida y deben ser aprovechadas para evitar el arrepentimiento posterior. Lo importante, es estar atento a aquellas que se presentan en cualquier ámbito y analizarlas para determinar cuál es la opción más conveniente para cada persona.

También aplica en las nuevas posibilidades que tiene una persona de mejorar su situación en el trabajo, puede significar la posibilidad de un ascenso, una oferta de contratación o la propuesta de iniciar un nuevo proyecto o emprendimiento. Aquel ofrecimiento de un puesto de trabajo que propone excelentes condiciones de contratación y salario digno.

En todas las profesiones se recomienda que los expertos se encuentren siempre investigando, perfeccionando sus conocimientos y

aprendiendo otros idiomas; de este modo se vuelven personas más aptas y eficientes, estando a la vanguardia de los requerimientos de la globalización. Aquellas personas que se mantienen activas y en constante aprendizaje, están mejor preparadas para enfrentarse eficazmente a las nuevas oportunidades laborales, con lo cual podrán conseguir un progreso personal y laboral.

La oportunidad puede darse por factores que pueden ser intrínsecos o extrínsecos de la persona. En el caso de los intrínsecos son aquellos que dependen estrictamente de la persona (formación académica y actitud), los extrínsecos son aquellos que no tienen que ver con el sujeto sino más bien con un tercero (opciones laborales empresariales o institucionales, requerimientos de los empleadores).

La consideración primordial en la adjudicación de un puesto vacante es la necesidad de contar con personal del más alto nivel de competencia, eficiencia e integridad. Se le da especial atención a la importancia de mantener un personal que responda a la diversidad geográfica y se reconoce además la necesidad de tener en cuenta consideraciones de género y edad. Mientras las grandes empresas y organizaciones, requieren que todos los empleados dominen por completo uno de los idiomas con los cuales trabaja la institución.

Siendo una exigibilidad, que los empleadores seleccionen a sus colaboradores sin que haya discriminación basada en criterios de edad, género, religión, origen étnico, origen social, estado civil, embarazo, responsabilidades familiares, preferencias sexuales, afiliación sindical o convicción política.

### **2.2.8 El Conectivismo**

La corriente epistemológica que la investigadora determina más adecuada al tema que se analiza, es el Conectivismo, por lo que se describe a continuación:

Desde comienzos del siglo XX las teorías del aprendizaje más influyentes han sido el Conductismo, el Cognitivismo y el Constructivismo, y aunque todavía tienen mucha influencia, hay nuevos fenómenos relacionados con el aprendizaje como producto del avance de las ciencias y las tecnologías que las teorías anteriores no logran explicar del todo.

Fenómenos como que el aprendizaje es continuo, toda la vida hay que seguir aprendiendo. Es co-creativo, lo que implica crear conocimiento con el otro; complejo; conectado, en el que el ser humano se conecta al mundo para construir conocimiento; incierto, lo que hoy es válido posiblemente en poco tiempo ya no lo sea, de acuerdo a Leal (2009).

George Siemens (2004), analizó cada una de las teorías anteriores desde tres perspectivas: el aprendizaje, la epistemología y la pedagogía; su análisis lo llevó a concluir que necesitamos otras explicaciones para el aprendizaje que se está produciendo mediante las tecnologías como la Internet.

Desde la perspectiva del aprendizaje, "el conductismo es un cambio en el comportamiento y la mente es como una caja negra". El cognitivismo plantea que "el aprendizaje son construcciones mentales simbólicas en la mente del aprendiz, el proceso de aprendizaje es el medio por el cual esas representaciones simbólicas son consignadas en la memoria". El constructivismo dice que "el aprendizaje es un proceso activo en el que los aprendices construyen nuevas ideas o conceptos basados en su conocimiento actual o pasado".

Desde la perspectiva epistemológica el conductismo plantea que "la realidad es externa y objetiva". El cognitivismo por su parte dice que "la realidad es objetiva pero interpretada y el conocimiento es negociado a través de la experiencia y el pensamiento". Y el constructivismo argumenta que "la realidad es interna, y el conocimiento es construido a nivel personal, generado socialmente, dependiente del contexto".

Desde la perspectiva pedagógica, el conductismo plantea que "la enseñanza está basada en estímulos y respuestas". El cognitivismo se "enfatisa en el procesamiento de la información, presta atención a la memoria de corto y largo plazo, e interacción entre sistemas (codificación, recuperación, carga cognitiva) y presta mucho interés en la motivación". Desde el constructivismo "la enseñanza es indirecta, enfocada en el acompañamiento, dirigida por el aprendiz y experiencial", de acuerdo a Downes (2009).

Sin embargo los avances de la ciencia en la comprensión del funcionamiento del cerebro y la influencia del internet y la comunicación en ámbitos como la educación, están permitiendo otras explicaciones de la forma como aprenden los seres humanos. El Conectivismo es una de esas "teorías emergentes", corriente epistemológica teoría del aprendizaje en la era digital, promovida por Stephen Downes y George Siemens, quienes tratan de explicar el aprendizaje complejo de un mundo social en rápida evolución donde los estudiantes se ven influenciados por el contexto y se mantiene en constante comunicación hasta pertenecer a redes.

El Conectivismo es un proceso que ocurre en entornos virtuales no enteramente bajo el control del individuo porque no se encuentra solo, es parte de un todo y el conocimiento aplicable puede residir fuera de nosotros mismos. Según Siemens, el aprendizaje ya no es una actividad individualista.

En el año 2010 se presentó el informe llamado “La Sociedad del Aprendizaje” (*The Learning Society*), los autores señalan que los sistemas educativos necesitan pasar a convertirse en una sociedad del aprendizaje. Ven el mundo cada vez más interdependiente, la tecnología acelera y la educación es como una misión clave.

Autores que consideran hay una nueva “moral de aprendizaje”. “Mientras que en el pasado era el aprendizaje competitivo, coercitivo y paternalista, la nueva ética del aprendizaje es la colaboración, global y universal donde se necesita dominar idiomas que les permita comunicarse a cualquier lugar del mundo. Es cooperativa en donde los estudiantes necesitan trabajar con los demás. Es global en el sentido de que cada sociedad tiene una contribución que hacer y una responsabilidad con los demás. Y es universal, porque cada parte de la sociedad debe invertir en educación y participar”. (*The Learning Society*) El futuro está conectado y es colaborativo.

“En su corazón, el conectivismo es la tesis de que el conocimiento está distribuido a lo largo de una red de conexiones, y por lo tanto el aprendizaje consiste en la habilidad de construir y atravesar esas redes”. (*Stephen Downes*, 2009, p.14).

#### **2.2.8.1 Principios:**

- a) El aprendizaje y el conocimiento se basa en la diversidad de opiniones.
- b) El aprendizaje es un proceso de conectar fuentes de información.
- c) El aprendizaje puede residir en los dispositivos no humanos.
- d) La capacidad para saber más es más importante que lo que se conoce en la actualidad.
- e) Fomentar y mantener las conexiones es necesario para facilitar el aprendizaje continuo.
- f) La corriente (exacta y actualizada de los conocimientos) es la intención de todas las actividades del aprendizaje conectivista.
- g) El aprendizaje y el conocimiento yace en la diversidad de opiniones.
- h) No sólo los humanos aprenden, el conocimiento puede residir fuera del ser humano.
- i) La capacidad de aumentar el conocimiento es más importante que lo que ya se sabe.
- j) Es necesario nutrir y mantener las conexiones a través de la comunicación para facilitar el aprendizaje continuo.
- k) La información actualizada y precisa es la intención de todas las actividades del proceso conectivista.
- l) La toma de decisiones es en sí misma un proceso de aprendizaje. Escoger qué aprender y el significado de la información entrante es visto a través de una realidad cambiante.
- m) El aprendizaje tiene como objetivo final el aumento de la capacidad para "hacer algo". El aprendizaje no es solo para la comprensión, la

- actuación es un elemento necesario y aquí se ve claramente la importancia de la comunicación y el dominio de idiomas para este fin.
- n) El aprendizaje es un proceso de conectarse a fuentes de información. Un estudiante puede mejorar su propio aprendizaje si se conecta con otras redes existentes.
  - o) El aprendizaje puede residir en dispositivos no humanos, puede estar también en una comunidad, una red o una base de datos.

### **2.2.8.2 Limitaciones del Conductismo, el Cognitivismo y el Constructivismo**

Un principio central de la mayoría de las teorías de aprendizaje es que el aprendizaje ocurre dentro de una persona. Incluso los enfoques del constructivismo social sostienen que el aprendizaje es un proceso social, promueven el protagonismo del individuo, su presencia física, basado en el cerebro, y de allí el aprendizaje.

Estas teorías no hacen referencia al aprendizaje que ocurre por fuera de las personas (aprendizaje que es almacenado y manipulado por la tecnología y la comunicación). Las teorías de aprendizaje se ocupan del proceso de aprendizaje en sí mismo, no del valor de lo que está siendo aprendido.

En un mundo interconectado, vale la pena explorar la misma forma de la información que adquirimos. En el entorno actual, a menudo se requiere acción sin aprendizaje personal, necesitamos actuar a partir de la obtención de información externa a nuestro conocimiento primario. La capacidad de sintetizar y reconocer conexiones y patrones es una habilidad valiosa.

Cuando las teorías de aprendizaje existentes son vistas a través de la tecnología y la comunicación, surgen muchas preguntas importantes para explorar en relación con las teorías de aprendizaje y el impacto de la tecnología, comunicación y nuevas ciencias (caos y redes) en el aprendizaje:

- a) ¿Cómo son afectadas las teorías de aprendizaje cuando el conocimiento ya no es adquirido en una forma lineal?
- b) ¿Qué ajustes deben realizarse a las teorías de aprendizaje cuando la tecnología y la comunicación realizan muchas de las operaciones cognitivas que antes eran llevadas a cabo por los aprendices (almacenamiento y recuperación de la información)?
- c) ¿Cómo podemos permanecer actualizados en una ecología informativa que evoluciona rápidamente?
- d) ¿Cómo manejan las teorías de aprendizaje aquellos momentos en los cuales es requerido un desempeño en ausencia de una comprensión completa?

- e) ¿Cuál es el impacto de las redes y las teorías de la complejidad en el aprendizaje?
- f) Con el incremento en el reconocimiento de interconexiones entre distintas áreas del conocimiento, ¿cómo son percibidos los sistemas, la comunicación y las teorías ecológicas a la luz de las tareas de aprendizaje?

### 2.2.8.3 Una teoría alternativa

La inclusión de la tecnología y la identificación de conexiones como actividades de aprendizaje, empieza a mover a las teorías de aprendizaje hacia la edad digital. Ya no es posible experimentar y adquirir personalmente el aprendizaje que necesitamos para actuar. Ahora derivamos nuestra competencia de la formación de conexiones. Karen Stephenson indica:

La experiencia ha sido considerada la mejor maestra del conocimiento. Dado que no podemos experimentar todo, las experiencias de otras personas, y por consiguiente otras personas, se convierten en sustitutos del conocimiento. 'Yo almaceno mi conocimiento en mis amigos' es un axioma para recolectar conocimiento a través de la recolección de personas (sin fecha).

El caos es una nueva realidad para los trabajadores del conocimiento. Cita Nigel Calder (2004) en el ScienceWeek, que el caos es la interrupción de la posibilidad de predecir, evidenciada en configuraciones complejas que inicialmente desafían el orden. A diferencia del constructivismo que establece que los estudiantes tratan de desarrollar comprensión a través de tareas que generan significado, el caos señala que el significado existe, y que el reto del estudiante es reconocer los patrones que parecen estar escondidos.

La construcción del significado y la formación de conexiones entre comunidades especializadas son actividades importantes. El caos, como ciencia, reconoce la conexión de todo con todo. La habilidad de reconocer y ajustarse a cambios en los patrones es una actividad de aprendizaje clave. La capacidad de formar conexiones entre fuentes de información, para crear así patrones de información útiles, es requerida para aprender en nuestra economía del conocimiento.

La palabra clave es **conexión**: el aprendizaje supone mantener conexiones permanentes a tres niveles: entre comunidades especializadas, entre fuentes de información y entre redes. Es crucial y básica la habilidad para ver conexiones entre campos, ideas y conceptos (mapas conceptuales). La circulación e interconexión de conocimientos es fundamental, porque así se generan los nuevos conocimientos.

En el Conectivismo, el estudiante puede ajustar su aprendizaje a su ritmo y tiempo, ya no se queda al margen de las opiniones del maestro, es

protagonista y puede aprender con cualquier persona, donde quiera, en cualquier momento y sin necesidad de tantos recursos, una vez pueda comunicarse con otras personas o con él mismo, en lugar de memorizar todo.

Esta corriente epistemológica, motiva a los estudiantes a aprender juntos, a aprender con el otro, mientras mantiene el control sobre su tiempo, su espacio, sus actividades, su identidad. Haciendo uso de herramientas como las redes sociales, aprendiendo a su propio ritmo, pudiendo convertirse en la clave del éxito. Herramientas que les permiten hacer presencia, comunicarse, colaborar, reflexionar y aprender.

#### **2.2.8.4 Beneficios para el estudiante:**

- a) Rol más activo del estudiante.
- b) Forma parte de un ambiente auténtico (su ambiente), bajo parámetros de autorregulación, motivación e intereses comunes.
- c) Observa e intenta prácticas exitosas, creando un banco de lecciones aprendidas.
- d) Genera pensamiento crítico y reflexivo, importante en la sociedad del conocimiento.
- e) Crea comunidades y hace parte de comunidades de práctica o redes de aprendizaje.
- f) Punto de partida de un proceso de aprendizaje.
- g) Toma decisiones sobre lo que quiere aprender, cómo lo va a aprender y con quien lo va a aprender.
- h) Tiene el control de su aprendizaje y hace conexiones con otros para fortalecerlo.
- i) Construye redes y ambientes personales de aprendizaje.

#### **2.2.8.5 Rol del Docente:**

El docente formado bajo enfoques teóricos y acostumbrados a las clases presenciales habituales ante los nuevos escenarios de aprendizaje, debe reformular su papel atendiendo que:

- a) Debe fomentar sistemas en el que facilite la creación de conexiones.
- b) Debe validar la calidad de las conexiones que establece el estudiante.
- c) Debe fomentar en el estudiante la habilidad y el deseo de continuar la construcción de sentido.
- d) Debe saber participar en comunidades de prácticas auténticas.
- e) Debe incentivar en los estudiantes la investigación e inmersión en las redes de conocimiento.
- f) Debe dar el control a los estudiantes para que estos tomen el control de su propio aprendizaje.
- g) Debe enseñar al estudiante cómo identificar la información y reconocer la que no lo es.
- h) Debe enseñar cómo organizar y aplicar la información encontrada por los estudiantes.

- i) Debe de indicarle al estudiante la mejor manera de comunicarse y de pedir ayuda a los expertos.
- j) Promueve las redes de aprendizajes entre estudiantes.

Siemens y Downes argumentan que el papel del profesor no se basa tanto en construir con el alumno un conocimiento nuevo sino en gestionar y facilitar las herramientas necesarias para que, en un contexto de aprendizaje amplio, puedan establecerse el máximo número de conexiones posibles: conceptuales, sociales, personales, entre otras.

Ahora el aprendizaje es más conversacional, colaborativo, cooperativo y el docente debe ser facilitador para que los estudiante construyan buenas conexiones de aprendizaje. Es construido entre todos, compartiendo, creando, relacionando conceptos y tanto el estudiante como el facilitador aportan información y conocimiento al grupo. Aunque la relación es horizontal, el papel del facilitador (docente) siempre será la de orientar en el aprendizaje.

El docente determina los instrumentos de evaluación por la persona que aprende, de forma continua e incierta, ya que el aprendizaje tiene lugar en todo momento y durante toda la vida, con la duración del periodo de tiempo en el que tiene lugar el aprendizaje, tomando en cuenta la creación y mantenimiento de conexiones para el aprendizaje continuo; puesto que la intención de las actividades de aprendizaje es la de actualizar el conocimiento y mantenerlo al día porque está creciendo y puede cambiar rápidamente lo que es percibido como la realidad.

En las teorías anteriores interesaba Saber Cómo y Saber Qué, el Conectivismo lo complementa con Saber Dónde: la comprensión de dónde encontrar el conocimiento requerido. El mayor valor de esta teoría es el enlace hacia el concepto de "aprendizaje para toda la vida".

### **2.2.9 Marco Jurídico de Postgrados de la Universidad de San Carlos de Guatemala**

Previo a revisar los requerimientos que cada una de las Facultades que forman parte de esta investigación solicitan a los estudiantes de postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, se presenta la caracterización de los estudios de postgrado de acuerdo al Reglamento del Sistema de Estudios de Postgrado (2012), de esta universidad, unidad rectora de este nivel educativo superior.

**Artículo 1. Base legal.** El Sistema de Estudios de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, se fundamenta en las disposiciones contenidas en los artículos 59 y 63 de los Capítulos II y III respectivamente, del Título VI de su Estatuto.

**Artículo 2. Definición.** Los estudios de postgrado son aquellos que se programan y realizan en las unidades académicas de la Universidad,

para ofrecer a los graduados la oportunidad de actualizar sus conocimientos, diversificar sus campos de actividad profesional, especializarse en áreas particulares de la ciencia, la técnica y las humanidades así como contribuir a la formación de docentes e investigadores de nivel superior.

**Artículo 3. Requisitos.** Para realizar estudios de postgrado, se requiere poseer la calidad de alumno regular o el grado de licenciado o su equivalente otorgado o reconocido por la Universidad de San Carlos de Guatemala, universidades legalmente autorizadas para funcionar en el país y universidades extranjeras catalogadas como de primera clase.

## **Maestría**

**Artículo 11. Definición.** Son los estudios en nivel de postgrado que se desarrollan sistemáticamente, con el propósito de proporcionar a los participantes el dominio científico y tecnológico de áreas específicas de la ciencia y las humanidades, desarrollando las capacidades del profesional para el ejercicio de la especialidad y la investigación.

**Artículo 12. Clasificación.** Las maestrías se dividen en dos categorías:

- a. **Maestría en Ciencias. Definición.** Constituye el estudio sistemático de una especialidad, que proporciona a los participantes los conocimientos científicos y técnicos que contribuyen al enriquecimiento de su formación profesional orientado, a fortalecer su capacidad en el campo de la investigación científica para conducirlo a un nivel congruente con el grado que se pretende.
- b. **Maestría en Artes. Definición.** Constituye el estudio sistemático de una especialidad, que proporciona a los participantes los conocimientos científicos y técnicos que contribuyen al enriquecimiento de su formación profesional, orientada a desarrollar su capacidad de aplicación de los conocimientos adquiridos en su campo de trabajo.

**Artículo 16. Autorización.** Los programas de maestría serán autorizados por la Junta Directiva o Consejo Directivo de la Unidad Académica respectiva y aprobados por el Consejo Directivo del Sistema de Estudios de Postgrado.

**Artículo 17. Definición.** Los estudios de especialidad son los que se realizan para proporcionar al profesional participante experiencias teórico-prácticas que le permitan una formación integral dirigida hacia el desarrollo de habilidades, destrezas y actitudes que lo hagan competente para el ejercicio de la práctica profesional en un campo específico del conocimiento.

### **Artículo 20. Requisitos**

- a. Título de licenciatura o su equivalente para el caso de estudiantes extranjeros.
- b. Otros que se establezcan en la normativa de cada Escuela o Departamento de Estudios de Postgrado.

**Artículo 21. Autorización.** Los programas de especialidad serán autorizados por la Junta Directiva o Consejo Directivo de la Unidad Académica respectiva, aprobados por el Consejo Directivo del Sistema de Estudios de Postgrado.

### **Estudiante de Postgrado**

#### **Capítulo I**

**Artículo 75. Definición.** Es el profesional inscrito en un programa de las Escuelas o Departamentos de Estudios de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Lo anterior sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 63 del estatuto de la universidad de San Carlos de Guatemala, relacionado con lo resuelto en el punto décimo tercero, del Acta número 28-2005 del Consejo Superior Universitario de fecha 9 de noviembre de 2005.

**Artículo 78.** Exámenes de admisión y cursos de nivelación. Las Escuelas o Departamentos de Estudios de Postgrado que lo consideren conveniente, podrán realizar exámenes de admisión y los cursos de nivelación correspondientes para garantizar la eficacia de sus programas de postgrado.

#### **2.2.9.1 Facultades de Carreras Científico Tecnológicas.**

Para contribuir al lograr del objetivo de esta Tesis, se presentan las diferentes formas en las que las 5 Facultades que han sido parte de la investigación, conciben el dominio de un idioma adicional al materno, como parte del pensum de estudios de cada unidad educativa a nivel superior.

##### **a) Facultad de Ciencias Económicas:**

Requisitos para cierre de pensum y graduación por carrera a nivel de Postgrados en:

- Formulación y Evaluación de Proyectos
- Administración Financiera
- Administración de Recursos Humanos
- Consultoría Tributaria
- Economía Ambiental y de los Recursos Naturales
- Mercadeo

- c. Tener conocimiento básico para el manejo instrumental de un idioma extranjero, entre los de mayor cobertura y utilidad (inglés, francés, italiano o alemán); lo que deberá comprobarse mediante certificado extendido o convalidado por el Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala. (Facultad de Ciencias Económicas, 2008, p. 12).

**b) Facultad de Ingeniería:**

**Perfil de Ingreso:**

El profesional que opte a ser estudiante de Maestría de esa Facultad de acuerdo a la Escuela de Estudios de Postgrado, debe poseer integridad como profesional desde el punto de vista de su formación académica y experiencia, que permita en el proceso de formación un mayor desarrollo académico y una contribución al crecimiento de todos los estudiantes. Con capacidad de leer y comprender artículos técnico-científicos en Inglés, relacionados con los contenidos de la Maestría.

**2.2.9.2 Facultades de Carreras Sociales**

**a) Facultad de Derecho:**

El único requisito de ingreso a postgrado es el que los aspirantes sean profesionales con grado de Licenciatura en Ciencias Jurídicas y Sociales o que cuenten con otra carrera profesional a nivel de Licenciatura de acuerdo a la Escuela de Estudios de Postgrado (2013), siempre y cuando sea afín al postgrado que se desea cursar y que se encuentre dentro de las establecidas por la Facultad. No existe ningún requerimiento dentro del pensum de estudios relacionado al dominio de un segundo idioma.

**b) Facultad de Humanidades:**

**Perfil de Ingreso a Postgrado:**

Para ser aceptado en la maestría, el aspirante debe reunir las siguientes calidades:

1. Capacidad intelectual para cursar estudios de nivel educativo superior.
2. Experiencia en el campo educativo.
3. Habilidad para relacionar e integrar la teoría con la práctica.
4. Habilidad para presentar trabajos académicos y de investigación de manera clara y precisa, en los que manifieste el dominio del idioma tanto oral como escrita.
5. Habilidad para seleccionar, valorar, analizar y organizar la información a partir de diferentes fuentes y utilizarla de manera adecuada y sistemática.

6. Habilidad para trabajar individual y colectivamente con actitudes de autoformación y de cooperación, ayuda mutua e interés por la colaboración, espíritu de servicio, respeto hacia los demás, responsabilidad y conciencia de que sus esfuerzos son importantes para el logro de los objetivos personales y colectivos.
7. Manejo de herramientas de cómputo y de las nuevas tecnologías de información.
8. Capacidad para el análisis de los problemas educativos del país.

### **Perfil de Egreso de Postgrado:**

El egresado del programa de Maestría puede:

1. Diseñar programas educativos innovadores para la docencia universitaria.
2. Utilizar la tecnología y las TIC en la educación superior, como herramientas necesarias en los procesos de enseñanza aprendizaje holístico.
3. Posee las herramientas epistemológicas y metodológicas para el impulso de la investigación en la educación superior.
4. Diseña, planifica, ejecuta, administra y evalúa el currículo en la educación superior.
5. Posee habilidades y destrezas para investigar y divulgar el conocimiento científico.
6. Responsable, crítico, propositivo, creativo y comprometido con la educación superior.
7. Contribuye a la formación de nuevas generaciones de profesional.

La Facultad de Humanidades no contempla el estudio de un idioma adicional al materno dentro de su pensum de estudios, de acuerdo a la Escuela de Estudios de Postgrado de dicha Facultad.

### **2.2.9.3 Facultad de Carrera Médico Asistencial**

#### **a) Facultad de Odontología:**

De acuerdo a la Escuela de Estudios de Postgrado de esta Facultad, los requisitos para ingresar a las diferentes Maestrías, son:

- Carta de solicitud
- Currículo
- Fotocopia autenticada del título de Odontólogo
- Fotocopia de Documento Personal de Identificación (DPI)
- Certificado de notas de licenciatura original
- Cartas de recomendación mínimo 3
- Constancia de dominio del idioma inglés
- Inscribirse y aprobar el curso propedéutico.

## D. Capítulo III: Resultados de Campo

La investigación de campo fue realizada con dos grupos centrales, el estudiantado que cursa el postgrado y las autoridades del mismo nivel, en cinco diferentes Facultades: Humanidades, Derecho, Ciencias Económicas, Odontología e Ingeniería, de la sede central de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

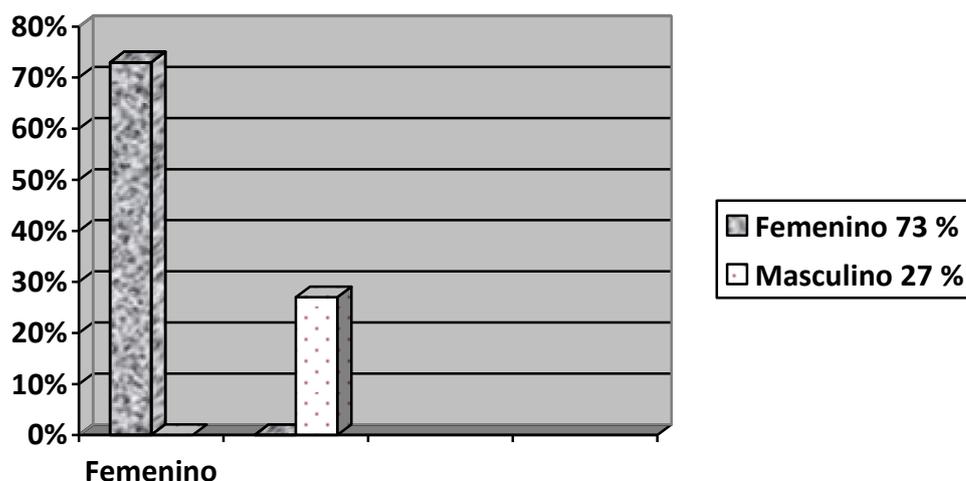
A continuación se presentan los resultados obtenidos por medio de encuesta realizada a los discentes de postgrado.

### Encuestas a estudiantes.

#### A. Área Médico-Asistencial Facultad de Odontología

Cantidad de estudiantes de postgrado encuestados: 15

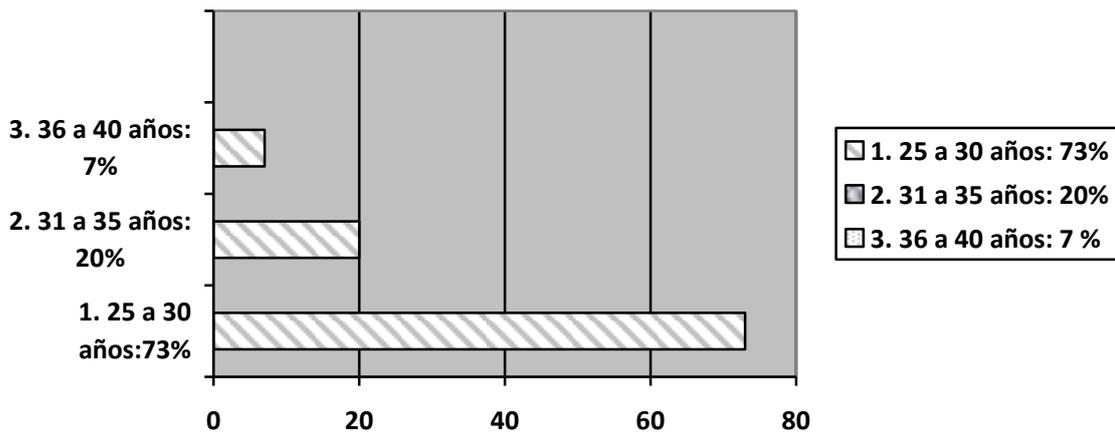
Gráfica 1. Género



Fuente de la gráfica 1: Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016.

La gráfica demuestra que en su mayoría los estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, son de género femenino con un 73% de representatividad, mientras el 27% son de género masculino.

## Gráfica 2. Edades

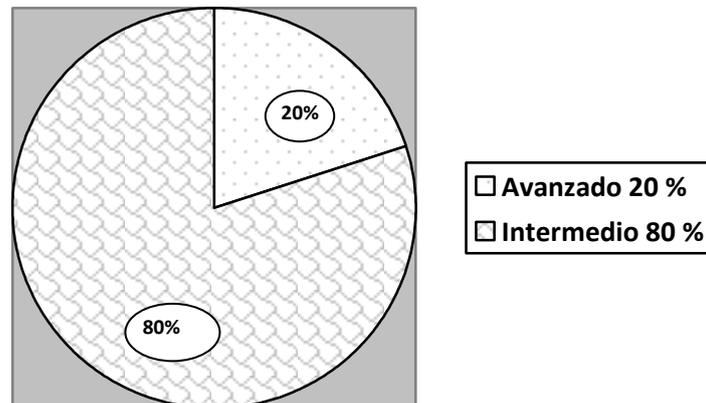


*Fuente de la gráfica 2:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016.

En la gráfica puede observarse que el 73 % de los estudiantes encuestados, tienen entre 25 y 30 años de edad, sus generaciones de estudio son recientes. Los estudiantes de postgrado son generalmente jóvenes.

El 100 % de los encuestados manifestó contar con el nivel aprobado de Licenciatura. El 100 % expresó que su idioma materno es el español y que dominan el inglés como idioma adicional al materno.

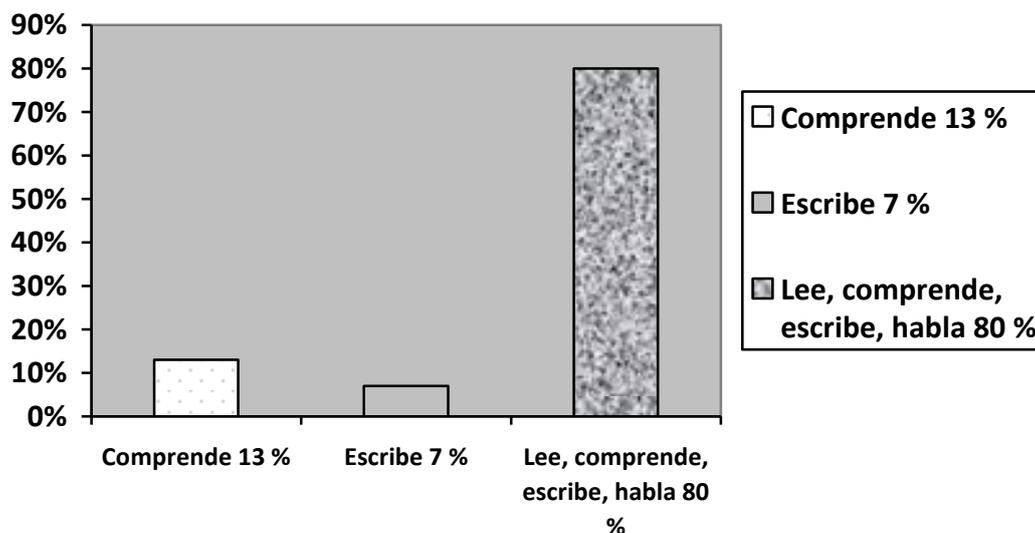
## Gráfica 3. Nivel de dominio del idioma inglés.



*Fuente gráfica 3:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016.

De los estudiantes entrevistados de la Facultad de Odontología en el nivel de postgrado, el 100 % de ellos expresó que dominan el inglés como idioma adicional al materno, pero solo el 20 % se considera en conocimiento de grado avanzado, mientras el 80 % se ubica en nivel intermedio, ninguno de ellos cree que su grado es principiante.

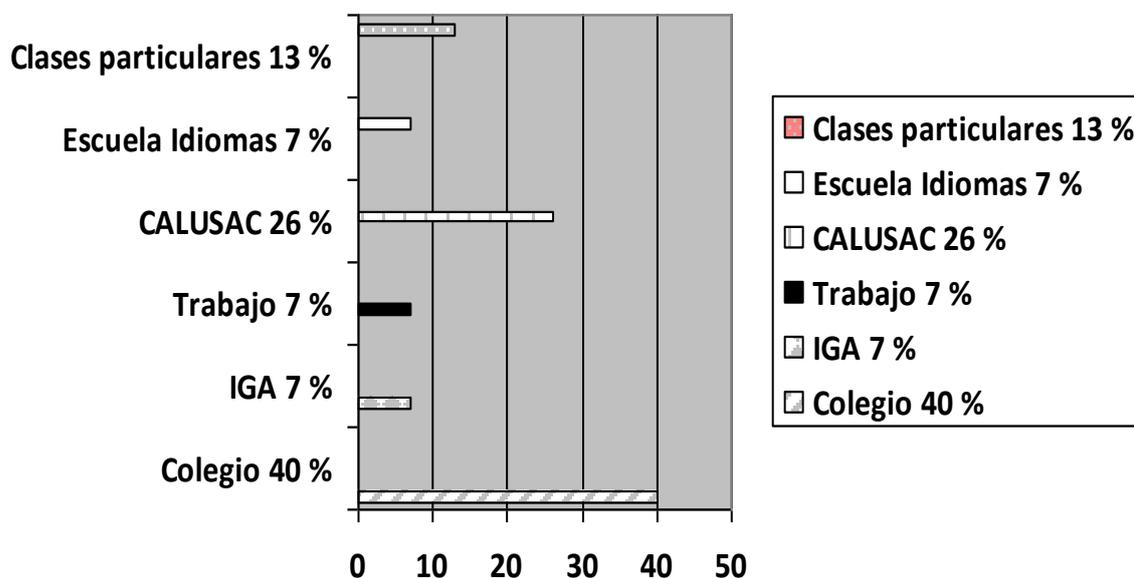
**Gráfica 4. Tipo de dominio de otro idioma – inglés**



*Fuente gráfica 4:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016.

El 20 % de los estudiantes consideran que su nivel de dominio del idioma inglés es avanzado. La gráfica lo confirma al establecer que el 80 % de ellos lo lee, comprende, escribe y habla, mientras el 13 % lo comprende y el 7 % lo escribe.

**Gráfica 5. Lugares donde aprendieron el Idioma adicional**



*Fuente gráfica 5:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016

El 40% de los estudiantes entrevistados manifestaron que aprendieron el otro idioma en los colegios y escuelas donde estudiaron primaria y nivel medio, antes de inscribirse en la Universidad. El 26% lo aprendieron en el Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, CALUSAC, mientras el 13 % lo hizo a través de clases particulares.

**Tabla 1. Métodos didácticos utilizados en los diferentes centros de aprendizaje**

| <b>Métodos didácticos</b>   | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|-----------------------------|------------------------------|
| Ejercicios escritos         | 13                           |
| Audiovisuales               | 12                           |
| Conversaciones              | 11                           |
| Lecturas                    | 9                            |
| Clases magistrales          | 6                            |
| CD                          | 5                            |
| Conferencias / Exposiciones | 5                            |
| Gramática                   | 3                            |
| Dictados                    | 3                            |
| Dinámicas grupales          | 3                            |
| Maestros extranjeros        | 1                            |

*Nota tabla 1:* Variedades de técnicas y estrategias metodológicas y didácticas. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016

De la información obtenida se deduce que los centros de aprendizaje utilizan en mayor frecuencia la elaboración de ejercicios escritos para lograr que los estudiantes dominen el idioma, se auxilian de audiovisuales y lo complementan a través de conversaciones; sin dejar de mencionar otras estrategias como lecturas, clases magistrales y dinámicas grupales, entre otros.

**Tabla 2. Horario de aprendizaje del idioma adicional al materno**

| <b>Horarios</b>    | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|--------------------|------------------------------|
| Fin de semana      | 5                            |
| Diario vespertino  | 5                            |
| Diario matutino    | 5                            |
| Horario de colegio | 4                            |
| Diario nocturno    | 2                            |
| Sábados            | 3                            |

*Nota tabla 2:* Los datos obtenidos muestran los diferentes recursos que cada centro de aprendizaje utiliza en la enseñanza de otros idiomas. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016

Los estudiantes informaron que han logrado aprender el idioma sobre todo en los planes que ofrecen los diferentes centros de enseñanza en fines de semana, además del horario vespertino y matutino de las jornadas diarias.

**Tabla 3. Idioma de preferencia del estudiante de postgrado de Odontología como segunda opción**

| Idioma de preferencia | Cantidad de opiniones |
|-----------------------|-----------------------|
| Portugués             | 6                     |
| Francés               | 6                     |
| Inglés                | 5                     |
| Alemán                | 4                     |
| Italiano              | 3                     |
| Mandarín              | 1                     |

*Nota tabla 3:* Los datos obtenidos muestran que los estudiantes tienen más de un idioma de preferencia, ya que la muestra total fue de 15. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016

El idioma que provoca más interés en los estudiantes de postgrado de Odontología es el portugués, seguido del francés y el perfeccionamiento del inglés, recordando que solo el 20% de ellos indicó dominarlo con un nivel avanzado. En este caso los encuestados indican ser un tercer idioma, ya que el inglés es su segundo idioma desde su percepción.

**Tabla 4. Beneficios de dominar un idioma adicional al materno, opinión de Maestranes de Odontología**

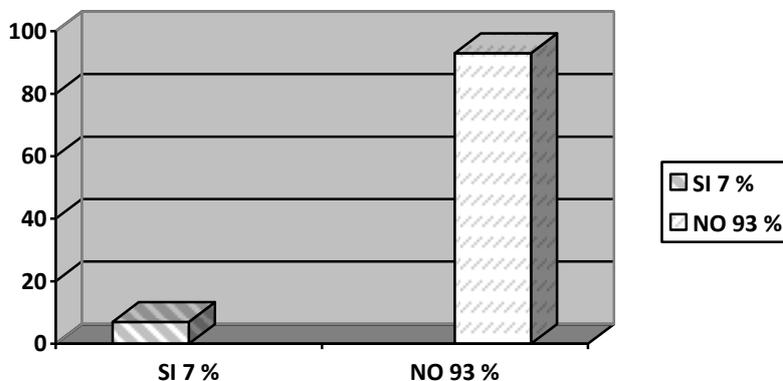
|  |   |
|--|---|
| Mejor literatura de acuerdo a la carrera   | 9 |
| Actualización profesional  | 8 |
| Mayores oportunidades de trabajo   | 5 |
| Facilita la investigación  | 5 |
| Mejor conocimiento de otras culturas   | 4 |
| Conocer la práctica profesional de otras culturas, comparar con la aplicación en Guatemala, para replicar las buenas prácticas | 2 |
| Facilita viajar  | 2 |
| Aumenta conocimientos  | 2 |
| Especialización en el extranjero   | 1 |
| Inglés es básico   | 1 |

*Nota tabla 4:* Visión de los estudiantes de postgrado sobre los beneficios del dominio del inglés. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016.

Contar con una mejor literatura para fortalecer los conocimientos a aplicar en su carrera, es el mejor beneficio que los estudiantes de postgrado de Odontología señalan, al dominar el inglés como idioma adicional. También

consideran que les facilita la actualización profesional, tener mayores oportunidades de trabajo y facilita la investigación, entre otros.

**Gráfica 6. Oportunidades laborales o de estudio perdidas por no dominar un idioma adicional al materno.**



*Fuente gráfica 6:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016.

De acuerdo a los datos obtenidos, solo 1 de los 15 profesionales encuestados, han perdido oportunidades laborales o de estudio por no contar con el dominio de un idioma adicional al materno, en este caso el portugués; ya que el 100 % de ellos dominan en diferentes niveles, el inglés. El cual sí es utilizado dentro de su formación académica, requerido por los Maestros de esa Facultad.

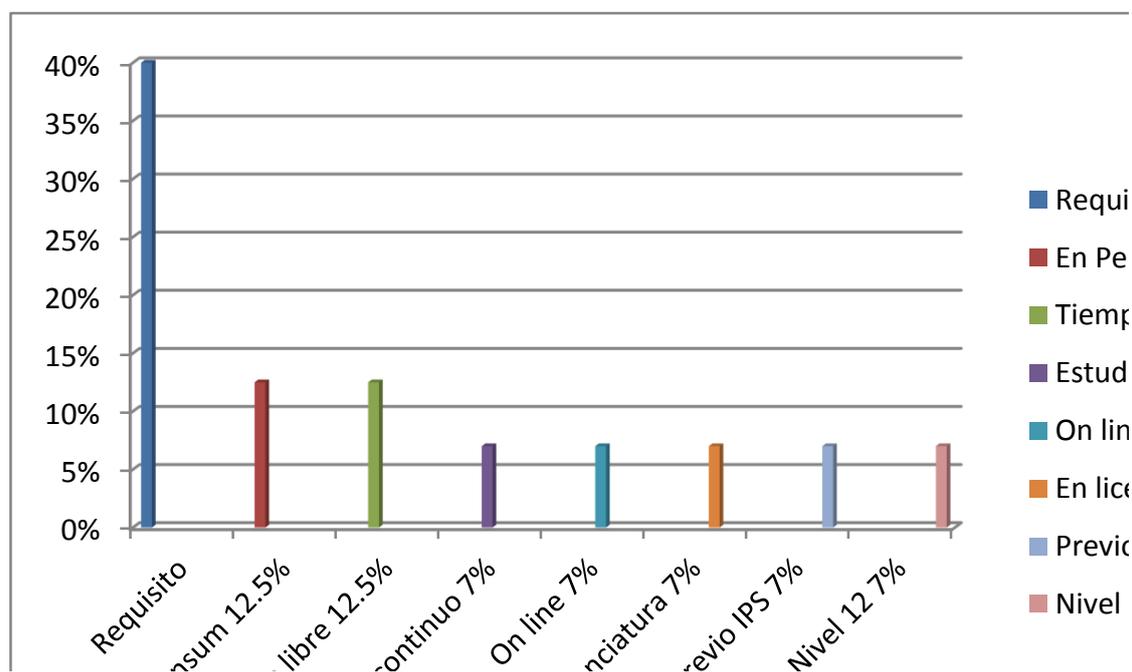
**Tabla 5. Razones por las que dominar otro idioma facilita avanzar y optimizar los conocimientos adquiridos.**

| <b>Razones</b>  | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|---|------------------------------|
| Permite actualizarse mediante bibliografía renovada   | 9                            |
| La información se encuentra en inglés   | 7                            |
| Es necesario leer literatura en inglés  | 5                            |
| La formación académica depende del dominio del inglés, para comprender artículos científicos y casos odontológicos  | 4                            |
| Facilita la comprensión de temas en congresos y conferencias en que participan, en especial de expositores de renombre que presentan avances en sus especialidades  | 4                            |
| Para publicar una investigación se requiere el dominio del inglés, ya que debe hacerse en ese idioma  | 3                            |
| Previo a ingresar a la Maestría, se deben tomar clases particulares, traducir artículos y memorizar vocabulario, para que la práctica permita la correcta aplicación del idioma y la superación profesional | 3                            |
| Se requiere para dictar conferencias a nivel internacional  | 1                            |
| Dominar un idioma adicional, abre al profesional la cabeza al mundo   | 1                            |

*Nota tabla 5:* Los estudiantes de postgrado consideran más de una razón por la que dominar otro idioma al materno les beneficia, de una muestra de 15. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016

Son varias las razones que los estudiantes de postgrado de Odontología plantean como beneficio para su desarrollo profesional personal y que obtienen al dominar más de un idioma, considerando el más importante la posibilidad de actualizarse al consultar bibliografía renovada, puesto que para sus diferentes especialidades la mejor información la encuentran en inglés, práctica que se convierte en una necesidad. Siendo más específicos en cuanto a lo que concierne a Odontología, visualizan que la formación académica depende del dominio del inglés, les facilita comprender artículos científicos de su interés y permite conocer otros casos odontológicos que se practican en otros países más desarrollados y que pueden ser aplicados en Guatemala.

**Gráfica 7. En opinión de los Maestros de Postgrado de Odontología, mejores estrategias para adquirir un idioma adicional**

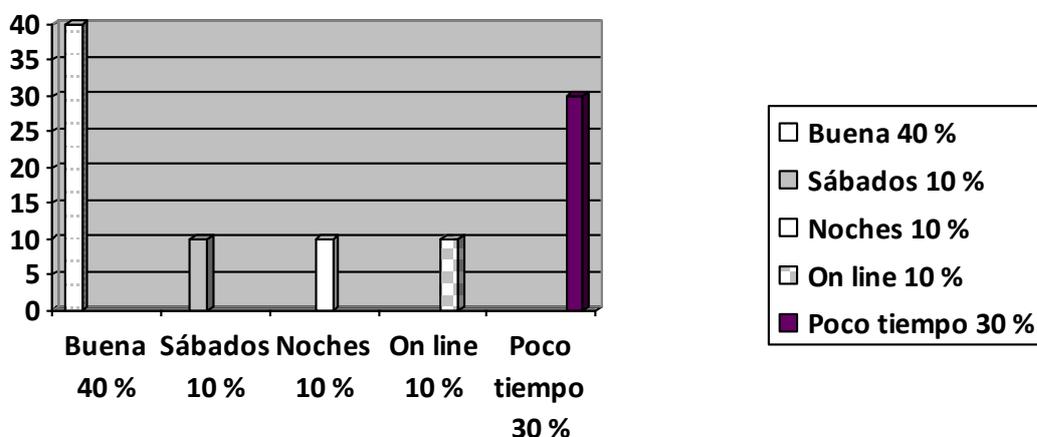


Fuente gráfica 7: Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016.

Los estudiantes de postgrado de Odontología consideran que por la importancia de dominar un idioma adicional al materno, es necesario que se realicen algunas acciones administrativas que promuevan que los estudiantes adquieran dicho aprendizaje, las cuales van desde solicitarlo como requisito previo a inscribirse en las diferentes Maestrías (40 % de las opiniones), que se incluya dentro del pensum de estudios (12.5 % de las opiniones); 12.5 % opinó que se deben recibir cursos de inglés avanzados en tiempo libre, pensando en el día sábado. Resaltan la importancia que el idioma debe ser aprendido y practicado de forma continua.

Proponen como alternativa que sean cursos en línea. Que se solicite como hasta ahora el nivel 12 de inglés, pero también que se brinde la oportunidad adquirir otro idioma extranjero adicional. Consideran que la adquisición del idioma debe realizarse desde la fase de Licenciatura, ya sea de forma intensiva después de las clínicas o como requisito previo a irse al EPS, ya que durante el estudio de los postgrados la presión de tiempo y dedicación académica al nivel, exige más esfuerzo que en la Licenciatura, mientras que adquirir otro idioma, requiere además, tiempo, esfuerzo y dedicación, por los beneficios que como profesionales les ofrece.

**Gráfica 8. Disponibilidad de los estudiantes de postgrado de Odontología de adquirir otro idioma.**



*Fuente gráfica 8:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. 26 de enero 2016.

Los entrevistados expresaron en relación a la disponibilidad de adoptar otro idioma, que en su caso es el tercero, que si existe disposición de su parte; lo consideran motivante, pero que al no ser solicitado de forma obligatoria por las autoridades del postgrado, es menos probable que busquen las opciones de cursar otro idioma adicional al inglés, toda vez que la limitación principal es el poco tiempo con el que cuentan.

Debe considerarse que cada uno de ellos son profesionales que ya laboran en instituciones de salud o cuentan con clínicas dentales propias, responsabilidades que absorben mucho de su tiempo, adicional a las horas que exige el estudio de postgrado. Mencionan también, que otra limitación se refiere al recurso económico, toda vez que el estudio de la Maestría incluye el pago de la misma y la adquisición de nuevos instrumentos dentales, de acuerdo a la especialidad seleccionada. Por lo que cursar un nuevo idioma se convierte en un esfuerzo económico más, que de no ser necesario no se cursará.

## **B. Área humanista**

**Facultad de Humanidades  
Facultad de Derecho**

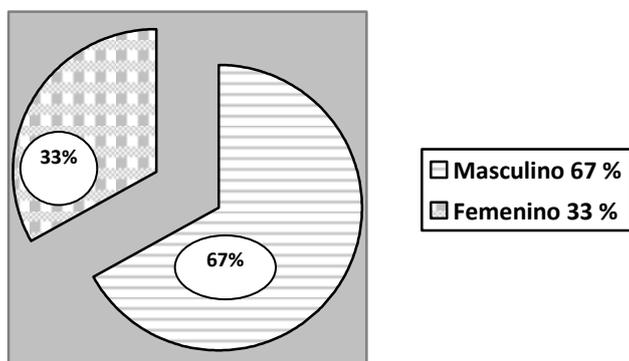
Cantidad de estudiantes de postgrado encuestados:

Humanidades: 46

Derecho: 138

Total: 184

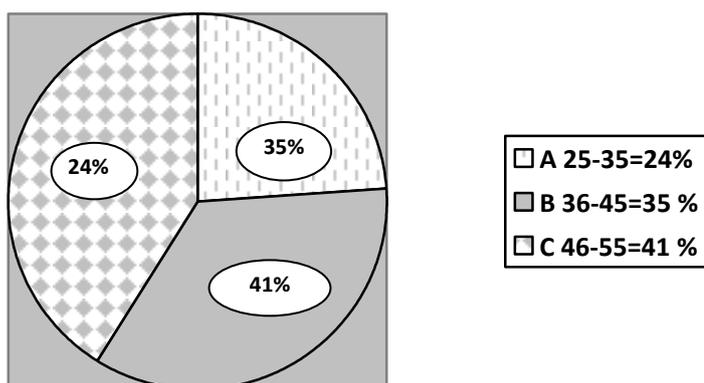
### Gráfica 9. Estudiantes de postgrado de Humanidades y Derecho encuestados por género.



*Fuente gráfica 9:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

La mayoría de los estudiantes entrevistados son de género masculino en 67%, femenino fueron 33 %, como resultado de 184 discentes del área humanista los que formaron parte de la muestra, 138 corresponden a la Facultad de Derecho y 46 a la Facultad de Humanidades, lo que corresponde a la muestra indicada ante la cantidad de estudiantes de postgrado de cada Facultad. En el caso de Derecho la población de estudiantes en cada Maestría, es prioritariamente de género masculino.

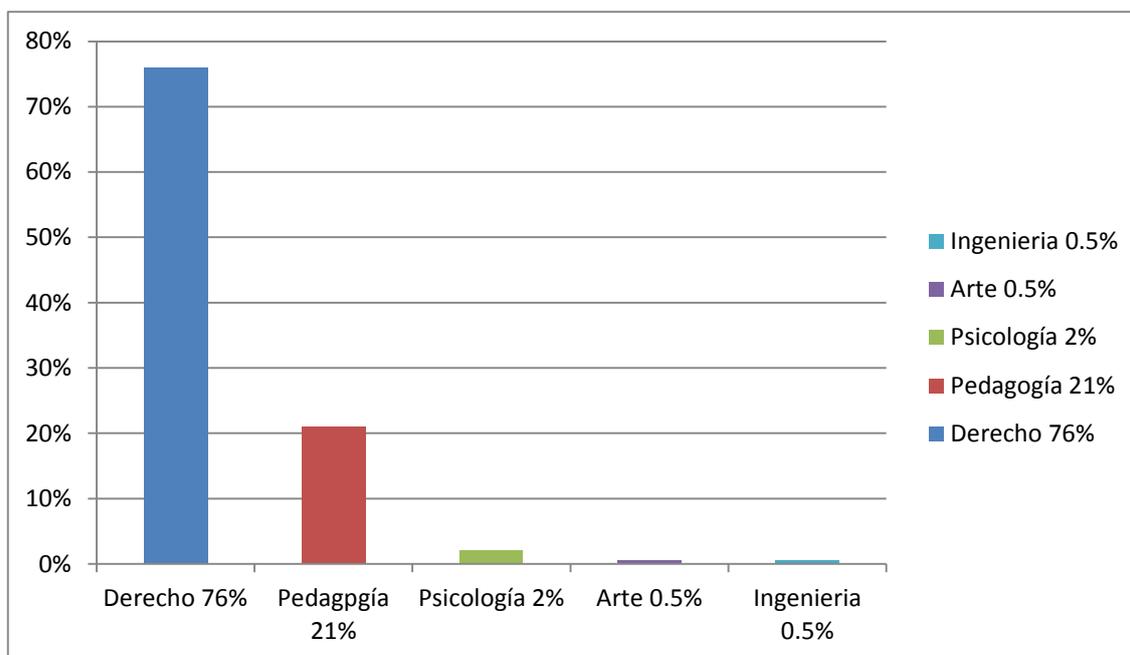
### Gráfica 10. Edades de los estudiantes de postgrado del área humanista



*Fuente gráfica 10:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los estudiantes de postgrado del área humanista encuestados, oscilaron entre las edades de 25 a 35 años el 24 % representación de 44 discentes, 65 de 36 a 45 años representando el 35 % y 75 en edades entre 46 a 55 años lo que significa el 41 %.

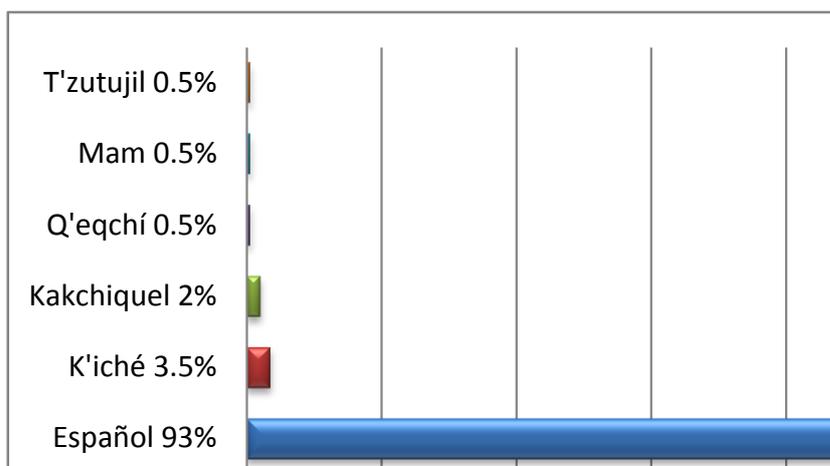
**Gráfica 11. Especialidades profesionales de los estudiantes de postgrado del área humanista**



*Fuente gráfica 11:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

El 100 % de los estudiantes entrevistados en el Área Humanista cuentan con el nivel de licenciatura y tienen diferentes especialidades. Por el tamaño de la muestra, fueron 140 con Licenciatura en Ciencias Jurídicas y Sociales lo que representa el 76 % del total, son más de lo planificado, porque 2 de ellos cursan Maestrías en la Facultad de Humanidades para especializarse en Docencia e Investigación. Los Pedagogos entrevistados fueron 39, ocupando el 21 % de la muestra. Fueron entrevistados 5 profesionales que aunque con otras especialidades, cursan Maestría en Docencia Superior en la Facultad de Humanidades, y corresponden 3 a la carrera de Psicología, representando el 2 % de la muestra, 1 de Arte para el 0.5 % de la muestra y 1 Ingeniero, completando el 0.5 %.

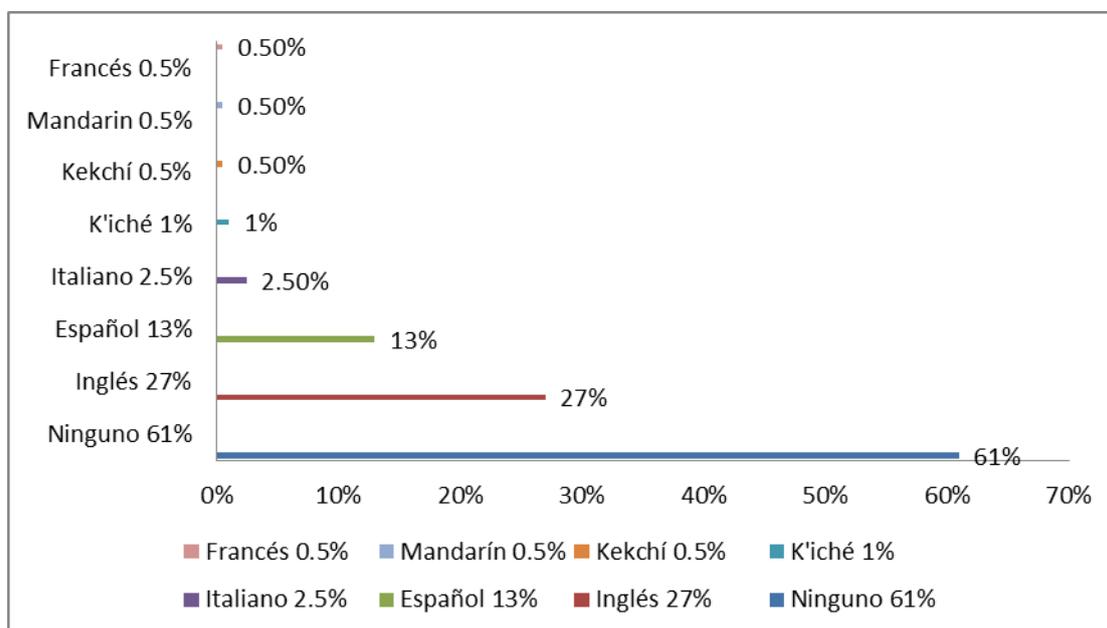
### Gráfica 12. Primer idioma de los estudiantes de postgrado del área humanista



*Fuente gráfica 12:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

La gráfica muestra que predomina el idioma español como idioma materno entre los estudiantes entrevistados en el área humanista, 171, representando el 93 % de la muestra. 6 de ellos hablan K'iché 3.5 % de la muestra. 4 de los encuestados informan que el Kakchiquel es su primer idioma, 2.5 % de la muestra. 0.5 % en igualdad de dominio, se encuentran el idioma Q'eqchí, Mam y T'zutujil.

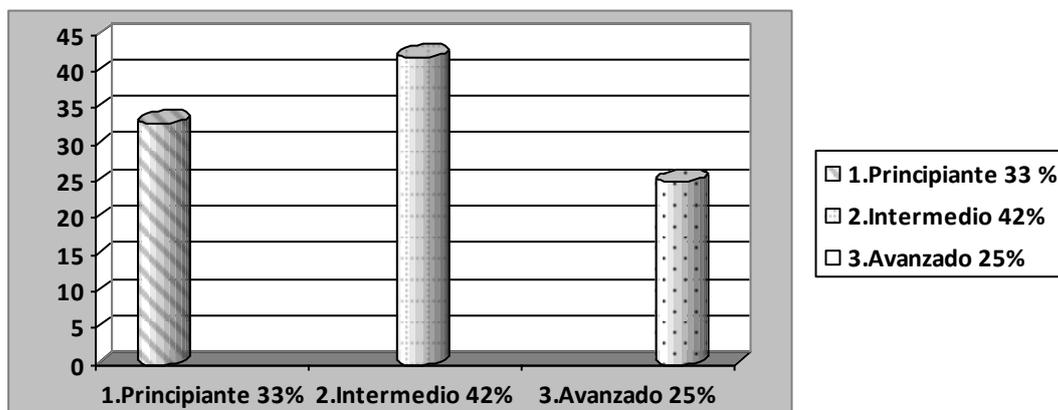
### Gráfica 13. Otros idiomas que dominan los estudiantes de postgrado del área humanista



Fuente gráfica 13: Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

En los postgrados del área Humanista de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, predomina el inglés y español como segundo idioma que dominan. En el caso de inglés, se refiere a población cuyo idioma materno es el español y el nivel de dominio es primordialmente intermedio. Los estudiantes que dominan español como segundo idioma, tienen como idioma materno alguno de los idiomas mayas señalados en la gráfica anterior (Q'eqchí, Kakchiquel, T'zutujil y Mam), mientras que el idioma español lo dominan en nivel avanzado.

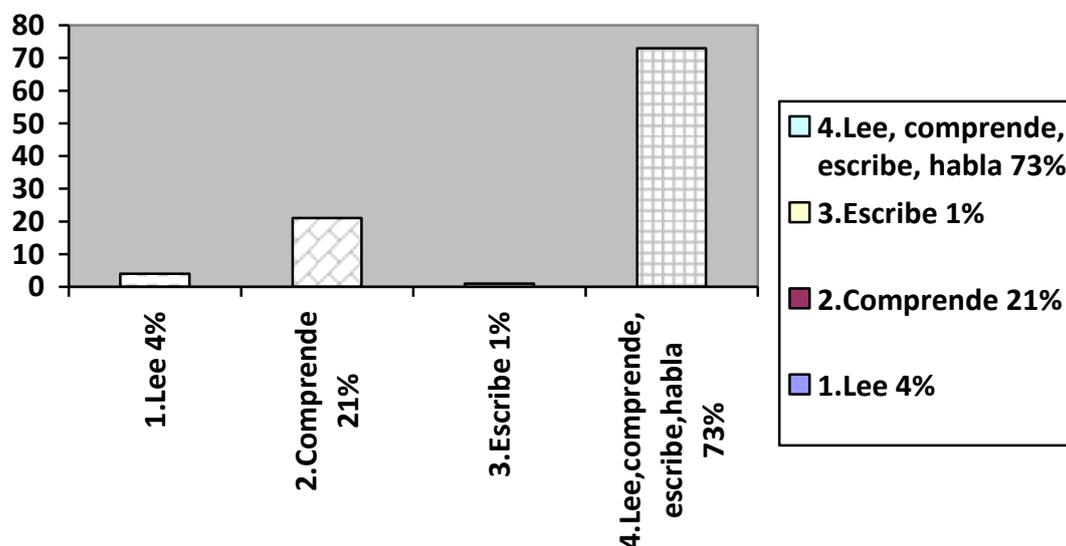
**Gráfica 14. Nivel de dominio de otro idioma en los estudiantes de postgrado del área humanista**



*Fuente gráfica 14:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Español e inglés son los idiomas que predominan como otros idiomas entre los estudiantes de postgrado del área humanista, de los cuales el 25% considera que su dominio es en nivel avanzado, el 42% en nivel intermedio y el 33% se encuentran en grado de principiantes.

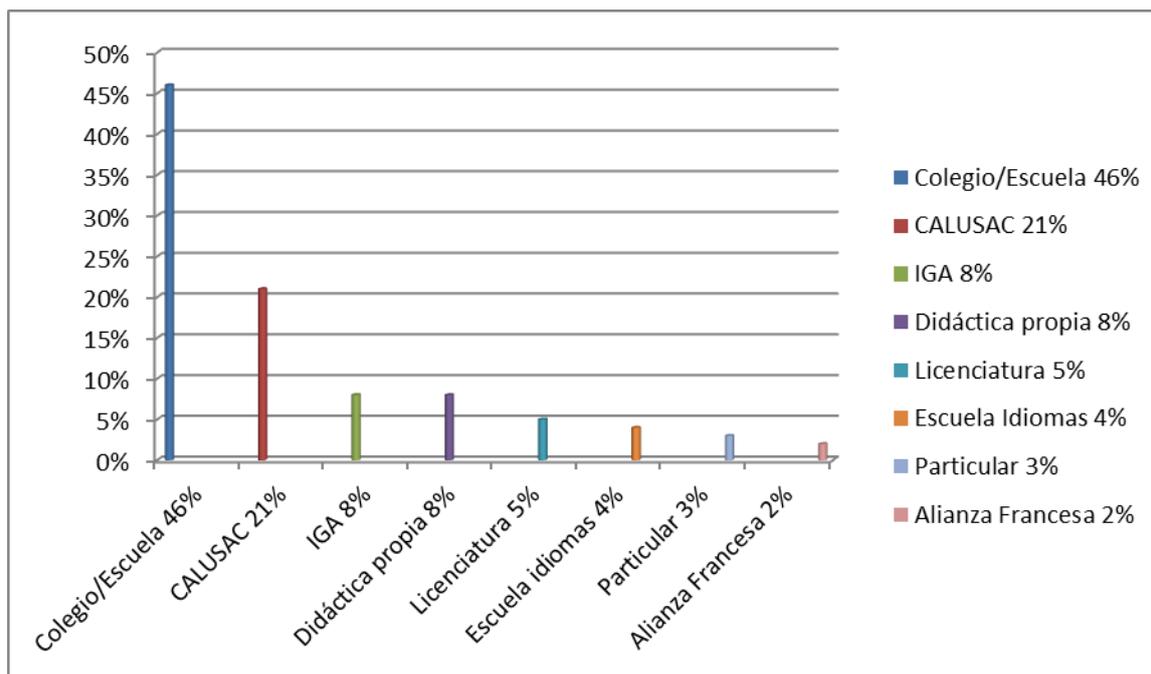
**Gráfica 15. Tipo de dominio de otro idioma de los estudiantes de postgrado del área humanista**



*Fuente gráfica 15:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los estudiantes de postgrado que dominan algún idioma que no es el materno, consideran que en un 73% lo leen, comprenden, escriben y hablan, en especial porque se refiere a las personas cuyo idioma materno es alguno de los Mayas. Mientras que el 21% de los entrevistados solo lo comprenden, el 4% lo leen y 1% lo escriben.

**Gráfica 16. Lugares de adquisición de otro idioma en estudiantes del área humanista**



*Fuente gráfica 16:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

El 46% de los encuestados informó que el otro Idioma que dominan, lo adquirieron en la escuela o colegio donde cursaron el nivel de primaria o medio. El 21 % lo aprendieron en el Centro de aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala CALUSAC, mientras que el 8% en igualdad de porcentaje, lo aprendieron en el Instituto Guatemalteco Americano IGA y a través de aplicar didáctica propia; entre otras fuentes de aprendizaje.

**Tabla 6. Técnicas metodológicas a través de los cuales los estudiantes de postgrado del área humanista adquirieron otro idioma**

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Práctica/Conversación | 28 |
| Audiovisual           | 26 |
| Uso de libros         | 20 |
| Lecturas              | 19 |
| Ejercicios escritos   | 16 |
| Mediante la Gramática | 6  |
| Tradicional           | 5  |
| Memorístico           | 3  |
| Empírico              | 3  |
| Clases magistrales    | 2  |
| Dinámicas             | 1  |
| Conductista           | 1  |
| Palabras generadoras  | 1  |

*Nota tabla 6:* 72 de los 184 estudiantes de la muestra, manifestaron dominar un 2º. Idioma, cada uno seleccionó más de un método. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

El método que predominó en el aprendizaje de otro idioma entre los estudiantes de postgrado del área humanista, fue la práctica y conversación, con 28 de 72 opiniones; luego se utilizó con mayor frecuencia 26 opiniones, el uso de audiovisuales, el uso de los libros, con 20 opiniones, entre otras técnicas que se utilizan.

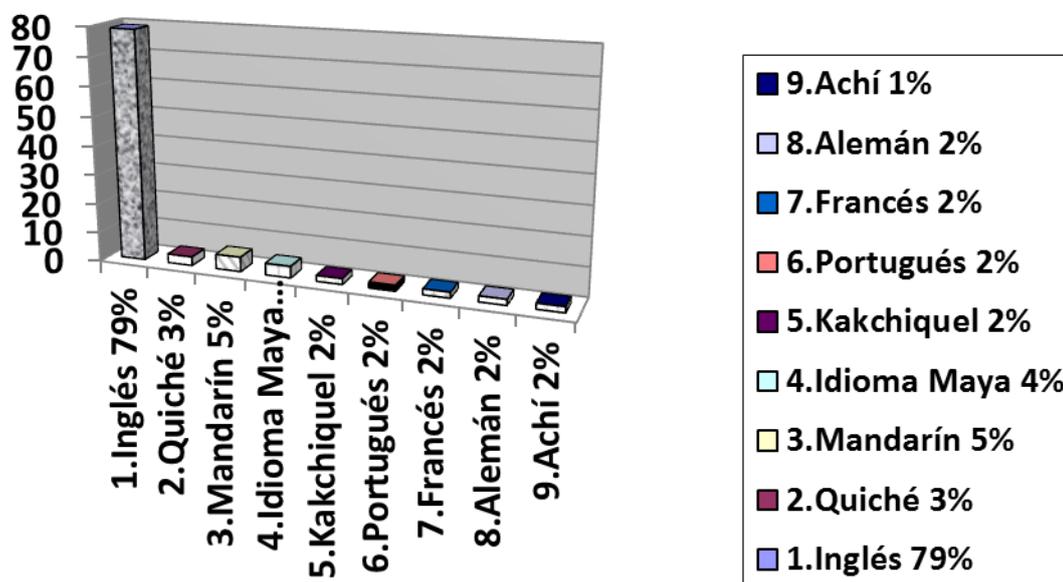
**Tabla 7. Horarios de aprendizaje de otro Idioma en el área humanista**

| Horarios              | Cantidad de opiniones |
|-----------------------|-----------------------|
| Diariamente           | 20                    |
| Matutina              | 16                    |
| Fin de semana         | 16                    |
| Horario escolar       | 13                    |
| Variedad de horarios  | 4                     |
| Tres veces por semana | 3                     |
| Tiempo libre          | 2                     |
| Por las tardes        | 2                     |
| Dos días por semana   | 1                     |
| Una vez por semana    | 1                     |
| Jornada de trabajo    | 1                     |

*Fuente tabla 7:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los estudiantes de postgrado del área humanista que dominan otro idioma, manifestaron que lo hicieron con mayor frecuencia diariamente, en especial por las mañanas, además de los fines de semana, o en horario escolar, entre otros.

**Gráfica 17. Idiomas que más les interesa dominar a los estudiantes además del español, considerando su utilidad a nivel profesional.**



*Fuente gráfica 17:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

En la investigación de los idiomas que los estudiantes de postgrado están interesados en dominar además del español, destaca el inglés con 147 opiniones de 184, lo que representa el 79% de la muestra. 11 de ellos se interesan por el mandarín, para un 5%. El 4% con 8 opiniones, indica que les interesa aprender algún idioma Maya, estas respuestas fueron específicamente de los estudiantes de las diferentes especialidades de la Facultad de Derecho; lo que se justifica en las oportunidades laborales que ellos destacan pueden encontrar en el interior del país, compartiendo que en muchos casos han perdido trabajo con estas poblaciones por no dominar su idioma, situaciones que provocan desconfianza en la posible clientela que puedan lograr.

El Quiché representa el 3% con 5 personas entrevistadas interesadas en el idioma y que corresponden a la Facultad de Derecho. Con 2% de la muestra y 3 personas interesados en partes iguales, se muestra preferencia por los idiomas Kaqchiquel, portugués, francés y alemán; mientras que el Achí es interés de un estudiante de Derecho.

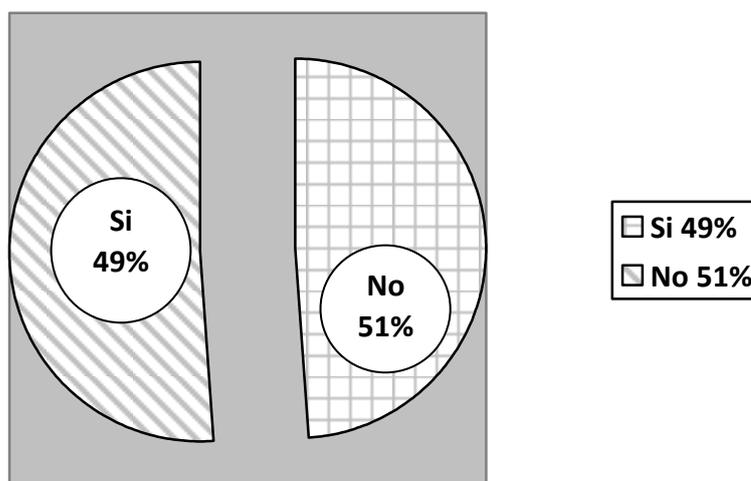
**Tabla 8. Beneficios que les ofrece dominar otro idioma, en opinión de los discentes del área humanista**

| <b>Beneficios</b>   | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|---|------------------------------|
| Más y mejores oportunidades laborales   | 81                           |
| Mejores oportunidades de estudio/becas en el extranjero   | 51                           |
| Mejores oportunidades por mejor capacidad académica, estar al nivel de los mejores profesionales de los países desarrollados, permitiendo ofertarse mejor   | 39                           |
| Acceso a la información y actualización, estar a la vanguardia en la era de la globalización  | 33                           |
| Oportunidades de trabajo fuera del país (organismos internacionales y empresas transnacionales)   | 25                           |
| Idioma universal actual   | 19                           |
| Estabilidad laboral   | 18                           |
| Fortalecer y lograr la comunicación a nivel nacional e internacional  | 15                           |
| Brindar atención a la población en su idioma materno, en especial a pueblos indígenas en el interior del país   | 14                           |
| Tomar casos o trabajar con personas extranjeras en Guatemala  | 12                           |
| Mejores condiciones de vida   | 10                           |
| Facilita hacer negocios con otros países, porque es el idioma universal para el desarrollo económico  | 10                           |
| Posibilidad de viajar   | 5                            |
| Desarrollo de la competencia lingüística  | 4                            |
| Idioma de los líderes mundiales en tecnología y negocios  | 4                            |
| No saber inglés en la actualidad, es ser analfabeta   | 4                            |
| Comunicarse y conocer diferentes culturas   | 3                            |
| Leer en otros idiomas   | 3                            |
| Ponerlo en práctica con los estudiantes   | 2                            |
| Actualmente las carreras están saturadas de profesionales y no hay muchas posibilidades, un segundo idioma hace la diferencia   | 2                            |
| Para traducir documentos  | 1                            |
| En el área educativa los más importantes documentos y propuestas de vanguardia, se encuentran principalmente en inglés o traducidas al inglés, no dominar ese idioma limita al profesional involucrarse en las nuevas tendencias y corrientes educativas. | 1                            |
| Requerimiento de las instituciones contratistas   | 1                            |
| Viajar representando al país en el tema jurídico  | 1                            |
| Interés personal  | 1                            |

*Fuente tabla 8:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Las opiniones de los estudiantes demuestran que de manera primordial, consideran que dominar un idioma adicional al materno, les beneficia porque les puede brindar más y mejores oportunidades laborales, en segundo lugar pueden obtener becas en el extranjero, tercero, opinan que pueden lograr mejores oportunidades por tener una herramienta académica, lo que facilita estar al nivel de los mejores profesionales de los países desarrollados, permitiendo ofertarse mejor

**Gráfica 18. Oportunidades laborales o de estudios perdidas por la falta de dominio de otro idioma**

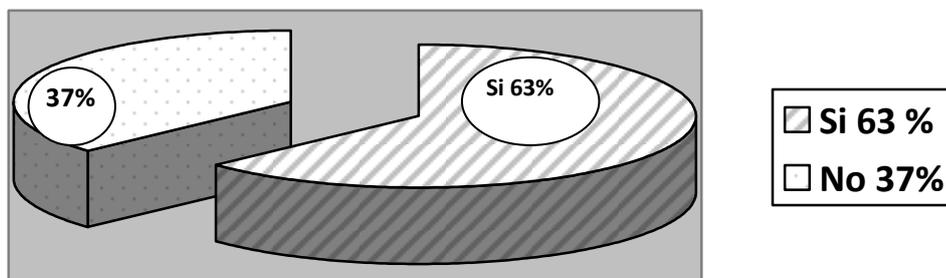


*Fuente gráfica 18:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

En el área Humanista con las Facultades de Derecho y Humanidades, se conoce a través de las encuestas realizadas, que el 49 % de los estudiantes han perdido oportunidades de trabajo o estudios por no dominar otro idioma, para el 51 % de ellos, no ha sido así.

El área humanista no requiere a los estudiantes de postgrado el dominio de un idioma adicional al materno, aunque algunos de ellos dominan diferentes idiomas. En cuanto a si han perdido oportunidades laborales o de estudios por no dominar otro idioma, del total de estudiantes del área respondieron 89 de ellos que sí, lo que comprende el 49% del total de la muestra, Mientras que 95 dijeron que no han perdido ningún trabajo ni oportunidad de estudio por la falta de dominio de otro idioma, constituyéndose en el 51% de los estudiantes entrevistados.

**Gráfica 19. Estudiantes de postgrado de Humanidades que han perdido oportunidades laborales o de estudios por no dominar otro idioma.**

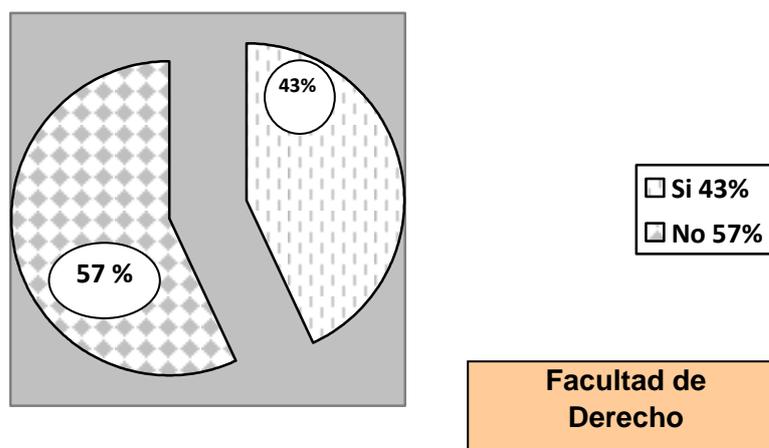


**Facultad de Humanidades**

*Fuente gráfica 19:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

En contraste con la Facultad de Derecho, los estudiantes de postgrado de la Facultad de Humanidades, compartieron que el 63% (29) de ellos si han perdido oportunidades laborales o de estudios, por no dominar otro idioma, 17 de ellos dijeron que no, el 37% del total de la muestra del área humanista.

**Gráfica 20. Estudiantes de postgrado de Derecho que han perdido oportunidades laborales o de estudios por no dominar otro idioma.**



*Fuente gráfica 20:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

En contraste, 78 de los estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho, 57% de la muestra, comentaron que no han perdido oportunidades de trabajo ni laborales, mientras que 60 de ellos sí, lo que representa el 43 % del total de la muestra.

**Tabla 9. Oportunidades laborales o de estudios que los estudiantes de postgrado del área humanista han perdido, por la falta de dominio de otro idioma**

| Oportunidades laborales o de estudios perdidas  | Cantidad de opiniones |
|---|-----------------------|
| Nuevas y mejores oportunidades laborales de alto nivel  | 134                   |
| Opción laboral en una empresa transnacional/ ONG internacional  | 48                    |
| Consultorías  | 38                    |
| Participación en cursos en otros países/becas   | 31                    |
| Mejor salario   | 28                    |
| Traducir documentos   | 17                    |
| Mejores condiciones laborales   | 9                     |
| Oportunidad de docencia en otro país  | 9                     |
| Negocios  | 9                     |
| Docencia en inglés  | 7                     |
| Más del 60 % de los empleadores requieren el dominio de otro idioma   | 7                     |
| Cursos en la Universidad programados para los profesionales que dominan otro idioma   | 6                     |
| Trabajar en una Universidad   | 5                     |
| Facilita la comunicación  | 5                     |
| Oportunidad de impartir idioma español en la Universidad de Denver Colorado, Estados Unidos   | 1                     |
| Como Psicóloga de la Oficina de Atención a la Víctima del Ministerio Público se presentó una vacante, no hablo ningún idioma maya, donde vivo predomina el Q'eqchí, no me dieron la plaza | 1                     |
| Llevar un caso paradigmático  | 1                     |
| Por el contrario, saber inglés me ha permitido tener el trabajo actual y me permite mantenerme de forma estable   | 1                     |

*Nota tabla 9:* Los estudiantes encuestados aportaron más de una opinión, la muestra fue de 184 estudiantes. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Con 134 opiniones que coinciden, los estudiantes encuestados manifiestan que las oportunidades que más pierden al no dominar otro idioma, son las nuevas y mejores oportunidades laborales de alto nivel a la que podrían optar. En especial esas opciones laborales que generan las empresas transnacionales u ONG internacionales; además de las becas de estudios a las que no pueden aplicar.

**Tabla 10. Necesidad del dominio de un idioma adicional al materno en el proceso de enseñanza aprendizaje del postgrado**

| <b>Opinión de los estudiantes de postgrado</b> |                       |                   |                   |
|--|-----------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Humanidades Si</b>                          | <b>Humanidades No</b> | <b>Derecho Si</b> | <b>Derecho No</b> |
| <b>87%</b>                                     | 13%                   | 4%                | 96%               |

El 100% de los estudiantes de postgrado que han necesitado el dominio de otro idioma para el desarrollo del proceso enseñanza aprendizaje en el área Humanista, indican que el idioma requerido es inglés.

*Fuente tabla 10:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

El inglés es el idioma que el 100 % los estudiantes de postgrado manifiestan haber necesitado dentro del proceso de enseñanza aprendizaje que actualmente cursan.

**Tabla 11. Forma en que el dominio de un idioma adicional al materno, facilita avanzar y optimizar el aprendizaje de las diferentes Maestrías**

| <b>Formas</b>   | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|---|------------------------------|
| Bibliografía, lectura de artículos en inglés que se requieren en la Maestría, Tesis, trabajo o intereses personales, facilita la comprensión de documentos con nivel académico superior   | 60                           |
| Los maestros lo utilizan en el desarrollo de los cursos   | 21                           |
| Artículos de Internet están en inglés, facilita, ahorra tiempo y se garantiza la correcta traducción  | 11                           |
| Leer textos originales escritos en otro idioma  | 17                           |
| Realizar tareas   | 11                           |
| Para los estudios no, como profesional brinda más oportunidades laborales, trabajo en corporaciones, empresas de carácter internacional   | 9                            |
| Actualización en la era de la globalización e intercambiar conocimientos a nivel global   | 9                            |
| La Facultad no lo requiere porque atiende la Legislación Nacional, pero podría contribuir en la observación de buenas experiencias de países más desarrollados y que pueden ser implementados en Guatemala  | 9                            |
| Mejora la investigación   | 8                            |
| Brinda preparación académica para tener mejores oportunidades laborales, ser más competitivos y ofertarse mejor   | 8                            |
| Mayor conocimiento de cultura avanzada  | 6                            |
| Profesionales que tienen la visión de trabajar o radicar en el interior del país, les es indispensable el dominio de un idioma maya, crea confianza con las personas que atienden, brindar su papelería, propiedades o estabilidad económica a una persona extraña, es muy difícil, peor aún si no hablan el mismo idioma y no se pueden comunicar. Debe brindarse confianza a la población que se atiende. | 4                            |
| Es la única forma de comunicarse porque en la universidad no hay oportunidades de ningún tipo para los idiomas mayas  | 2                            |
| Optimizaría el conocimiento y nuevas herramientas tecnológicas  | 1                            |

*Nota tabla 11:* Los estudiantes encuestados aportaron más de una opinión, la muestra fue de 184 estudiantes. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Mejor bibliografía, lectura de artículos en inglés que requiere la Maestría, Tesis, trabajo o intereses personales y facilitación en la comprensión de documentos con nivel académico superior, es la principal forma en que el

dominio de otro idioma facilita avanzar y optimizar el aprendizaje de las diferentes Maestrías; en opinión de los estudiantes de postgrado.

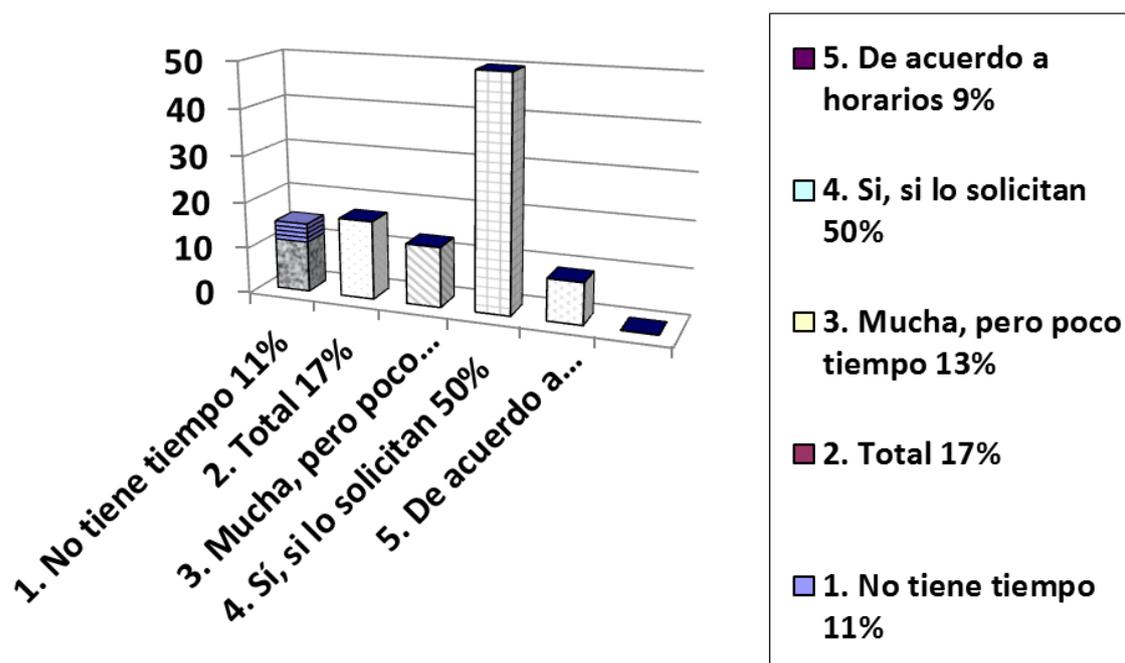
**Tabla 12. Mejores estrategias para adquirir el dominio de un idioma adicional al materno, según opinión de los estudiantes de postgrado del área humanista.**

| <b>Mejores estrategias</b>   | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|--|------------------------------|
| Estudiarlo antes de graduarse de Licenciatura, motivándoles a través del pleno conocimiento de la utilidad del dominio de otro idioma no solo como curso o nivel 12 como se solicita actualmente | 59                           |
| Ser bilingüe previo a ingresar a la Universidad, que no se inscriba si no se presenta acreditación del idioma  | 40                           |
| Requisito de graduación en la Maestría   | 39                           |
| Requisito de inscripción en la Maestría, es necesario que lo soliciten   | 36                           |
| Agregar en el pensum de estudios el aprendizaje de un segundo idioma como tal, no solo como curso  | 33                           |
| Requisito para todos los profesionales hablar y dominar al menos un idioma internacional   | 29                           |
| CALUSAC con un programa especial para postgrados, incluyendo la parte técnica  | 25                           |
| Implementar un curso de inglés desde el 1er. Semestre de la Maestría lo más técnico posible, que aumente conforme se llega al 5º. semestre   | 18                           |
| Practicándola diariamente  | 9                            |
| Acreditación del idioma  | 8                            |
| Cursarlo en el Instituto Guatemalteco Americano IGA  | 7                            |
| Implementarse desde el inicio de la carrera garantizando la formación con las herramientas necesarias para enfrentar un mundo globalizado  | 6                            |
| Plan especial para Maestrías en horarios accesibles que lleve el ritmo de cada profesional   | 6                            |
| Créditos dentro de la carrera  | 6                            |
| Decisión de cada profesional   | 5                            |
| Virtual, en línea se facilitaría el aprendizaje  | 3                            |
| Que nos hablen en inglés en un período corto, con el fin de intercambiar conocimientos, prácticas con extranjeros  | 3                            |
| Ir a vivir al país cuyo idioma se desea aprender, intercambios   | 2                            |
| Estudiarlo para reforzar los conocimientos con los que se cuentan y ser más competitivo  | 1                            |

*Nota tabla 12:* Los estudiantes encuestados aportaron más de una opinión, la muestra fue de 184 estudiantes. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Estudiar otro idioma antes de graduarse de nivel Licenciatura, motivándoles a través del pleno conocimiento de la utilidad del dominio de otro idioma no solo como curso o nivel 12 como se solicita actualmente, es para los estudiantes de postgrado, la mejor alternativa para adquirir dicha habilidad.

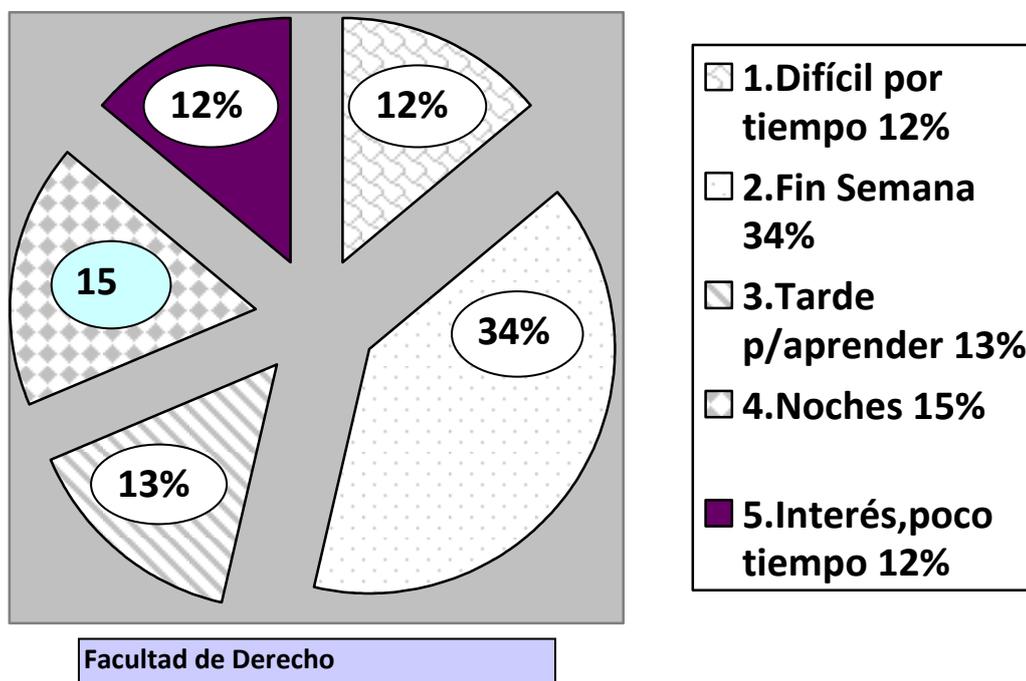
**Gráfica 21. Disponibilidad de adoptar el dominio de un idioma adicional al materno, en estudiantes de postgrado de la Facultad de Humanidades.**



*Fuente gráfica 21:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central

Al investigar la disponibilidad de los estudiantes de postgrado del área humanista de aprender otro idioma, se encontraron diferentes opiniones y un contraste entre los Maestros de la Facultad de Humanidades y la Facultad de Derecho. Se encontró que 23 de ellos mencionan que si se les solicita buscarán el tiempo para estudiarlo, representando el 50 % de la muestra de esa Facultad. 8 exponen que tienen toda la disponibilidad necesaria, lo que representa el 17%. El 13% con 6 entrevistados dijeron que tienen mucho interés pero poco tiempo. 5 estudiantes explican que no tienen el tiempo disponible para estudiar un 2º. Idioma, lo que constituye el 11% de la muestra, mientras que el 9% con 4 entrevistados, dicen que se acomodarían de acuerdo a los horarios que propongan.

**Gráfica 22. Disponibilidad de adoptar el dominio de un idioma adicional al materno en estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho.**



*Fuente gráfica 22:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho el 9 de marzo de 2016 y de la Facultad de Humanidades el 13 de marzo de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central

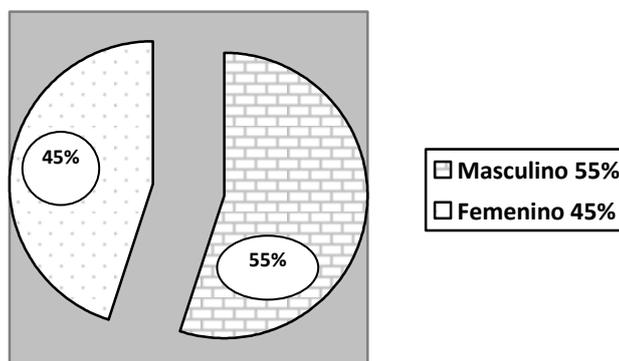
Diferente a las opiniones de la Facultad de Humanidades, los estudiantes de postgrado de la Facultad de Derecho, compartieron a través de la encuesta, que el 34% de ellos con 47 opiniones, estudiarían otro idioma en fin de semana, el 15% con 21 opiniones, lo estudiarían por las noches, 19 de ellos que representan el 14% de las opiniones lo consideran difícil por las responsabilidades en el trabajo, por lo que tendrían que acomodar sus horarios. 18 de ellos, el 12% de la muestra aseguran no poder estudiar actualmente porque se les dificulta por el tiempo. El 13%, 17 estudiantes, consideran que es tarde para aprender idiomas adicionales al materno. Mientras que en 16 casos (12%), muestran mucho interés, pero poco tiempo.

### **C. Área Científico Tecnológica**

**Facultad de Ciencias Económicas  
Facultad de Ingeniería**

Cantidad de estudiantes de postgrado encuestados:  
Ciencias Económicas: 60  
Ingeniería: 71  
Total: 131

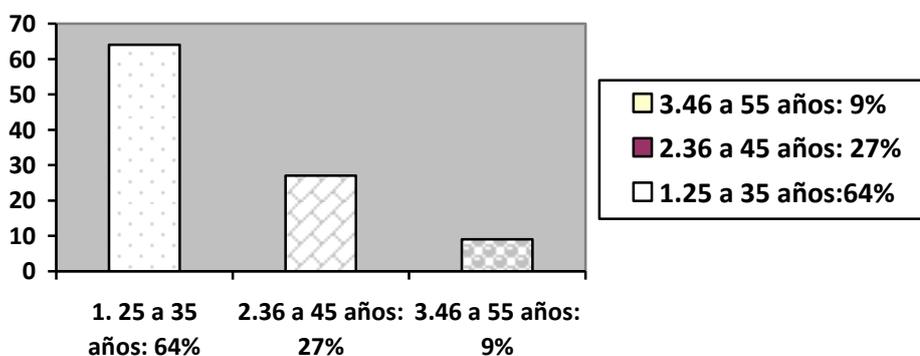
**Gráfica 23. Estudiantes de postgrado de Ciencias Económicas e Ingeniería encuestados por género.**



*Fuente gráfica 23:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

La mayoría de los estudiantes entrevistados son de género masculino en 55%, femenino fueron 45 %, de 131 discentes del área técnica de los que formaron parte de la muestra, 60 corresponden a la Facultad de Ciencias Económicas y 71 a la Facultad de Ingeniería.

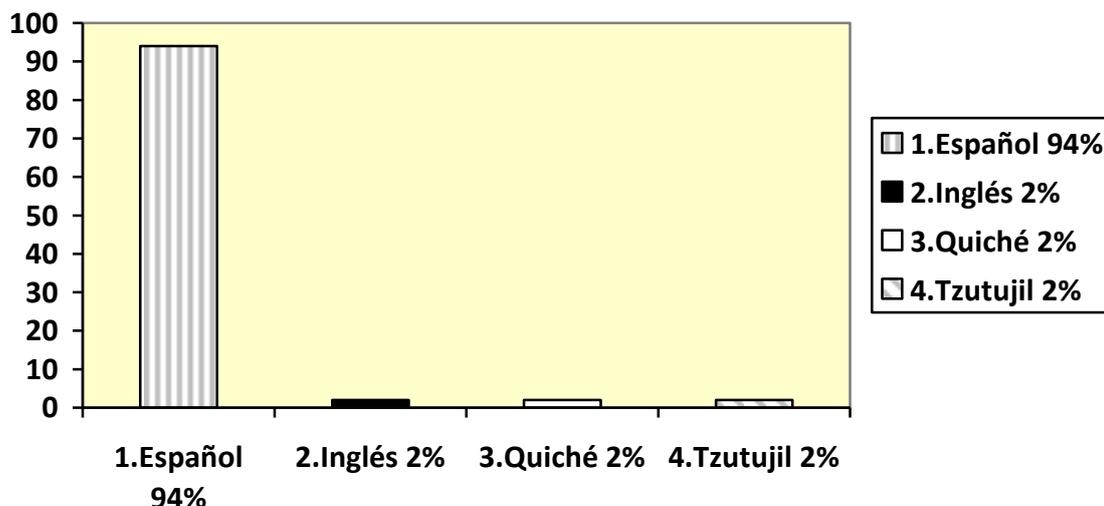
**Gráfica 24. Edades de los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica encuestados.**



*Fuente gráfica 24:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica encuestados, oscilaron entre las edades de 25 a 35 años el 64 % representación de 84 discentes, 35 de 36 a 45 años representando el 27 % y 12 en edades entre 46 a 55 años lo que significa el 9 %. El 100 % de los estudiantes entrevistados en el Área, cuentan con nivel de licenciatura.

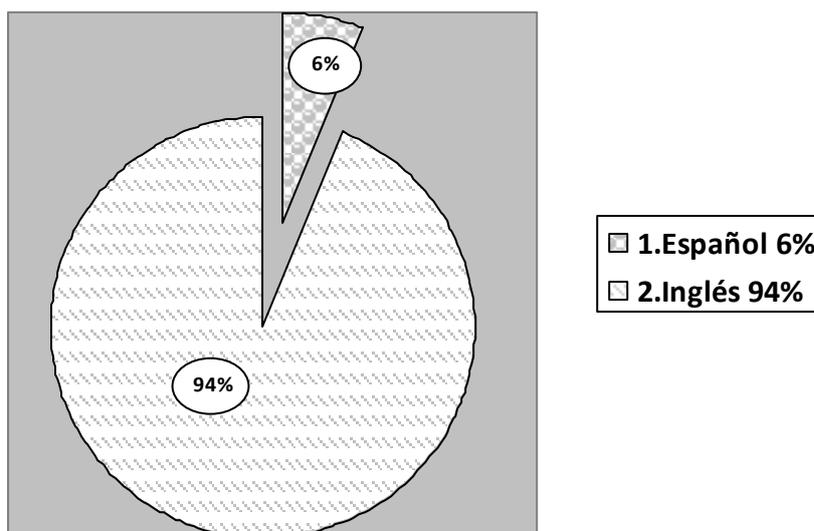
**Gráfica 25. Primer idioma de los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica**



*Fuente gráfica 25:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

La gráfica muestra que predomina el español como idioma materno entre los estudiantes entrevistados en el área científico tecnológica, 123, representando el 94 % de la muestra. 3 de ellos hablan inglés 2 % de la muestra. 3 de los encuestados informan que el quiché es su primer idioma 2 % de la muestra. 2 % el idioma T'z'utujil con 2 estudiantes encuestados.

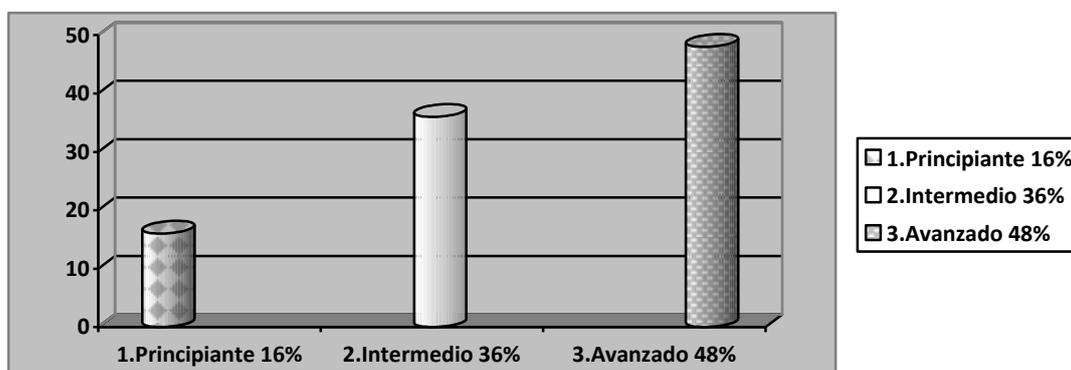
**Gráfica 26. Idiomas adicionales al materno que dominan los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica**



*Fuente gráfica 26:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

En los postgrados del área científico tecnológica de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, predomina el inglés con 123 estudiantes de los 131 que representan la muestra. El español es la segunda opción con 8 estudiantes, lo que significa el 6% del total de la muestra.

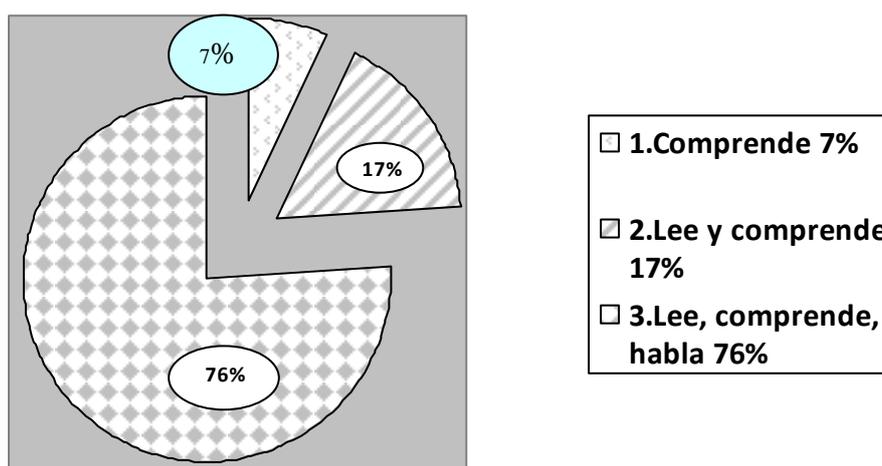
**Gráfica 27. Nivel de dominio de un idioma adicional al materno en los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica**



*Fuente gráfica 27:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

De los idiomas inglés y español que predominan como 2os. Idiomas, los estudiantes consideran que el 48% se encuentran en nivel avanzado, 36% en nivel intermedio y 16 % en grado de principiantes.

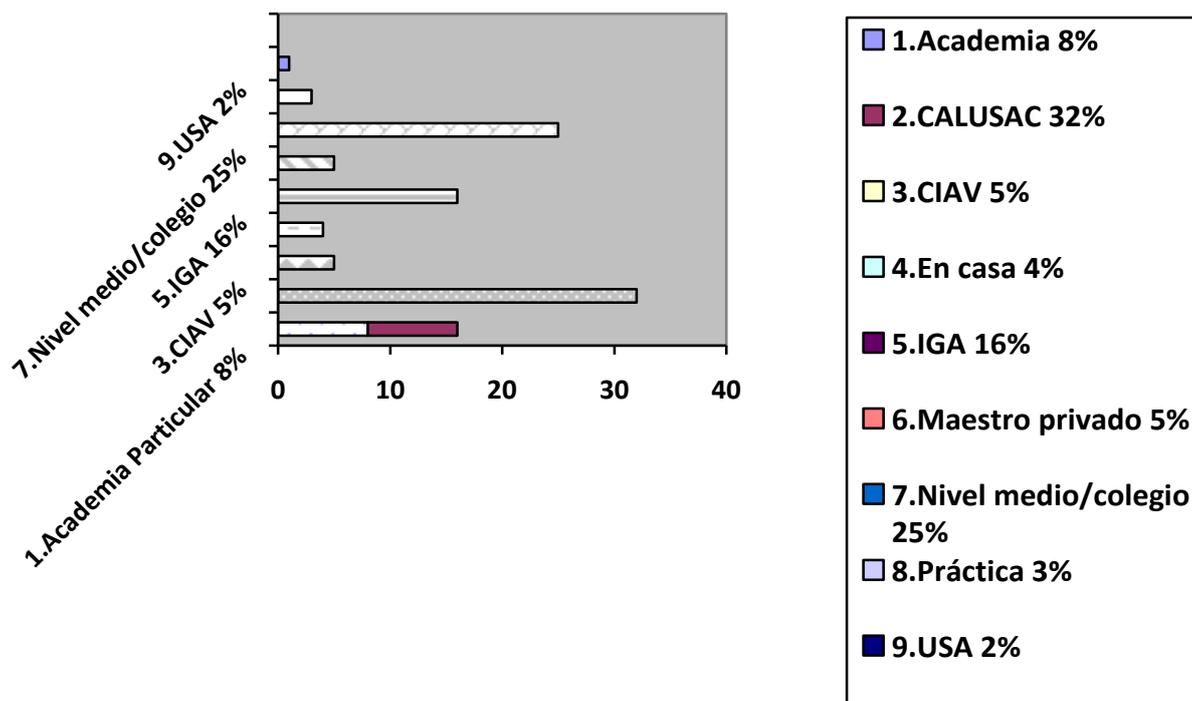
**Gráfica 28. Tipo de dominio de un idioma adicional al materno de los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica**



*Fuente gráfica 28:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los estudiantes de postgrado que dominan algún idioma que no es el materno, consideran que en un 76% lo leen, comprenden y hablan. Mientras que el 7% de los entrevistados solo lo comprenden y el 17% lo leen y comprenden.

**Gráfica 29. Lugares de adquisición de un idioma adicional al materno en estudiantes del área científico tecnológica**



*Fuente gráfica 29:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

El 32% de los encuestados informó que el Idioma adicional al materno que dominan, lo aprendieron en el Centro de aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala CALUSAC, el 25% en el colegio donde cursaron el nivel de primaria o medio. El 16 % lo aprendieron en el Instituto Guatemalteco Americano IGA, entre otros.

**Tabla 13. Técnicas metodológicas a través de los cuales los estudiantes de postgrado del área científico tecnológicas adquirieron un idioma adicional al materno**

| <b>Metodología de aprendizaje de otro idioma</b>             | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|--|------------------------------|
| Audiovisual y conversación                                   | 36                           |
| Audiovisual  | 27                           |
| Diálogo y lecturas   | 19                           |
| Práctica diaria  | 17                           |
| Auditivo y gramática   | 8                            |
| Conversación y gramática                                     | 7                            |
| Gramática  | 7                            |
| Auditivo y conversación                                      | 6                            |
| Clases presenciales  | 6                            |
| Tradicional, gramática, comprensión, práctica y conversación | 3                            |
| Autodidacta  | 1                            |

*Nota tabla 13:* La muestra fue de 131 estudiantes de postgrado del área técnica. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

La técnica que predominó en el aprendizaje de un idioma adicional al materno entre los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica, fue la audiovisual y conversación, con 36 opiniones. También consideran con 27 opiniones, que la técnica audiovisual fue utilizada con mucha frecuencia. Mientras que con 19 opiniones en tercer lugar, el diálogo y las lecturas fueron más utilizadas para el logro del aprendizaje.

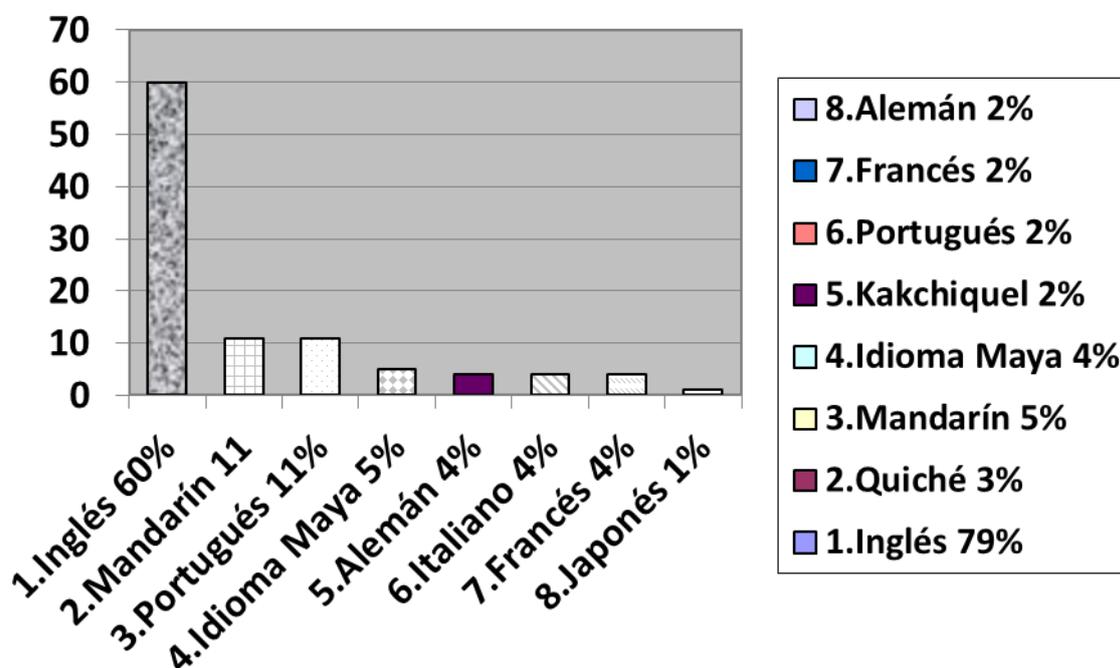
**Tabla 14. Horarios de aprendizaje de un idioma adicional al materno en el área científico tecnológica**

| <b>Horarios</b> | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|-----------------|------------------------------|
| Sábados         | 45                           |
| Por las tardes  | 32                           |
| Diario          | 28                           |
| Horario escolar | 21                           |
| Por la noche    | 4                            |
| Domingos        | 1                            |

*Fuente tabla 14:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica que dominan un idioma adicional al materno, manifestaron que lo hicieron con mayor frecuencia los días sábados, con 45 opiniones, 32 de ellos por las tardes, 28 de manera diaria, entre otras opiniones obtenidas.

**Gráfica 30. Idiomas de mayor interés de dominio para los estudiantes de postgrado, además del español y el inglés, considerando su utilidad a nivel profesional**



*Fuente gráfica 30:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los idiomas que son de mayor interés para los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica además del español e inglés que ya dominan, como tercer idioma, son: en la primera opción el perfeccionamiento del idioma inglés e inglés técnico con 78 opiniones lo que representa el 60% de la muestra. Portugués y mandarín con 14 y 15 opiniones para cada uno, representaron el 11% para cada idioma en interés. 5% de ellos se interesan por los idiomas mayas. Con 4% de interés para cada idioma, se encuentran el alemán, italiano y francés. Y un 1% se interesa por el japonés.

**Tabla 15. Beneficios que les ofrece dominar un idioma adicional al materno, en opinión de los discentes del área científico tecnológica**

| <b>Beneficios</b>                         | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|---|------------------------------|
| Mejores oportunidades laborales           | 63                           |
| Actualización ante la globalización       | 25                           |
| Conocer avances científicos               | 12                           |
| Becas para estudios de profesionalización | 9                            |
| Especializaciones en otros países         | 8                            |
| Mejores oportunidades de hacer negocios   | 7                            |
| Mejor preparación académica               | 7                            |

*Fuente tabla 15:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica, opinan que dominar otro idioma les beneficia porque les puede brindar mejores oportunidades laborales con 63 opiniones, en segundo lugar logran la actualización ante la globalización con 25 opiniones y en tercer lugar con 12 opiniones, conocer los avances científicos; entre otros beneficios.

**Tabla 16. Oportunidades laborales o de estudios perdidas por la falta de dominio de un idioma adicional al materno.**

| <b>Oportunidades perdidas</b>     | <b>Cantidad de opiniones</b> |
|-----------------------------------|------------------------------|
| Oportunidades laborales/Proyectos | 37                           |
| Becas                             | 13                           |
| Estudios                          | 4                            |

*Fuente tabla 16:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los estudiantes encuestados indicaron que son 3 las oportunidades que han perdido por no dominar un idioma específico pese a que dominan el materno y el inglés, con 37 opiniones: oportunidades laborales y de proyectos, 13 perdieron la posibilidad de optar a becas y 4 a estudios en los que se requería dominar otro idioma que no era de su competencia.

El 100 % de los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica, indican que dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de las diferentes Maestrías que cursan, si han necesitado dominar un idioma diferente al materno, ya que los profesores hacen uso del inglés, técnico y avanzado, sus trabajos a realizar, investigaciones y manejo de programas, entre otros, son realizados en inglés o con instrucciones de ese idioma.

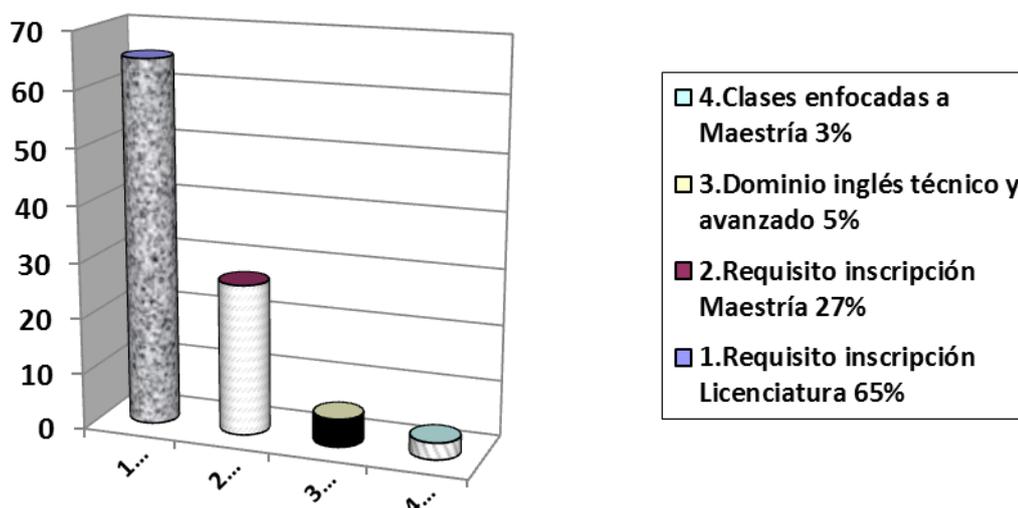
**Tabla 17. Forma en que el dominio de un idioma adicional al materno, facilita avanzar y optimizar el aprendizaje de las diferentes Maestrías**

| Formas  | Cantidad de opiniones |
|---|-----------------------|
| Recursos bibliográficos                           | 65                    |
| Requisito de aprendizaje en la Maestría           | 48                    |
| Mejor comprensión y desarrollo de nuevas técnicas | 26                    |
| Elaboración de proyectos                          | 17                    |
| Intercambio con otros países                      | 10                    |
| Nuevas estrategias                                | 7                     |
| Conocer avances tecnológicos                      | 6                     |

*Nota tabla 17:* La muestra fue de 131 estudiantes. *Fuente:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

Los recursos bibliográficos con los que pueden contar, es la mejor forma en la que dominar otro Idioma – inglés, facilita a los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica avanzar y optimizar el aprendizaje de las diferentes Maestrías, con 65 opiniones. 48 de ellos piensan que es requisito de aprendizaje porque es utilizado dentro del desarrollo del proceso enseñanza aprendizaje y 26 opinan que les facilita la mejor comprensión y desarrollo de nuevas técnicas, entre otras ventajas.

**Gráfica 31. Mejores estrategias para adquirir el dominio un idioma adicional al materno, en opinión de los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica.**

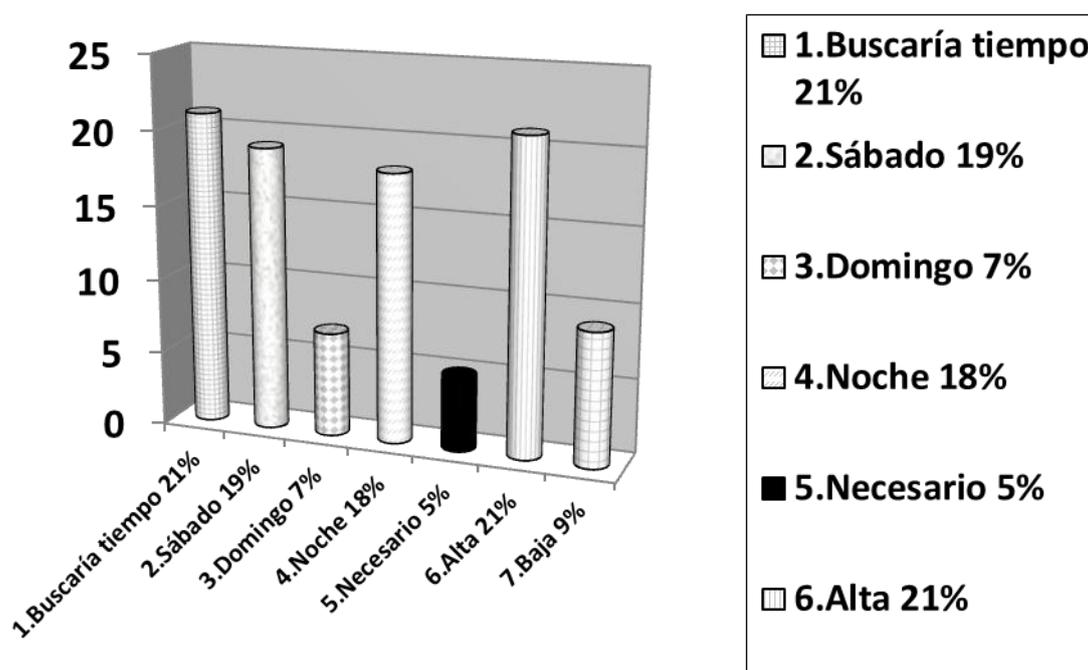


*Fuente gráfica 31:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

El 65% de los estudiantes opinan que la mejor estrategia para adquirir un idioma adicional al materno, es que se convierta en requisito previo a inscribirse en el nivel de licenciatura en las diferentes carreras universitarias,

mientras el 27% consideran que debe ser requisito de inscripción en las Maestrías. Las otras opiniones se complementan, ya que el 5 % considera que todo estudiante en postgrado debe dominar el inglés técnico y avanzado porque les será de utilidad. Mientras el 3% de ellos creen necesario que las clases se enfoquen hacia la necesidad de cada Maestría, es decir que otros. Idiomas respondan a los conocimientos que se adquieren y la práctica profesional a desarrollar.

**Gráfica 32. Disponibilidad de adoptar el dominio de un idioma adicional al materno, en estudiantes de postgrado del área científico tecnológica.**



*Fuente gráfica 32:* Encuesta realizada a estudiantes de postgrado de la Facultad de Ciencias Económicas el 20 de febrero de 2016 y de la Facultad de Ingeniería el 23 de abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central.

En cuanto a la disponibilidad de los estudiantes de postgrado del área científico tecnológica de aprender un idioma diferente al materno, 21% de ellos opinan que su disponibilidad es alta, el 21% dicen que buscarían el tiempo para ello. El 19% podrían los sábados, el 18% por las noches, el 7% en domingos, el 9% dicen que su disponibilidad es baja porque ya domina el inglés además del idioma materno, sin embargo el 5% expresan que más que disponibilidad, es necesario continuar estudiando otros idiomas, dependiendo de qué tan exitoso se anhele ser en la vida profesional o personal.

## Resultado de las entrevistas realizadas a las autoridades de las Facultades que fueron parte de la muestra de la investigación

- **De naturaleza científico tecnológica:**

6. Facultad de Ingeniería
7. Facultad de Ciencias Económicas

- **De naturaleza social:**

8. Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales
9. Facultad de Humanidades

- **De naturaleza médico asistencial**

10. Facultad de Odontología

**Tabla 18. Requerimiento de un idioma adicional al materno dentro del pensum de las facultades**

| Información   | Humanidades | Odontología   | Ciencias Económicas   | Ciencias Jurídicas y Sociales | Ingeniería   |
|---|-------------|---|---|-------------------------------|--|
| <b>Requerimiento o idioma y semestre en que se solicita</b> | -----       | Inglés previo al ingreso a postgrados   | Inglés desde el ingreso a las Maestrías   | -----                         | Inglés desde el ingreso a las Maestrías  |
| <b>Nivel mínimo que se solicita</b>                         | -----       | Constancia nivel 12 o certificado de TOEFEL / MICHIGAN. Deben estar válidos en la fecha de ingreso al postgrado. Si se trata de inglés extranjero se debe hacer equivalencia. Fundamentado en el Reglamento de Postgrado de la Facultad de Odontología. | En el ingreso se solicitan conocimientos básicos del idioma inglés, en el egreso se requiere el Nivel IV de Inglés del programa especial que CALUSAC sirve a la Facultad de Ciencias Económicas | -----                         | Se requiere cualquiera de las tres opciones:<br>a) Nivel 12 de CALUSAC<br>b) Constancia del Examen Único de Inglés<br>c) Constancia del Idioma Técnico 1, 2, 3 y 4 |

*Fuente tabla 18:* Entrevistas realizadas a las autoridades de postgrado de las facultades de Humanidades, Odontología, Derecho, Ciencias Económicas e Ingeniería, durante los meses de febrero, marzo y abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

Las cinco facultades coincidieron en que fue requisito dentro del postgrado el dominio del inglés como otro idioma. Ingeniería, Odontología y Ciencias Económicas, aún lo consideran un requisito indispensable dentro de su plan de estudios, aunque no lo cursen dentro de la misma Facultad ni en el horario en el que se imparten las diferentes Maestrías. Solamente Humanidades y Derecho, no requieren dominio de un Idioma adicional al materno. Humanidades dejó de solicitarlo porque el Sistema de Estudios de Postgrado

de la Universidad de San Carlos de Guatemala indicó en el año 2009, que ya no era requerimiento de su parte, el dominio de otro idioma diferente al materno. La Facultad de Derecho, dejó de solicitar el dominio de inglés desde hace varios años, sin recordar con precisión el momento en que sucedió y fundamentan la anulación de dicho requerimiento, en que se convirtió en una importante causa que limitaba el egreso de profesionales con grado de Maestría.

**Tabla 19. Opinión de las autoridades sobre la necesidad de que los estudiantes de postgrado dominen un idioma adicional al materno.**

|                     |   |
|---------------------|---|
| Humanidades         | “existen muchos instrumentos electrónicos que sirven para hacer traducciones cuando se necesite”, no lo considera necesario   |
| Odontología         | “toda la información que en el nivel de postgrado se necesita, se encuentra en inglés, no contar con esa información es no poder avanzar en la parte académica”, lo considera necesario.  |
| Ciencias Económicas | “se necesita que dominen inglés porque es el idioma #1 en el mundo para la comunicación y para los programas de Maestría. Se debe conocer porque el desarrollo de la ciencia se origina en países muy desarrollados. Necesario también porque la mejor bibliografía está en inglés y los Maestros de los Postgrados si lo utilizan dentro del desarrollo de sus cursos”.  |
| Derecho             | “la legislación nacional está en español y los documentos que se manejen y aplican también”, no considera necesario otro idioma.  |
| Ingeniería          | “las Maestrías que se imparten son de alto nivel y requieren que los estudiantes estén a la vanguardia de los avances técnicos, tecnológicos y científicos a nivel mundial, para eso es indispensable que dominen el idioma inglés igual que el español. Los Maestros utilizan bibliografía en inglés y es indispensable que los estudiantes lo dominen, caso contrario se verán limitados en su proceso de enseñanza aprendizaje y por ende en su desarrollo profesional. Es importante mencionar que previo a optar al título de Ingeniería, independiente a la especialidad, inclusive a nivel de Licenciatura, para la Facultad se debe dominar el idioma inglés”, si lo considera necesario. |

*Fuente tabla 19:* Entrevistas realizadas a las autoridades de postgrado de las facultades de Humanidades, Odontología, Derecho, Ciencias Económicas e Ingeniería, durante los meses de febrero, marzo y abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

Cada Facultad tiene claro el objetivo al que responde cuando se solicita el dominio de un idioma adicional al materno para el desarrollo profesional del discente de postgrado, tal y como se observa en la tabla anterior.

**Tabla 20. Opinión de las autoridades del porque “sí”, dominar un idioma adicional al materno se relaciona con la globalización.**

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>Humanidades</b>         | “Cuando se viaja es más fácil comunicarse”  |
| <b>Odontología</b>         | “En el caso de nuestra Facultad, utilizamos toda la información de las revistas internacionales Impacto Zona 9 y otras de Asociaciones Americanas, las cuales se encuentran escritas en idioma inglés. El postgrado utiliza mucha información de los países europeos y escandinavos y toda su documentación, artículos científicos y nuevas técnicas, que están escritos en inglés. Años atrás se hizo el intento de hacer traducciones a nivel de postgrado de la Facultad, pero se necesitaba contratar a expertos, quienes se tardaban 2 años para obtener la información en inglés y luego 2 años más para tener la traducción al español; la Facultad no puede esperar tanto tiempo para obtener la información porque además de la alta inversión económica, cuando se tiene la traducción, ya existen nuevas técnicas en aplicación en los países más desarrollados, entonces el trabajo realizado ya no tiene relevancia” |
| <b>Ciencias Económicas</b> | “Globalización es sinónimo de desarrollo, actualización, crecimiento y competencia y los egresados de la Facultad de Ciencias Económicas tienen esa misión, sobre todo en el nivel de postgrados. Por eso aunque el Sistema de Estudios de Postgrados de la Universidad de San Carlos de Guatemala dio una "dispensa" desde el año 2010 para que no se estudie un 2o. idioma en ninguna facultad, y Ciencias Económicas siguió la norma en los años 2010, 2011 y 2012, pero desde el 2013, se incluyó de nuevo el idioma inglés en un programa especial analizado y planificado para la Facultad y el estudiantado de postgrado tiene que involucrarse en el Convenio que se tiene con CALUSAC, por su bienestar profesional”   |
| <b>Derecho</b>             | “sí, porque es desarrollo, permite avanzar más y depende de hasta donde desea llegar el profesional que el inglés le beneficiará a estar a nivel mundial, porque por ejemplo en el caso de los Traductores Jurados, los beneficios económicos que les representan son mucho más elevados que los de los otros que no dominan ningún idioma adicional. Por todos los aspectos, hablar más de un idioma abre muchas más oportunidades laborales, económicas, profesionales y académicas”  |
| <b>Ingeniería</b>          | “Totalmente, porque los estudiantes de postgrado son profesionales que no solo reciben instrucciones y formación, son académicos que proponen, crean, innovan y aplican, de manera que deben conocer lo que sucede alrededor del mundo, los mejores y últimos avances de los expertos en sus especialidades. Sobre sus hombros cae mucha responsabilidad del desarrollo de este país, por lo tanto su capacidad y actualización, son fundamentales”   |

*Fuente tabla 20:* Entrevistas realizadas a las autoridades de postgrado de las facultades de Humanidades, Odontología, Derecho, Ciencias Económicas e Ingeniería, durante los meses de febrero, marzo y abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

**Tabla 21. Mejor estrategia para que los estudiantes de postgrado adquieran el dominio de un idioma adicional al materno, en opinión de las autoridades.**

|                     |   |
|---------------------|---|
| Humanidades         | “El maestro debe motivar y provocar el interés a los educandos para que estudien un 2o. idioma, pero a conveniencia del estudiante y no por obligación  |
| Odontología         | “Lo más fácil es utilizar el recurso de CALUSAC porque facilita el aprendizaje del idioma inglés, pero también pueden evaluarse y obtener el aval del idioma en los diferentes niveles que tienen los estudiantes. Sin embargo se tiene la deficiencia de que no cuentan con un inglés técnico como lo exige el nivel de postgrado. Por eso se considera que la misma Facultad debería brindar el inglés técnico que pueda facilitar el mejor desarrollo profesional. Cabe mencionar que la Facultad “ <u>si</u> ” cuenta con los recursos para impartir los cursos técnicos, por lo que la solución más viable sería modificar el pensum desde el nivel de licenciatura para que desde allí se incorpore el inglés técnico; ya que ni CALUSAC ni ningún otro centro de enseñanza de idiomas, cuenta con la capacidad para impartir el curso técnico que la Facultad de Odontología necesita, nombres de las piezas dentales y técnicas dentales, por ejemplo”. |
| Ciencias Económicas | “La Facultad de Ciencias Económicas creó su propio programa en consenso con CALUSAC y se considera viable, ya que incluye el nivel técnico del idioma relacionado a las carreras de postgrado. Debe mencionarse que un estudiante en el programa normal de CALUSAC, gasta aproximadamente Q5,500 (cinco mil quinientos quetzales), mientras que el Convenio Ciencias Económicas CALUSAC, les representa una inversión de Q620.00 (seiscientos veinte quetzales), por 4 módulos, 2 de inglés gramatical y 2 de inglés técnico, ocupando 2 meses por nivel; es una solución viable y factible en todo sentido porque responde a las necesidades académicas de postgrado, a más bajo costo”.   |
| Derecho             | “Que los profesionales estudien el idioma que les convenga en el horario que más les favorezca, aunque en la actualidad ya se solicita el nivel 12 en la Licenciatura”.   |
| Ingeniería          | “En la Facultad de Ingeniería funciona que el dominio del idioma inglés sea requisito acreditable cuando los estudiantes solicitan el cierre de pensum previo al título nivel Licenciatura. Por eso no tenemos problema con que los postulantes al ingresar a postgrado, dominen el idioma. Esta práctica se hace desde el carné 2007. Lo mejor es que no es necesario convencer a los estudiantes de la importancia de dominar el inglés, ellos mismos se lo exigen porque ven la necesidad en su desarrollo profesional, de contar con esa competencia”.  |

*Fuente tabla 21:* Entrevistas realizadas a las autoridades de postgrado de las facultades de Humanidades, Odontología, Derecho, Ciencias Económicas e Ingeniería, durante los meses de febrero, marzo y abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

**Tabla 22. Factibilidad y viabilidad de implementar las estrategias mencionadas en cada Facultad, de acuerdo a la opinión de los entrevistados.**

|                     |   |
|---------------------|---|
| Humanidades         | “no lo considero ni factible ni viable, porque ya se hizo un intento de parte de la Sección de Idiomas de la Facultad, de incorporar el idioma inglés, pero fracasó la propuesta entre los estudiantes, porque se hizo solo como una opción”.   |
| Odontología         | “Si es factible y viable. En el último año de Licenciatura debe impartirse el Inglés Técnico con el vocabulario específico para su profesión, no solo como aspirante a estudiar el postgrado sino como complemento de la misma licenciatura. Pero ante la necesidad de contar con los conocimientos del idioma inglés, y del hecho que no se puede esperar a que el estudiante de postgrado cuente con el conocimiento del inglés técnico, se solicita que al menos tenga el nivel 12 de CALUSAC, aunque en el estudio del postgrado, será el mismo estudiante quien se dará cuenta de la imperiosa necesidad de especializarse en el idioma con enfoque a su postgrado”.   |
| Ciencias Económicas | “pese a que al inicio del programa que esta Facultad implementa y que algunos estudiantes no estaban de acuerdo, actualmente el programa es un éxito y el SEP los apoya. De hecho el programa cuenta con un nivel más elevado que el nivel del programa regular. Y los estudiantes que cursan el programa de Ciencias Económicas al finalizar se pueden incorporar al nivel 8 de CALUSAC. Importante mencionar que se les ofrecen diferentes horarios que les facilita su participación, por lo que considera que si es viable y factible, implementarlo. Hemos demostrado que se puede incorporar a la carrera, todo es cuestión de la voluntad e interés de las autoridades de cada Facultad, de hecho el SEP está a la espera de que otras Facultades propongan sus propios programas para conocer y dominar un 2o. idioma porque es esencial. Ya no podemos estar pensando si se puede o no, es que ya tenemos que estar actualizados, no se puede seguir evadiendo responsabilidades, sobre todo porque somos la Universidad del Estado, y nuestro deber es egresar profesionales de calidad y de servicio a la nación”. |
| Derecho             | “porque los Maestros no utilizan ningún idioma adicional dentro de sus cursos, por lo que considero que no es viable ni factible”.  |
| Ingeniería          | “si es viable y factible, es más, son propuestas que ya hacemos realidad en nuestro que hacer a favor de la comunidad educativa, quienes reconocen la utilidad de dominar el segundo idioma”.   |

*Fuente tabla 22:* Entrevistas realizadas a las autoridades de postgrado de las facultades de Humanidades, Odontología, Derecho, Ciencias Económicas e Ingeniería, durante los meses de febrero, marzo y abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

## **E. Capítulo IV.**

### **Análisis de los resultados en función de los objetivos**

Con el objetivo de determinar la importancia del dominio de un idioma adicional al materno para las y los estudiantes de postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central; aunque como ya se indicó anteriormente L2 se considera a nivel nacional como idiomas mayas y L3 idioma extranjero; para efectos de esta investigación, se menciona un idioma adicional al materno por ser el interés del estudiantado de post grado y porque en mínima cantidad dominan un idioma maya como segunda opción. Se realizó una investigación de campo a través de la aplicación de encuestas, con estudiantes de postgrado de la Facultad de Odontología, considerada de tipo médico asistencial. Con estudiantes de las Facultades de Derecho y Humanidades clasificadas de tipo social. Y las Facultades de Ingeniería y Ciencias Económicas, de tipo científico tecnológicas. Facultades seleccionadas como muestra de las 10 Facultades que cuentan con postgrados.

La indagación también incluyó entrevistas a por lo menos una autoridad de las Facultades ya mencionadas, con el fin de conocer el requerimiento que cada una de ellas hace o no en cuanto a que los discentes cursen un idioma adicional al materno. Lo que permitió conocer sus diferentes opiniones sobre los beneficios que les ofrece en el desarrollo del proceso enseñanza aprendizaje de postgrado a los estudiantes, ventajas a nivel profesional, así como las mejores estrategias a implementar para lograr dicha habilidad en los discentes, entre otras importantes aportaciones.

En el Capítulo 3 que antecede, se presentaron los resultados obtenidos en la investigación realizada en el campo con los actores que ya se han mencionado. En este capítulo se determina la importancia del dominio de un idioma adicional al materno en los estudiantes de postgrado de las Facultades que forman parte del estudio de la exploración. Se muestra el requerimiento de ese dominio en el pensum de estudios de postgrados de las Facultades mencionadas de acuerdo a la información obtenida. Y se plantea un análisis comparativo del dominio de un idioma adicional al materno, en las y los estudiantes de postgrado entre las áreas científico tecnológico, social y médico asistencial de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

#### **A. Importancia del dominio de un idioma adicional al materno en los estudiantes de postgrado de las Facultades que forman parte de la muestra de la investigación.**

Los estudiantes manifestaron a través de diferentes formas, la importancia que para ellos significa tanto en el desarrollo profesional de sus especialidades, en el proceso de aprendizaje del postgrado, como en su vida personal, el dominio de otro idioma adicional al materno. Información que se presenta a continuación a través de gráficas y tablas organizadas como del área médico asistencial que incluye la Facultad de Odontología, del área social Facultades de Humanidades y Derecho y del área científico tecnológica, que implica las Facultades de Ingeniería y Ciencias Económicas.

**Tabla 23. Cinco principales beneficios de dominar un idioma adicional al materno por área, desde el punto de vista de los discentes.**

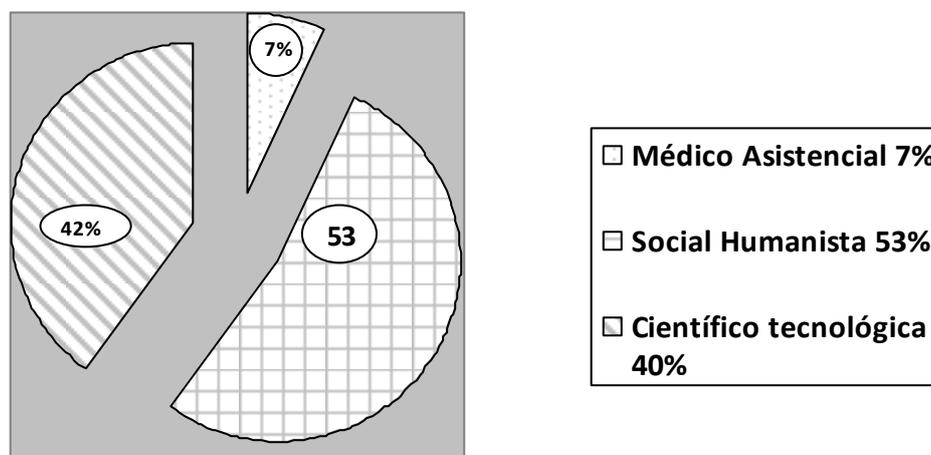
| <b>Médico Asistencial</b>   | <b>Social Humanista</b>   | <b>Científico tecnológica</b>  |
|---|---|--|
| Mejor literatura de acuerdo a la carrera<br>Actualización profesional | Más y mejores oportunidades laborales<br>Mejores oportunidades de estudio/becas en el extranjero  | Mejores oportunidades laborales<br>Actualización ante la globalización |
| Mayores oportunidades de trabajo                                      | Mejores oportunidades por mejor capacidad académica, estar al nivel de los mejores profesionales de los países desarrollados, permitiendo ofertarse mejor | Conocer avances científicos  |
| Facilita la investigación   | Acceso a la información y actualización, estar a la vanguardia en la era de la globalización  | Becas para estudios de profesionalización                              |
| Mejor conocimiento de otras culturas                                  | Oportunidades de trabajo fuera del país (organismos internacionales y empresas transnacionales)   | Especializaciones en otros países                                      |

*Fuente tabla 23:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Técnica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

De acuerdo a las opiniones de los estudiantes de los diferentes postgrados de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central; los profesionales logran muchos beneficios cuando se domina un idioma adicional al materno. Como se observa en la tabla anterior, los tres grupos coinciden en que se logran mejores oportunidades laborales, estar informados y actualizados en la era de la globalización, obtener más posibilidades de becas en el extranjero o dentro de Guatemala que les facilite especialización, se les facilita consultar mejor literatura que está escrita en otros idiomas, posibilitándoles la investigación.

Beneficios que se priorizaron por la frecuencia de su opinión, de los muchos que a lo largo de la investigación fueron señalados por la población muestra. Confirmando que para los estudiantes de postgrado “sí” es importante el dominio de otro idioma además del propio.

**Gráfica 33. Porcentajes sobre la pérdida de oportunidades por no dominar un idioma adicional al materno, desde la perspectiva de los discentes.**



*Fuente gráfica 33:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

De acuerdo a los datos obtenidos es el área social humanista integrada por las Facultades de Humanidades y Derecho, quienes más han perdido oportunidades por no dominar un idioma adicional al materno. Y como se presentó en el capítulo anterior, de la relación entre estas Facultades, las encuestas señalan que de las cinco que formaron parte de la investigación es Humanidades la que tiene el porcentaje más alto de pérdida de oportunidades por no dominar otro idioma con 63%, le sigue Derecho con 43%.

Es importante resaltar que las dos Facultades mencionadas, coinciden en que son las únicas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, donde no es exigible dominar un idioma adicional al materno y quienes lo dominan es porque lo adquirieron por interés propio considerando que es de beneficio para su desarrollo y crecimiento tanto personal como profesional.

En el caso de las áreas médico asistencial y científico tecnológica, se resalta que ya dominan otro idioma porque les es solicitado en el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje de los postgrados no solamente como requisito, sino por su aplicación en el período de formación. Sin embargo desde el punto de vista profesional, los estudiantes manifiestan que el inglés cuyo idioma les requieren sus Facultades como idioma adicional al materno, es inherente a su formación, comentando que han perdido oportunidades por no dominar otros idiomas, estimando que su preparación académica debe ser superior e incluir otros idiomas que ellos mismos señalan posteriormente, para estar al nivel de los países más avanzados.

**Tabla 24. Oportunidades laborales o de estudios que los estudiantes de postgrado han perdido, por la falta de dominio de un idioma adicional al materno**

| Médico Asistencial                           | Social Humanista  | Técnica                           |
|--|---|-----------------------------------|
| Oportunidad laboral por no dominar portugués | Nuevas y mejores oportunidades laborales con alto nivel de exigibilidad | Oportunidades laborales/Proyectos |
|  | Opción laboral en empresa transnacional/ ONG internacional              | Becas                             |
|  | Consultorías  | Estudios                          |
|  | Participación en cursos en otros países/becas                           |                                   |
|  | Mejor salario   |                                   |
|  | Traducir documentos   |                                   |
|  | Más del 60 % de los empleadores requieren el dominio de otro idioma     |                                   |

*Fuente tabla 24:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

Se observa que es el área social humanista quien externa más situaciones en las que ha perdido oportunidades por no dominar otro idioma, en comparación con la médico asistencial y la científico tecnológica, quienes ya dominan el inglés como segundo idioma. Y como se menciona en la tabla que antecede a esta, ellos demandan dominar otro idioma además del inglés.

Los tres grupos que formaron parte del estudio de investigación, coinciden en la relación que existe entre dominar un idioma adicional al materno con las oportunidades laborales que se pueden presentar y aprovechar y que van acompañados de la exigibilidad que mejores empleos requieren, lo que genera mejoras salariales.

**Tabla 25. Opinión de las autoridades sobre la necesidad de que los estudiantes de postgrado dominen un idioma adicional al materno.**

| <b>Médico Asistencial</b>   | <b>Social Humanista</b>   | <b>Científico Tecnológica</b>   |
|---|---|---|
| <p>“Toda la información que en el nivel de postgrado se necesita, se encuentra en inglés, no contar con esa información es no poder avanzar en la parte académica”, lo considera necesario.</p> | <p>“Existen muchos instrumentos electrónicos que sirven para hacer traducciones cuando se necesite”, <u>no lo considera necesario</u></p> | <p>“Se necesita que dominen inglés porque es el idioma No.1 en el mundo para la comunicación y para los programas de Maestría. Se debe conocer porque el desarrollo de la ciencia se origina en países muy desarrollados. Necesario porque la mejor bibliografía está en inglés y los Maestros de los Postgrados si lo utilizan dentro del desarrollo de sus cursos”. Lo considera necesario.</p> |
|   | <p>“La legislación nacional está en español y los documentos que se manejen y aplican también”, <u>no lo considera necesario</u>.</p>     | <p>“Las Maestrías que se imparten son de alto nivel y requieren que los estudiantes estén a la vanguardia de los avances técnicos, tecnológicos y científicos a nivel mundial, para eso es indispensable que dominen el idioma inglés igual que el español. Los Maestros utilizan bibliografía en inglés, es indispensable que los estudiantes lo dominen”, si lo considera necesario.</p>        |

*Fuente tabla 25:* Entrevistas realizadas a las autoridades de postgrado de las facultades de Humanidades, Odontología, Derecho, Ciencias Económicas e Ingeniería, durante los meses de febrero, marzo y abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central

De las áreas consultadas, el área social humanista es la única cuyas autoridades consideran que no es necesario que los estudiantes dominen un idioma adicional al materno, argumentan que hay alternativas que suplen dicha necesidad, contrario a lo que los estudiantes de la misma área y nivel opinan y argumentan.

**Tabla 26. Opinión de las autoridades del porque “sí”, dominar un idioma adicional al materno, se relaciona con la globalización.**

| <b>Médico Asistencial</b>   | <b>Social Humanista</b>   | <b>Científico tecnológica</b>  |
|---|---|--|
| <p>“Utilizamos toda la información de las revistas internacionales Impacto Zona 9 y otras de Asociaciones Americanas, las cuales se encuentran escritas en idioma inglés. El postgrado utiliza mucha información de los países europeos y escandinavos y toda su documentación, artículos científicos y nuevas técnicas, están escritos en inglés. Años atrás se hizo el intento de hacer traducciones a nivel de postgrado de la Facultad, pero se necesitaba contratar a expertos, quienes se tardaban 2 años para obtener la información en inglés y 2 años más para tener la traducción al español; no se puede esperar tanto tiempo para obtener la información porque además de la alta inversión económica, cuando se tiene la traducción, ya existen nuevas técnicas en aplicación en los países más desarrollados, entonces el trabajo realizado ya no tiene relevancia”</p> | <p>“Cuando se viaja es más fácil comunicarse”</p>   | <p>“Globalización es sinónimo de desarrollo, actualización, crecimiento y competencia y los egresados de la Facultad de Ciencias Económicas tienen esa misión, sobre todo en el nivel de postgrados. Por eso aunque el Sistema de Estudios de Postgrados de la Universidad de San Carlos de Guatemala dio una "dispensa" desde el año 2010 para que no se estudie un 2o. idioma en ninguna facultad, Ciencias Económicas siguió la norma en los años 2010, 2011 y 2012, pero desde el 2013, se incluyó de nuevo el idioma inglés en un programa especial analizado y planificado para la Facultad y el estudiantado de postgrado tiene que involucrarse en el Convenio que se tiene con CALUSAC, por su bienestar profesional”</p> |
|   | <p>“Si, porque es desarrollo, permite avanzar más y depende de hasta donde desea llegar el profesional que el inglés le beneficiará a estar a nivel mundial, porque por ejemplo en el caso de los Traductores Jurados, los beneficios económicos que les representan son mucho más elevados que los de los otros que no dominan ningún idioma adicional. Por todos los aspectos, hablar más de un idioma abre muchas más oportunidades laborales, económicas, profesionales y académicas”</p> | <p>“Totalmente, porque los estudiantes de postgrado son profesionales que no solo reciben instrucciones y formación, son académicos que proponen, crean, innovan y aplican, de manera que deben conocer lo que sucede alrededor del mundo, los mejores y últimos avances de los expertos en sus especialidades. Sobre sus hombros cae la responsabilidad del desarrollo de este país, por lo tanto su capacidad y actualización, son fundamentales”</p>  |

*Fuente tabla 26:* Entrevistas realizadas a las autoridades de postgrado de las facultades de Humanidades, Odontología, Derecho, Ciencias Económicas e Ingeniería, durante los meses de febrero, marzo y abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

Aunque no todas las Facultades requieren el dominio de un idioma adicional al materno en los postgrados, todas las autoridades coinciden en la importancia del mismo para los estudiantes y su relación con la globalización.

**B. Requerimiento del dominio de un idioma adicional al materno en el pensum de estudios de postgrados de las Facultades de la muestra.**

**Tabla 27. Cinco razones por las que dominar un idioma adicional al materno, facilita avanzar y optimizar los conocimientos adquiridos en los postgrados, desde la opinión de los discentes.**

| <b>Médico Asistencial</b>  | <b>Social Humanista</b>   | <b>Científico Tecnológica</b>                     |
|--|---|---|
| Permite actualizarse mediante bibliografía renovada  | Mejor bibliografía, lectura de artículos en inglés que se requieren en la Maestría, Tesis, trabajo o intereses personales, facilita la comprensión de documentos con nivel académico superior | Recursos bibliográficos                           |
| La mejor información se encuentra en inglés  | Los maestros lo utilizan en el desarrollo de los cursos   | Requisito de aprendizaje en la Maestría           |
| Es necesario leer literatura en inglés   | Artículos de Internet están en inglés, facilita, ahorra tiempo y se garantiza la correcta traducción  | Mejor comprensión y desarrollo de nuevas técnicas |
| La formación académica depende del dominio del inglés, para comprender el journal, artículos científicos y casos odontológicos                                     | Leer textos originales escritos en otro idioma  | Elaboración de proyectos                          |
| Facilita la comprensión de temas en congresos y conferencias en que participan, en especial de expositores de renombre que presentan avances en sus especialidades | Realizar tareas   | Intercambio con otros países                      |

*Fuente tabla 27:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Técnica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

Aunque solo el área social humanista a nivel administrativo no requiere a sus estudiantes dominar un idioma adicional al materno, los estudiantes de los postgrados consideran que contar con dicha habilidad, facilita el proceso enseñanza aprendizaje a ese nivel, toda vez que sí es solicitado por los profesores, quienes motivan el uso del inglés en la búsqueda de información académica más actualizada, especialmente en la Facultad de Humanidades. La tabla que antecede demuestra todos los beneficios que los estudiantes creen obtener en las tres áreas que formaron parte de la investigación.

**Tabla 28. Requerimiento de un idioma adicional al materno dentro del pensum de las Facultades**

| <b>Médico Asistencial</b>   | <b>Social Humanista</b> | <b>Científico Tecnológica</b>   |
|---|-------------------------|---|
| Se requiere inglés previo al ingreso a postgrados, a través de constancia nivel 12 o certificado de TOEFEL o MICHIGAN, los cuales deben estar válidos en la fecha de ingreso al postgrado. Si se trata de inglés extranjero se debe hacer equivalencia. Requerimiento que se hace fundamentado en el Reglamento de Postgrado de la Facultad de Odontología. | No lo requieren         | Se solicita dominar inglés desde el ingreso a las Maestrías con conocimientos básicos del idioma, en el egreso se requiere como mínimo el Nivel IV de Inglés del programa especial que CALUSAC sirve a la Facultad de Ciencias Económicas y que incluye inglés técnico relacionado a la especialidad.                                 |
|   | No lo requieren         | Se requiere dominar inglés desde el ingreso a las Maestrías, el cual deben certificar previo a su inscripción. Desde el nivel de licenciatura se les ofrecen tres opciones para certificar el dominio del idioma:<br>a) Nivel 12 de CALUSAC<br>b)Constancia del Examen Único de Inglés<br>c)Constancia del Idioma Técnico 1, 2, 3 y 4 |

*Fuente tabla 28:* Entrevistas realizadas a las autoridades de postgrado de las facultades de Humanidades, Odontología, Derecho, Ciencias Económicas e Ingeniería, durante los meses de febrero, marzo y abril de 2016, en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central.

El inglés es el idioma que el 100 % de los estudiantes de postgrado manifiestan haber necesitado dentro del proceso de enseñanza aprendizaje

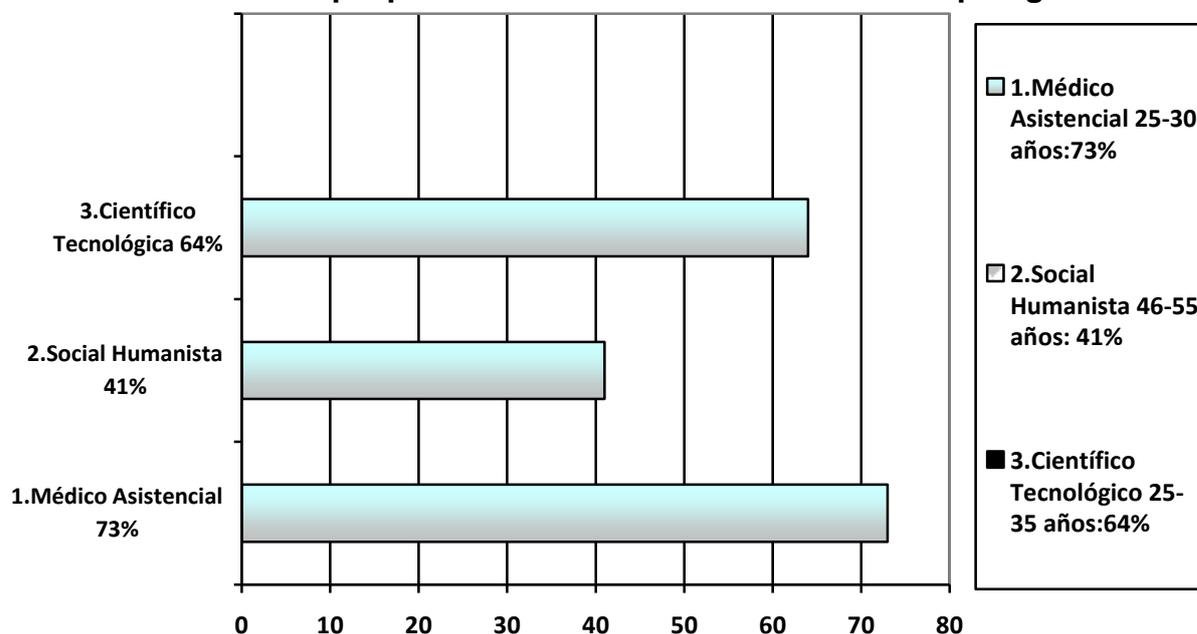
que actualmente cursan. Las cinco Facultades coincidieron en que fue requisito dentro del postgrado el dominio del inglés como 2º. Idioma. Ingeniería, Odontología y Ciencias Económicas, aún lo consideran un requisito indispensable dentro de su plan de estudios, aunque no lo cursen dentro de la misma Facultad ni en el horario en el que se imparten las diferentes Maestrías.

Solamente Humanidades y Derecho, no requieren dominio de un Idioma adicional al materno. Humanidades dejó de solicitarlo porque el Sistema de Estudios de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala indicó en el año 2009, que ya no era requerimiento de su parte. La Facultad de Derecho, dejó de solicitar el dominio de inglés desde hace varios años, sin recordar con precisión el momento en que sucedió y fundamentan la anulación de dicho requerimiento, en que se convirtió en una importante causa que limitaba el egreso de profesionales con grado de Maestría.

Las áreas médico asistencial y científico tecnológica, han creado diferentes estrategias y sistemas para que los estudiantes dominen como idioma adicional al materno, el inglés, porque consideran indispensable para su formación académica, su actualización, estar a la vanguardia de la globalización y de los mejores profesionales a nivel mundial, entre otras razones, todas por el beneficio de los discentes de postgrado.

**C. Análisis comparativo del dominio de un idioma adicional al materno, en las y los estudiantes de postgrado entre las áreas científico tecnológicas, sociales y médico asistencial.**

**Gráfica 34. Edades que predominan entre los estudiantes de postgrado**



*Fuente gráfica 34:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológicas (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

Es importante resaltar que dentro de las edades en las que oscilan los estudiantes de postgrado, el área social humanista cuenta con las edades más grandes, entre 46 y 55 años, situación que coincide en que además de que no se les solicita el dominio de un idioma adicional al materno, según los datos obtenidos son los discentes que en menor frecuencia dominan otro idioma además del materno, 61% de la muestra de esa área.

Las edades son relevantes porque son personas que cuando cursaron el nivel primario y medio, el conocimiento y dominio de otro idioma no era parte del pensum de estudios, práctica que continuó hasta su formación en la Universidad a nivel de licenciatura y ahora en el postgrado.

**Tabla 29. Idioma materno de los estudiantes de postgrado.**

| <b>Médico Asistencial</b> | <b>Social Humanista</b> | <b>Científico Tecnológica</b> |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| Español 100%              | Español 93%             | Español 94%                   |
|                           | K'iché 3.5%             | Inglés 2%                     |
|                           | Kakchiquel 2%           | K'iché 2%                     |
|                           | Q'eqchí 0.5%            | T'zutujil 2 %                 |
|                           | Mam 0.5%                |                               |
|                           | T'zutujil 0.5 %         |                               |

*Fuente tabla 29:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

Las tres áreas tienen como primer idioma de manera más frecuente, el español. Resalta aunque en mínimos porcentajes, idiomas mayas como idiomas maternos.

**Tabla 30. Otros idiomas que dominan los estudiantes de postgrado.**

| <b>Médico Asistencial</b> | <b>Social Humanista</b> | <b>Científico Tecnológica</b> |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| Inglés 100 %              | Ninguno 61%             | Inglés 94%                    |
|                           | Inglés 27%              | Español 6%                    |
|                           | Español 13%             |                               |
|                           | Italiano 2.5%           |                               |
|                           | K'iché 1%               |                               |
|                           | Mandarín 0.5%           |                               |
|                           | Francés 0.5%            |                               |

*Fuente tabla 30:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

Los estudiantes de postgrado de las áreas médico asistencial y científico tecnológica, informaron que su segundo idioma es el inglés. En el área científico tecnológica se encuentra un 6% que manifiesta que su segundo idioma es el español, esto producto de que su primer idioma es el inglés o algún idioma maya.

En el caso de los estudiantes del área social humanista, el 61% de los encuestados expresaron que no dominan ningún idioma adicional al materno, solamente el 27% de ellos mencionan que es el inglés su segundo idioma. De allí por qué manifestaron haber perdido oportunidades laborales y de estudios al encontrarse limitados en sus habilidades y destrezas de la competencia lingüística adicional que necesitan dominar para ofertarse como mejores profesionales y estar a la vanguardia de las exigencias de como ellos mismos opinaron, solicitan el 60% de los empleadores.

**Tabla 31. Nivel de dominio de un idioma adicional al materno, en estudiantes de postgrado.**

| <b>Médico Asistencial</b> | <b>Social Humanista</b>                     | <b>Científico Tecnológica</b> |
|---------------------------|---|-------------------------------|
| Inglés intermedio 80%     | Del 27% que domina el inglés 42% intermedio | Inglés avanzado 48%           |
| Inglés avanzado 20%       | 33% principiante                            | Inglés intermedio 36%         |
|                           | 25% avanzado                                | Inglés principiante 16%       |

*Fuente tabla 31:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

El área científico tecnológica cuenta con el nivel de dominio más alto de las tres áreas, con un inglés avanzado en 48%, resultado de la exigibilidad de las autoridades administrativas y educativas de las Facultades de Ciencias Económicas e Ingeniería desde los niveles de Licenciatura, con mayor énfasis en el nivel de postgrado. Además de la utilidad que los mismos estudiantes han comprobado beneficia su formación académica y desarrollo profesional, razones por las cuales ellos se empeñan en el aprendizaje de otro idioma además del materno, en este caso inglés.

**Tabla 32. Forma de dominio de un idioma adicional al materno, en estudiantes de postgrado.**

| <b>Médico Asistencial</b>           | <b>Social Humanista</b>             | <b>Científico Tecnológica</b>       |
|-------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| Lee, comprende, escribe y habla 80% | Lee, comprende, escribe y habla 73% | Lee, comprende, escribe y habla 76% |
| Comprende 13%                       | Comprende 21%                       | Lee y comprende 17%                 |
| Escribe 7%                          | Lee 4%                              | Comprende 7%                        |
|                                     | Escribe 1%                          |                                     |

*Fuente tabla 32:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

De los estudiantes que dominan un idioma adicional al materno en el nivel de postgrado de las Facultades que formaron parte de la investigación, cuentan con un porcentaje muy similar en cuanto a la forma de dominio de ese idioma, ya que lo leen, comprenden, escriben y hablan en más del 70%, aunque la mejor forma de dominio del nivel que poseen, lo ocupan los discentes del área médico asistencial.

**Tabla 33. Lugares donde prioritariamente adquirieron otro Idioma.**

| <b>Médico Asistencial</b> | <b>Social Humanista</b> | <b>Científico Tecnológica</b> |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| Escuela/Colegio 40%       | Escuela/Colegio 33%     | CALUSAC 32%                   |
| CALUSAC 26%               | CALUSAC 15%             | Escuela/Colegio 25%           |
| Clases particulares 13%   | IGA 6%                  | IGA 16%                       |

*Fuente tabla 33:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

Los estudiantes de postgrado de las tres áreas de estudio coinciden en los tres lugares más frecuentes donde adquirieron el otro idioma que dominan, aunque en diferente lugar de preferencia, pero la similitud indica que son predominantes la escuela o colegio, el Centro de Aprendizaje de Lenguas CALUSAC de la Universidad de San Carlos de Guatemala y el Instituto Guatemalteco Americano IGA.

**Tabla 34. Técnicas metodológicas más utilizadas en los diferentes centros de aprendizaje**

| <b>Médico Asistencial</b> | <b>Social Humanista</b> | <b>Científico Tecnológica</b> |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| Ejercicios escritos       | Práctica/Conversación   | Audiovisual y conversación    |
| Audiovisuales             | Audiovisual             | Diálogo y lecturas            |
| Conversaciones            | Uso de libros           | Práctica diaria               |
| Lecturas                  | Lecturas                | Auditivo y gramática          |
| Clases magistrales        | Ejercicios escritos     | Conversación y gramática      |

*Fuente tabla 34:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

Las técnicas metodológicas más utilizadas en los diferentes centros de aprendizaje son muy similares y van desde trabajos escritos hasta diálogos, lecturas y práctica a través de conversaciones. Lugares que a preferencia de los estudiantes de postgrado, son especializados en el proceso de enseñanza aprendizaje de idiomas.

**Tabla 35. Horarios más utilizados en el aprendizaje de un idioma adicional**

| <b>Médico Asistencial</b> | <b>Social Humanista</b> | <b>Científico Tecnológica</b> |
|---------------------------|-------------------------|-------------------------------|
| Fin de semana             | Diario                  | Sábados                       |
| Diario vespertino         | Matutina                | Por las tardes                |
| Diario matutino           | Fin de semana           | Diario                        |
| Horario de colegio        | Horario escolar         | Horario escolar               |

*Fuente tabla 35:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

Predomina el fin de semana como el tiempo más utilizado por los discentes de postgrado, en el aprendizaje de un idioma adicional al materno como una forma de mejorar su nivel académico y profesional.

**Tabla 36. Idiomas de preferencia de los estudiantes de postgrado para ser aprendidos y dominados**

| <b>Médico Asistencial</b>                          | <b>Social Humanista</b> | <b>Científico Tecnológica</b>                      |
|--|-------------------------|--|
| Considerando que ya dominan inglés como 2º. idioma | Inglés                  | Considerando que ya dominan inglés como 2º. idioma |
| Portugués  | Mandarín                | Inglés técnico de acuerdo a su especialidad        |
| Francés  | Idioma Maya             | Mandarín   |
| Inglés técnico de acuerdo a su especialidad        |                         | Portugués  |

*Fuente tabla 36:* Encuestas realizadas a estudiantes de postgrado de las áreas Médico Asistencial (Odontología), Social Humanista (Humanidades y Derecho) y Científico Tecnológica (Ciencias Económicas e Ingeniería) en la Universidad de San Carlos de Guatemala. Sede central. En los meses de febrero, marzo y abril 2016.

Las tres áreas que formaron parte de la investigación, plantean el inglés como el idioma a dominar de su preferencia, aunque sea de su conocimiento, los estudiantes manifestaron que no se consideran estar en niveles avanzados en algunos casos, en otros, indican que es necesario además de la parte gramatical y comunicación en el segundo idioma, la aplicación del inglés técnico que se requiere de manera específica en el desarrollo de sus profesiones y especialidades. Seleccionan el inglés por considerarlo el idioma universal sinónimo de desarrollo y actualización en la era de la globalización, donde quieren posicionarse, a la vanguardia de los mejores avances académicos y científicos.

También mencionan la importancia de conocer y dominar otros idiomas como el mandarín y el francés, los cuales consideran les puede abrir nuevas oportunidades laborales y de negocios en especial.

## F. Conclusiones

1. El objetivo central de esta investigación es determinar la importancia del dominio de un idioma adicional al materno como una oportunidad de mejora profesional para las y los estudiantes de los Postgrados de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central. Comprobando que es importante y necesario el dominio de idiomas adicionales al propio, toda vez que los discentes compartieron la diversidad de situaciones en la que han perdido oportunidades laborales y de estudios por no contar con esa competencia lingüística, en especial en esta era de la globalización. Mientras que las autoridades de las facultades entrevistadas, confirmaron la necesidad de proveer dicha competencia a sus discentes, con el objetivo de entregar profesionales idóneos a la sociedad guatemalteca.
2. De acuerdo al diagnóstico del requerimiento del dominio de un idioma adicional al materno en el pensum de estudios de postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central; se investigaron cinco de las diez Facultades que funcionan en ese nivel, agrupadas en tres áreas, la médico asistencial que involucró la Facultad de Odontología, la científico tecnológica con inclusión de las Facultades de Ciencias Económicas e Ingeniería y la social humanista que incluyó las Facultades de Humanidades y Derecho. Se encontró mucha similitud entre las dos primeras áreas por la visión que tienen las autoridades sobre la importancia y requerimiento a los estudiantes de postgrado, para que dominen y apliquen un idioma adicional al materno; demostrando en sus opiniones y acciones el interés que tienen de estar a la vanguardia con los avances que la globalización impone en el desarrollo de los profesionales. Mientras las autoridades del área social humanista no lo incluyen dentro de su prioridad académica.
3. El resultado del análisis comparativo del dominio de un idioma adicional al materno entre los discentes, los resultados indican que los estudiantes de las áreas médico asistencial y científico tecnológica, dominan el inglés como idioma adicional al propio y lo aplican dentro de los cursos de postgrado a requerimiento de los Maestros de su especialización, además de considerar que en la práctica laboral cotidiana el 60% de los empleadores lo requieren. Mientras el área social humanista manifiesta que el 61% no domina un idioma adicional al materno, por lo que presentan la mayor cantidad de pérdida de oportunidades, la Facultad de Humanidades tiene el porcentaje más alto 63%, le sigue Derecho con 43%. Oportunidades dentro de las que se mencionan la aplicabilidad a nuevos y mejores empleo con alto nivel de exigibilidad y mejor salario en empresas u ONG transnacionales, la posibilidad de realizar consultorías, la participación en cursos o becas en otros países, o la traducción de documentos. El área científica tecnológica muestra que ha perdido oportunidades en un 40%, sobre todo de tipo laboral, pero por no dominar un tercer idioma, demostrando mayor desarrollo académico y profesional.

4. Esta tesis plantea una propuesta sobre la mejor estrategia para que las y los estudiantes de postgrado de las Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, adquieran el dominio de un idioma adicional al materno; basada en los ciclos del Conectivismo así como los recursos humanos y académicos con los que la Universidad cuenta.
5. En la investigación se determinó que ante la multiculturalidad de Guatemala, un segundo idioma debe ser considerado de acuerdo al origen de la persona. Mientras la clasificación de idiomas del el Ministerio de Educación adoptada a nivel nacional, indica que si el idioma materno L1 del estudiante es el español, su segundo idioma L2 es un idioma maya de acuerdo a su región, el tercer idioma L3 es uno extranjero. Sin embargo los resultados indican que el 95 % de los estudiantes de postgrado tienen como idioma materno el español, para el 4 % es un idioma maya y para el 1 % es el inglés. Además del idioma materno el 74% manifiestan dominar el inglés, el 1% idiomas mayas y 25% otros idiomas extranjeros. Por lo que los resultados de esta investigación se presentan como un idioma adicional al materno, para respetar lo establecido en la legislación educativa nacional.
6. Los estudiantes de postgrado que formaron parte de la investigación, expresaron que son importantes los beneficios que como profesionales especializados pueden obtener si dominan un idioma adicional al materno, mencionando entre ellos mejores oportunidades laborales, estar informados y actualizados en la era de la globalización, poder optar a becas en el extranjero o en Guatemala para que se les facilite la especialización, además de consultar bibliografía actualizada escrita en otros idiomas, elevando su nivel profesional en la investigación.
7. El idioma adicional al materno a dominar con mayor interés de las autoridades y discentes del área médico asistencial y científico tecnológica, es el inglés, en especial porque toda la información que en ese nivel se necesita, se encuentra en ese idioma que es el No. 1 en el mundo para la comunicación y para los programas de maestría. La mejor bibliografía está en inglés y los maestros de esos postgrados si lo utilizan dentro del desarrollo de sus cursos. Considerando que esa competencia lingüística, coloca a los profesionales a la vanguardia de los avances técnicos, tecnológicos y científicos a nivel mundial, además de facilitarles su participación al comprender temas en congresos y conferencias con ponentes internacionales especializados. Por su parte las autoridades del área social humanista no lo consideran necesario.
8. La mayoría de los estudiantes de postgrado que dominan un idioma diferente al materno, manifestaron que se encuentran en nivel intermedio, del área médico asistencial en 80%, los del área científico tecnológica en 48% y los del área social humanista en 42%. Por lo que las tres áreas expresaron que el idioma que más les interesa dominar en nivel avanzado y técnico de acuerdo a su especialización, es el inglés,

en el caso de Odontología, su segundo interés es el portugués y luego el francés. Para Humanidades y Derecho, se inclinan en segunda opción, por el mandarín e idiomas mayas. Mientras que para Ingeniería y Ciencias Económicas su segunda preferencia es el mandarín y el portugués. Exponen que el mandarín es importante por ser el idioma más utilizado a nivel mundial después del inglés, facilita la posibilidad de realizar negocios y es el idioma del futuro cercano.

9. El 100% de las autoridades entrevistadas, están de acuerdo en que dominar un idioma adicional al materno tiene total relación con la globalización, toda vez que las Facultades utilizan revistas internacionales escritas en inglés, información académica de países escandinavos con artículos y nuevas técnicas que están escritas en ese idioma y que se van actualizando diariamente. Consideran la globalización como sinónimo de desarrollo, actualización, crecimiento, capacidades y habilidades que todo estudiante de postgrado debe poseer, lo que repercute en mejores oportunidades e ingresos para ellos mismos.
10. Las cinco Facultades coincidieron en que dominar un idioma adicional al materno, fue requisito dentro del nivel de postgrado, específicamente el inglés. Ingeniería, Odontología y Ciencias Económicas, aún lo requieren y han creado diferentes estrategias y sistemas para que los estudiantes adquieran ese dominio, porque lo consideran indispensable para su formación académica, actualización, estar a la vanguardia de la globalización y de los mejores profesionales a nivel mundial, entre otras razones. Humanidades dejó de solicitarlo porque el Sistema de Estudios de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala indicó en el año 2009, que ya no era requerimiento de su parte. La Facultad de Derecho, dejó de requerirlo desde hace varios años, sin recordar con precisión el momento en que sucedió y se fundamentan en que se convirtió en una importante causa que limitaba el egreso de profesionales con grado de Maestría.

## G. Recomendaciones

1. Al Consejo Superior Universitario para que desde su gestión, equilibre la educación a través del Sistema de Estudios de Postgrado en la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, de manera que todas las Facultades consideren los mismos requerimientos en este nivel; considerando que el siglo XXI, la globalización y la necesidad de desarrollo para el país, requiere profesionales con las mayores capacidades posibles, entre ellas, el dominio de un idioma además del materno. Tomando en cuenta las buenas prácticas y logros alcanzados por las Facultades que si requieren dicha competencia lingüística en la actualidad.
2. Considerar el interés y necesidad académica de los estudiantes de postgrado en relación al aprendizaje de un idioma además del materno. Y aunque el inglés es el idioma que más se solicita, son las diferentes Facultades las que deben requerir la competencia lingüística que para cada discente sea de mayor utilidad o interés; egresándolos con mejores capacidades para responder a los requerimientos de la globalización y facilitar el logro de sus metas profesionales.
3. A los Postgrados de las diferentes Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, mantener el respeto y fomento al dominio de los idiomas mayas como parte de la cultura de los pueblos del país, facilitando al mismo tiempo el aprendizaje de idiomas extranjeros. El idioma que a criterio de los discentes de postgrado consideren de su interés por la importancia que para su desarrollo profesional o personal representan.
4. Por la importancia de los beneficios que dominar otro idioma además del materno representa para los estudiantes de postgrado, en el desarrollo del proceso enseñanza aprendizaje de ese nivel y en su práctica profesional y laboral, se hace necesario aplicar la mejor estrategia para que las y los estudiantes del primer año de postgrado de las facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala sede central, adquieran esa competencia lingüística no como un curso más, sino garantizando que el idioma a elegir sea dominado en los niveles de comprensión, escritura y diálogo. Promoviendo que en investigaciones futuras se evalúen los logros alcanzados y se replanteen los procesos para mejorar los resultados en beneficio de los discentes, su realización personal y académica.

## **H. Propuesta de estrategia para que los estudiantes de postgrado de las Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, adquieran el dominio de un idioma adicional al materno.**

### **a. Introducción**

En esta sociedad empujada por los cambios constantes que genera la globalización, donde se mueven y transforman las culturas siempre en la búsqueda al acceso al conocimiento, dominar un idioma adicional al materno, se convierte en una herramienta para estar conectados con el mundo. Contribuye en la construcción del conocimiento, para llevar a cabo aprendizajes que generen habilidades, se transformen destrezas y construyan competencias como el manejo óptimo de las nuevas tecnologías, para el logro del desarrollo del ser humano con integración social y cultural.

De manera que luego de haber realizado una investigación bibliográfica y de campo sobre la importancia del dominio de un idioma adicional al materno, para los estudiantes de postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala y analizado los resultados, determinar el dominio que estos discentes tienen de algún idioma que no es el materno, establecer el requerimiento o no de las autoridades de las Facultades que formaron parte de la muestra; se presenta una propuesta que responde a la mejor estrategia que puede ser implementada para que los estudiantes logren adquirir dicha competencia.

La propuesta incluye los objetivos de la misma, los fundamentos jurídico, antropológico, psicobiológico, social y cultural, lingüístico, pedagógico; el desarrollo del Conectivismo corriente epistemológica que se propone; la propuesta como tal y la lista de las tareas curriculares pendientes a realizar para su implementación.

### **b. Justificación**

En la construcción del conocimiento, el idioma se vincula de manera estrecha con los procesos de pensamiento y el dominio de habilidades lingüísticas, cognitivas, motrices y control propio del aprendizaje. Por lo que ser capaz de utilizar un idioma que no es el materno, poder comunicarse con otras personas que dominan otro idioma, comprender textos escritos en diferentes idiomas, hacer traducciones, ofertarse como profesionales bilingües, optar a negocios con personas que no son de su mismo origen idiomático, tener la posibilidad de aspirar a mejores oportunidades laborales y salariales u obtener una beca en el extranjero; hacen la diferencia.

El dominio de otro idioma, extiende el panorama académico, profesional y laboral, tal y como ha sido expuesto tanto por autoridades como por estudiantes de postgrado dentro de la presente investigación.

La investigación realizada cuyos resultados se presenta en los capítulos anteriores, demostró desde el punto de vista de los estudiantes de postgrado, que hay muchos beneficios que pueden obtener de manera personal y laboral al dominar un idioma que no es el materno. Expusieron las formas en que durante el desarrollo del proceso de aprendizaje, les es requerido el uso de otro idioma, preferentemente el inglés y que lo utilizan. Comentaron también sobre las diferentes oportunidades tanto laborales, salariales, de negocios, como de estudios que han perdido por no dominar otro idioma.

Fueron los mismos estudiantes en un 65% de los encuestados, los que propusieron que el dominio de otro idioma, debe ser un requisito de inscripción desde los niveles de licenciatura, pero ante la presencia de discentes de diferentes universidades en los postgrados de la Universidad de San Carlos de Guatemala, el 27% de los encuestados sugieren que sea requisito previo a la inscripción de las Maestrías, cualquiera que sea.

En cuanto a la disponibilidad de estudiar otro idioma, el 91% dijo que sí, que un 21% de ellos buscaría el tiempo para hacerlo porque están convencidos de la importancia de lograr dicho dominio y la mayoría de ellos se inclinan por hacerlo en fin de semana. Pero reconocen que el tiempo es un gran limitante por las múltiples responsabilidades que en este momento de su vida tienen.

Las autoridades de las Facultades que solicitan un idioma adicional al materno, a pesar de que el Sistema de Estudios de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala – SEP, eliminó ese requisito del nivel de postgrado y que formaron parte de la muestra, comparten que los planes que aplican actualmente están dando buenos resultados y aunque son diferentes, coinciden en la necesidad de que los estudiantes en ese nivel dominen un idioma adicional al materno. Por lo que han logrado acuerdos con SEP para seguir incluyendo ese requisito dentro del pensum de sus Maestrías.

Ante los resultados obtenidos, se presenta una propuesta en la que se contribuye a que la Facultad de Humanidades ofrezca a los estudiantes de los postgrados de las diferentes Facultades, la oportunidad de dominar otros idiomas, ya que cuenta con los recursos necesarios para lograr dicho objetivo. Propuesta que se describe a continuación.

### **c. Objetivos**

#### **General:**

Elaborar una propuesta de estrategia para que los estudiantes de postgrado de las Facultades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, adquieran el dominio de un idioma adicional al materno.

#### **Específicos**

- a. Motivar a las autoridades de la Facultad de Humanidades para que brinden el aprendizaje de un idioma adicional al materno a los estudiantes de postgrado, basados en un sistema conectivista.
- b. Facilitar a los estudiantes de postgrado una alternativa con reducción de tiempo y espacio para el aprendizaje de un idioma adicional al materno o alcanzar el nivel avanzado del que ya dominan, a través del sistema conectivista.
- c. Establecer los parámetros mínimos para que a través de nuevas investigaciones y propuestas, se elabore el diseño curricular que viabilice el sistema conectivista que esta tesis propone.

### **d. La Propuesta:**

#### **Propuesta estratégica para la formación del profesional de postgrado en un segundo idioma nacional o en un idioma extranjero**

Dirigida a los estudiantes de postgrado de las Facultades de la Universidad de San Carlos, se basa en la teoría conectivista, considerando que el mundo globalizado se encuentra en constante cambio, los nuevos procesos de enseñanza aprendizaje se relacionan estrechamente con la ciencia y la tecnología, son continuos, toda la vida hay que seguir aprendiendo; son co-creativos, se debe crear conocimiento con el otro (persona); complejo conectado, el ser humano se conecta al mundo para construir conocimiento; e incierto, lo que hoy es válido posiblemente en poco tiempo ya no lo sea.

Previo al desarrollo de la propuesta, se presentan diferentes tipos de fundamentación que la respaldan:

#### **1. Fundamentación jurídica:**

Artículos establecidos en la legislación nacional guatemalteca que respaldan la importancia de ofrecer a los estudiantes de postgrado las habilidades que se convierten en destrezas como parte de la competencia lingüística del dominio de un idioma diferente al materno.

- a. **Constitución Política de República de Guatemala, artículo 72:** “La

educación tiene como fin primordial el desarrollo integral de la persona humana, el conocimiento de la realidad y cultura nacional y universal”.

- b. **Ley de Educación Nacional, Decreto Legislativo 12-91, artículo 1,** inciso “d”: “la educación está orientada al desarrollo y perfeccionamiento integral del ser humano, a través de un proceso permanente, gradual y progresivo”. **Artículo 2, fines de la educación:** “Proporcionar una educación basada en principios humanos, científicos, técnicos, culturales y espirituales que formen integralmente al educando, lo preparen para el trabajo, la convivencia social y le permitan el acceso a otros niveles de vida”.
- c. **Reglamento del Sistema de Estudios de Postgrado. Universidad de San Carlos de Guatemala. Artículo 2. Definición.** Los estudios de postgrado son aquellos que se programan y realizan en las unidades académicas de la Universidad, para ofrecer a los graduados la oportunidad de actualizar sus conocimientos, diversificar sus campos de actividad profesional, especializarse en áreas particulares de la ciencia, la técnica y las humanidades así como contribuir a la formación de docentes e investigadores de nivel superior.
- d. **RSEP. Artículo 11. Definición.** Son los estudios en nivel de postgrado que se desarrollan sistemáticamente, con el propósito de proporcionar a los participantes el dominio científico y tecnológico de áreas específicas de la ciencia y las humanidades, desarrollando las capacidades del profesional para el ejercicio de la especialidad y la investigación.
- e. **RSEP. Artículo 17. Definición.** Los estudios de especialidad son los que se realizan para proporcionar al profesional participante experiencias teórico-prácticas que le permitan una formación integral dirigida hacia el desarrollo de habilidades, destrezas y actitudes que lo hagan competente para el ejercicio de la práctica profesional en un campo específico del conocimiento.
- f. **RSEP. Artículo 21. Autorización.** Los programas de especialidad serán autorizados por la Junta Directiva o Consejo Directivo de la Unidad Académica respectiva y aprobados por el Consejo Directivo del Sistema de Estudios de Postgrado.
- g. **RSEP. Artículo 78.** Exámenes de admisión y cursos de nivelación. Las Escuelas o Departamentos de Estudios de Postgrado que lo consideren conveniente, podrán realizar exámenes de admisión y los cursos de nivelación correspondientes para garantizar la eficacia de sus programas de postgrado.
- h. **Escuela de Estudios de Postgrado. Facultad de Humanidades. Universidad de San Carlos de Guatemala. Perfil de ingreso. 4.** Habilidad para presentar trabajos académicos y de investigación de

manera clara y precisa, en los que manifieste el dominio del idioma tanto oral como escrito. **6.** Habilidad para trabajar individual y colectivamente con actitudes de autoformación y de cooperación, ayuda mutua e interés por la colaboración, espíritu de servicio, respeto hacia los demás, responsabilidad y conciencia de que sus esfuerzos son importantes para el logro de los objetivos personales y colectivos. **7.** Manejo de herramientas de cómputo y de las nuevas tecnologías de información.

- i. **Escuela de Estudios de Postgrado. Facultad de Humanidades. Universidad de San Carlos de Guatemala. Perfil de egreso. 2.** Utilizar la tecnología y las TIC en la educación superior, como herramientas necesarias en los procesos de enseñanza aprendizaje holístico. **3.** Posee las herramientas epistemológicas y metodológicas para el impulso de la investigación en la educación superior. **5.** Posee habilidades y destrezas para investigar y divulgar el conocimiento científico.
- j. **Universidad de San Carlos de Guatemala. Facultad de Ciencias Económicas. Departamento de Planificación y Desarrollo Educativo.** Requisitos para cierre de pensum y graduación. c. Tener conocimiento básico para el manejo instrumental de un idioma extranjero, entre los de mayor cobertura y utilidad (inglés, francés, italiano o alemán); lo que deberá comprobarse mediante certificado extendido o convalidado por el Centro de Aprendizaje de Lenguas de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- k. **Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Estudios de postgrado de Ingeniería. Perfil de Ingreso.** El profesional que opte a ser estudiante de Maestría de esa Facultad, debe poseer integridad como profesional desde el punto de vista de su formación académica y experiencia, que permita en el proceso de formación un mayor desarrollo académico y una contribución al crecimiento de todos los estudiantes. Con capacidad de leer y comprender artículos técnico-científicos en Inglés, relacionados con los contenidos de la Maestría.
- l. **Universidad de San Carlos de Guatemala. Escuela de Estudios de postgrado de Odontología. Requisitos:** Constancia de dominio del idioma inglés.

## **2. Fundamentación antropológica.**

El dominio de idiomas es más que un sistema de hábitos que pueden ser formados a través de ejercitación mecánica, es ante todo una interacción lingüística entre seres humanos y contextos históricos, sociales y culturales (Gounari, 2008). Esta ideología implica que la comunicación no es neutra sino que está cargada de ideologías y valores específicos, donde lo más importante es el individuo y su comunicación con el mundo, tal es el caso del dominio del idioma inglés, del cual se tiene referencia a diversos acentos aunque provengan del mismo lugar de origen, sin tener un modelo

específico, por lo que puede decirse que existen variedades de inglés, cada una con su acento y normas particulares; pero donde todas las personas que dominan el idioma, pueden comprenderse y comunicarse compartiendo ideologías y valores que tienen un impacto social, económico y político para sus comunidades y el mundo.

Considerar que existe una forma correcta del inglés, afirma Spolsky (2006), es formar parte de un enfoque estructural y clásico de la enseñanza y el aprendizaje, un punto de vista aún adoptado por el común de la gente y por maestros sin entrenamiento en lingüística, ni adaptados a los cambios que la globalización genera cada día. Sugiere ante esta postura, que se reconoce la existencia de variedades de este idioma y por tanto deben adoptarse los diferentes acentos del mundo sobre el idioma y sus multiculturalidades.

### **3. Fundamentación Psicobiológica:**

La Psicobiología disciplina psicológica, estudia la conducta humana, considerada una característica biológica en la cual cada persona establece una relación activa y adaptativa con el medio ambiente, qué sistemas y procesos biológicos nos permiten relacionarnos activamente de una forma adaptativa con el conjunto de variables que constituyen el medio ambiente en el que se desarrolla nuestra vida.

El Conectivismo contribuye en este aspecto del ser humano, ya que por la naturaleza de su desarrollo dentro del proceso de enseñanza aprendizaje, basa el conocimiento en la diversidad de opiniones, conecta diferentes fuentes de información. El aprendizaje puede residir en los dispositivos no humanos. La capacidad para saber más, es más importante que lo que se conoce en la actualidad. Fomentar y mantener las conexiones es necesario para facilitar el aprendizaje continuo.

La información (exacta y actualizada de los conocimientos) es la intención de todas las actividades del aprendizaje conectivista. La capacidad de aumentar el conocimiento es más importante que lo que ya se sabe. Es necesario nutrir y mantener las conexiones a través de la comunicación para facilitar el aprendizaje continuo. La toma de decisiones es en sí misma un proceso de aprendizaje. Escoger qué aprender y el significado de la información entrante es visto a través de una realidad cambiante.

El aprendizaje tiene como objetivo final el aumento de la capacidad para "hacer algo". El aprendizaje no es solo para la comprensión, la actuación del estudiante es un elemento necesario y se ve claramente la importancia de la comunicación y el dominio de idiomas para este fin. El aprendizaje es un proceso de conectarse a fuentes de información. Un estudiante puede mejorar su propio aprendizaje si se conecta con otras redes existentes. El aprendizaje puede residir en dispositivos no humanos, puede estar también en una comunidad, una red o una base de datos.

#### **4. Fundamentación Social y Cultural**

La convivencia del ser humano y de los diferentes idiomas, es un hecho cotidiano y universal que existe desde los tiempos más antiguos, desempeñando un importante papel en la evolución lingüística. En los últimos tiempos son más numerosos los estudios dedicados al contacto de lenguas, debido en parte al aumento de las comunicaciones, lo que facilita la coexistencia de culturas, etnias y lenguas de orígenes diferentes.

El contacto entre los diferentes idiomas no es un fenómeno individual sino social, por lo que es sin duda un lugar propicio para observar una buena parte de las interrelaciones lengua y sociedad, de manera muy especial aquellas que hacen referencia a las de grupos étnicos o sociales que comparten un mismo espacio sociopolítico y que tienen en el idioma una de sus características de identidad. Esta coexistencia de sociedades y de idiomas da lugar a fenómenos que afectan a todos los niveles lingüísticos, desde los más superficiales a los más profundos. Se convierte por tanto en fuente de variación y de cambio, junto a los factores lingüísticos internos (la propia dinámica de la lengua) y a los factores extralingüísticos (sociedad, contexto).

Aunque suele pensarse que el idioma materno está llamado a una vocación de universalidad que evitaría el esfuerzo de aprender otros idiomas, también es cierto que la superioridad no está en quien presta su lengua para hacerse comprender sino del lado de quien conoce el idioma del otro y comprende en consecuencia su manera de ser, de pensar, de sentir, en una palabra, su psicología. Si se reconoce la posibilidad de practicar una enseñanza de los idiomas que sea eficaz y rentable, es necesario entonces admitir la necesidad de enseñar el mayor número de idiomas extranjeros.

El aprendizaje simultáneo de diversas lenguas no perturba los demás aprendizajes sino que los favorece. Así mismo un conocimiento apropiado de la lengua materna contribuye a que las representaciones que se hacen los individuos sobre los procesos y las estrategias de su adquisición facilitan el aprendizaje de otras lenguas y la reflexión sobre la incidencia de los factores individuales en dichos procesos.

El acceso a uno o varios idiomas extranjeros le permite al individuo tomar una justa visión del valor de su idioma materno, de sus límites, también de sus cualidades. Es la mejor apertura que cada estudiante

puede hacer sobre sí mismo y sobre otros. Acceder, mediante el uso satisfactorio de otro idioma a otra cultura, a otra forma de ver, de sentir y de pensar, es adquirir el sentido de lo relativo en la traducción de las ideas y de los conocimientos. Es, en fin, comprender al otro.

## **5. Fundamentación Lingüística**

### **La Competencia Lingüística en Idiomas Extranjeros**

Esta competencia consta de un conjunto organizado de conocimientos formado por varios componentes: el componente fonológico, el componente morfológico, el componente sintáctico, el componente semántico y el componente léxico (Belinchón, Igoa y Rivière, 1994, p. 261-262) , los cuales integran la competencia comunicativa considerada como el conocimiento que nos permite utilizar el lenguaje como instrumento de comunicación en un contexto social determinado, aplicable tanto a la comunicación oral como a la escrita, que se actualiza en un contexto o una situación particular.

Cuando se habla del aprendizaje de un idioma adicional al materno, se parte de que los estudiantes inician ese proceso contando con alguna competencia comunicativa en su lengua materna. Por lo que en una estrategia de idiomas extranjeros, se debe promover esta competencia para comunicarse en otros idiomas, dentro de sus propias limitaciones, tal como ya lo saben hacer en su idioma materno. El propósito fundamental es lograr que adquieran y desarrollen su competencia de tal manera que utilicen el idioma extranjero para relacionar saberes, para comprender e interpretar la realidad circundante y para compartir ideas, sentimientos y opiniones en situaciones de comunicación en las que rigen unas pautas de comportamiento lingüístico y social propias de las culturas donde se habla el idioma extranjero.

Los conocimientos y creencias personales llevan a los estudiantes de un idioma a adoptar ciertas actitudes hacia lo que dicen y a modificar sus mensajes de tal manera que se ajusten al contexto social. Swain (1980) y Canale (1983), generaron un concepto de competencia comunicativa conformado por cuatro componentes o subcategorías: la competencia gramatical, la sociolingüística, la discursiva y la estratégica.

La primera se refiere al grado de dominio del código lingüístico, incluyendo el vocabulario, la pronunciación, la gramática y la sintaxis. La segunda tiene que ver con la capacidad de producir enunciados adecuados, tanto en la forma como en el significado, a la situación de comunicación. En otras palabras, la competencia sociolingüística es el conocimiento de las reglas socioculturales del lenguaje. La competencia discursiva es la capacidad para utilizar diversos tipos de discursos y para organizarlas en función de los parámetros de la situación de comunicación en la que son producidos e interpretados. Finalmente, la competencia estratégica refleja el potencial de los interlocutores para definir y matizar

progresivamente los significados que transmiten, para realizar ajustes, formular aclaraciones, llevar a cabo precisiones; es decir, para utilizar todos los recursos lingüísticos y extralingüísticos de que disponen con el fin de evitar que se rompa la comunicación o que transcurra por rutas no deseadas.

En los últimos años la conceptualización de Canale y Swain ha sido objeto de algunas modificaciones, entre las cuales se destaca el esquema de Lyle Bachman (1990) donde reorganiza y desglosa los componentes, de manera más detallada. El modelo consta de tres componentes principales: la competencia en el lenguaje, la competencia estratégica y los mecanismos psicofisiológicos.

El primer componente abarca varios tipos de conocimiento que usamos en la comunicación a través del lenguaje. Por su parte, los otros dos componentes incluyen las capacidades mentales y los mecanismos físicos mediante los cuales se logra dicho conocimiento en el uso comunicativo del lenguaje.

La competencia en el lenguaje incluye dos tipos de habilidades: las competencias: organizativa y la pragmática. La primera hace referencia tanto al dominio de la estructura formal del lenguaje (competencia gramatical) como al conocimiento acerca de cómo se construye el discurso (competencia textual). En la competencia gramatical se incluyen el control del vocabulario, la morfología, la sintaxis y los elementos fonémicos y grafémicos. En la textual, se contemplan la cohesión y la organización retórica.

El segundo tipo de habilidad se conoce como competencia pragmática, la cual se refiere al uso funcional del lenguaje, es decir la competencia ilocutiva y al conocimiento de su apropiado uso, según el contexto en el cual se emplea, o sea, la competencia sociolingüística. La competencia ilocutiva comprende el control de rasgos funcionales del lenguaje tales como la habilidad para expresar ideas y emociones (funciones ideacionales), para lograr que se lleve a cabo algo (funciones manipulativas), para usar el lenguaje para enseñar, aprender y resolver problemas (funciones heurísticas) y para ser creativo (funciones imaginativas).

La competencia socio-lingüística considera aspectos como la sensibilidad hacia tipos de dialectos y registros, la naturalidad o cercanía a los rasgos característicos de la lengua y la comprensión de referentes culturales y figuras idiomáticas. Es importante destacar que la competencia estratégica se desarrolla como un componente integrador donde se conjugan las interrelaciones entre el conocimiento del mundo, el conocimiento del lenguaje, los mecanismos psicofisiológicos y el contexto de la situación para la toma de decisiones sobre el uso del lenguaje comunicativo.

Los estudiantes de otros idiomas desarrollan estrategias para comunicarse más efectivamente y para remediar problemas causados por interferencias en la comunicación para garantizar la efectividad de la comunicación. La competencia estratégica corresponde a la forma como "manipulamos" el lenguaje con el propósito de alcanzar los fines de la comunicación. Llamando competencias estratégicas a la forma en que el estudiante logra superar las dificultades lingüísticas y situacionales en una situación de comunicación de manera integrada en sus aspectos tanto oral como escrito.

## **6. Fundamentación Pedagógica**

George Siemens creador de esta teoría ampliada por Stephen Downes, analizaron los métodos cognoscitivo, conductista y constructivista y aunque las consideran muy valiosas, se debe reconocer que vivimos en la era de la tecnología y la educación ya se encuentra posicionada en ella.

El conductismo es un cambio en el comportamiento, en el cognitivismo el aprendizaje consiste en construcciones mentales simbólicas en la mente del estudiante, consignadas en la memoria a través del aprendizaje. En el constructivismo el aprendizaje es un proceso activo en el que los estudiantes construyen nuevas ideas o conceptos basados en su conocimiento actual o pasado. Características que originan y fundamentan el Conectivismo.

Desde la perspectiva pedagógica, el conductismo plantea que "la enseñanza está basada en estímulos y respuestas". El cognitivismo "enfatisa en el procesamiento de la información, presta atención a la memoria de corto y largo plazo, e interacción entre sistemas (codificación, recuperación, carga cognitiva) y presta mucho interés en la motivación". Desde el constructivismo "la enseñanza es indirecta, enfocada en el acompañamiento, dirigida por el aprendiz y experiencial" (Downes, 2009, p.18).

Sin embargo los avances de la ciencia en la comprensión del funcionamiento del cerebro y la influencia del internet y la comunicación en ámbitos como la educación, están permitiendo otras explicaciones de la forma como aprenden los seres humanos. El Conectivismo es una corriente epistemológica teoría del aprendizaje en la era digital, promovida por Stephen Downes y George Siemens, quienes explican el aprendizaje complejo de un mundo social en rápida evolución donde los estudiantes se ven influenciados por el contexto y se mantiene en constante comunicación hasta pertenecer a redes.

El Conectivismo es un proceso que ocurre en entornos virtuales no enteramente bajo el control del individuo porque no se encuentra solo, es parte de un todo y el conocimiento aplicable puede residir fuera de nosotros mismos. Según Siemens, el aprendizaje ya no es una actividad individualista.

La nueva ética del aprendizaje es la colaboración global y universal donde se necesita dominar idiomas que les permita comunicarse a cualquier lugar del mundo. Es cooperativa en donde los estudiantes necesitan trabajar con los demás. Es global en el sentido de que cada sociedad tiene una contribución que hacer y una responsabilidad con los demás. Y es universal, porque cada parte de la sociedad debe invertir en educación y participar”. El futuro está conectado y es colaborativo.

Stephen Downes hace énfasis en que el Conectivismo es la tesis de que el conocimiento está distribuido a lo largo de una red de conexiones, y por lo tanto el aprendizaje consiste en la habilidad de construir y atravesar esas redes.

La inclusión de la tecnología y la identificación de conexiones como actividades de aprendizaje, empieza a mover a las teorías de aprendizaje hacia la edad digital. Ya no es posible experimentar y adquirir personalmente el aprendizaje que necesitamos para actuar. Ahora se deriva nuestra competencia de la formación de conexiones.

A diferencia del constructivismo que establece que los estudiantes tratan de desarrollar comprensión a través de tareas que generan significado, el caos señala que el significado existe, y que el reto del estudiante es reconocer los patrones que parecen estar escondidos. La construcción del significado y la formación de conexiones entre comunidades especializadas son actividades importantes.

El caos, como ciencia, reconoce la conexión de todo con todo. La habilidad de reconocer y ajustarse a cambios en los patrones es una actividad de aprendizaje clave. La capacidad de formar conexiones entre fuentes de información, para crear así patrones de información útiles, es requerida para aprender en nuestra economía del conocimiento.

La palabra clave es *conexión*: el aprendizaje supone mantener conexiones permanentes a tres niveles: entre comunidades especializadas, entre fuentes de información y entre redes. Es crucial y básica la habilidad para ver conexiones entre campos, ideas y conceptos (mapas conceptuales). La circulación e interconexión de conocimientos es fundamental, porque así se generan los nuevos conocimientos.

En el Conectivismo, el estudiante puede ajustar su aprendizaje a su ritmo y tiempo, ya no se queda al margen de las opiniones del maestro, es protagonista y puede aprender con cualquier persona, donde quiera, en cualquier momento y sin necesidad de tantos recursos, una vez pueda comunicarse con otras personas o con él mismo, en lugar de memorizar todo.

Esta corriente epistemológica, motiva a los estudiantes a aprender juntos, a aprender con el otro, mientras mantiene el control sobre su tiempo, su espacio, sus actividades, su identidad. Haciendo uso de

herramientas como las redes sociales, aprendiendo a su propio ritmo, pudiendo convertirse en la clave del éxito. Herramientas que les permiten hacer presencia, comunicarse, colaborar, reflexionar y aprender. El rol del estudiante es más activo, su ambiente es auténtico bajo parámetros de autorregulación, motivación e intereses comunes. Genera pensamiento crítico y reflexivo, importante en la sociedad del conocimiento. Crea comunidades y hace parte de comunidades de práctica o redes de aprendizaje.

El docente reformula su papel fomentando sistemas en el que facilite la creación de conexiones, valida la calidad de las conexiones establecidas por el estudiante en quien fomenta la habilidad y el deseo de continuar su aprendizaje. Participa en comunidades de prácticas auténticas. Incentivar en los estudiantes la investigación e inmersión en las redes de conocimiento. Brinda el control a los estudiantes para que estos tomen el control de su propio aprendizaje. Enseña al estudiante cómo identificar la información y reconocer la que no lo es. Le indica al estudiante la mejor manera de comunicarse y de pedir ayuda a los expertos. Promueve las redes de aprendizajes entre estudiantes.

Siemens y Downes argumentan que el papel del profesor no se basa tanto en construir con el alumno un conocimiento nuevo sino en gestionar y facilitar las herramientas necesarias para que, en un contexto de aprendizaje amplio, puedan establecerse el máximo número de conexiones posibles: conceptuales, sociales, personales, entre otras.

Ahora el aprendizaje es más conversacional, colaborativo, cooperativo y el docente debe ser facilitador para que los estudiante construyan buenas conexiones de aprendizaje. Es construido entre todos, compartiendo, creando, relacionando conceptos y tanto el estudiante como el facilitador aportan información y conocimiento al grupo. Aunque la relación es horizontal, el papel del facilitador (docente) siempre será la de orientar en el aprendizaje.

El docente determina los instrumentos de evaluación por la persona que aprende, de forma continua e incierta, ya que el aprendizaje tiene lugar en todo momento y durante toda la vida, con la duración del periodo de tiempo en el que tiene lugar el aprendizaje, tomando en cuenta la creación y mantenimiento de conexiones para el aprendizaje continuo; puesto que la intención de las actividades de aprendizaje es la de actualizar el conocimiento y mantenerlo al día porque está creciendo y puede cambiar rápidamente lo que es percibido como la realidad.

En las teorías anteriores interesaba saber cómo y saber qué, el Conectivismo lo complementa con saber dónde: la comprensión de dónde encontrar el conocimiento requerido. El mayor valor de esta teoría es el enlace hacia el concepto de aprendizaje para toda la vida.

## Principios del Conectivismo

1. **La discusión y diversidad en el aprendizaje.** El aprendizaje y el conocimiento requieren de diversidad de opiniones para presentar el todo y permitir la selección del mejor enfoque.
2. **Definición de aprendizaje.** El aprendizaje es un proceso de formación de redes entre nodos especializados conectados o fuentes de información.
3. **El conocimiento fuera del individuo.** El conocimiento puede residir en las redes.
4. **La tecnología facilita el aprendizaje.** El conocimiento puede residir en aplicaciones no humanas y el aprendizaje es activado/facilitado por la tecnología.
5. **Capacidad para buscar el conocimiento.** La capacidad para saber más es más importante que lo que se sabe en el momento.
6. **Continuidad del aprendizaje.** Aprender y conocer son procesos continuos en curso (no estados definitivos o productos).
7. **Capacidad para establecer conexiones.** La capacidad para ver las conexiones y reconocer patrones y ver el sentido entre campos, ideas y conceptos básicos es la habilidad central de las personas hoy en día.
8. **Necesidad de estar actualizado.** La actualización (conocimiento actualizado y exacto) es el propósito de todas las actividades conectivistas de aprendizaje.
9. **Aprender es tomar decisiones.** La elección de qué aprender y el significado de la información recibida son vistas a través de la lente de una realidad de cambio constante. Una respuesta correcta ahora, puede estar equivocada mañana.

## El concepto de ecología dentro del Conectivismo

La ecología es un entorno en el que se comparte conocimiento con las siguientes características:

- Informal, no estructurado. Flexible para permitir crear de acuerdo con necesidades.
- Rico en herramientas. Para que los estudiantes dialoguen y se conecten.
- Constancia y tiempo. Muchas comunidades empiezan fuerte y luego se desvanecen.
- Confianza. Fomentar la confianza y la seguridad.
- Simplicidad. Son más efectivos los enfoques simples y sociales.
- Descentralizada, Fomentada y Conectada.
- Alta tolerancia a la experimentación y al error.

- De acuerdo con estas características, una ecología debería disponer de los siguientes elementos:
- Un espacio donde estudiantes y profesores se puedan comunicar: mensajería interna, foros, debates, chats, entre otros
- Un espacio para la expresión propia: blog personal asociado al estudiante donde publique sus conocimientos.
- Un espacio para buscar conocimiento archivado: documentos multimedia con los conocimientos mínimos organizados.
- Un espacio para aprender de forma estructurada: propuesta de una secuencia de tareas.
- Un espacio para comunicar nueva información y conocimiento: wikis, glosarios, base de datos, otros.
- Un espacio para experimentar nuevos enfoques o ideas: foros, wikis, otros.

## **Propuesta de la Estrategia.**

Basada en los resultados obtenidos en la investigación, los fundamentos anteriormente descritos y la corriente epistemológica del Conectivismo, se propone:

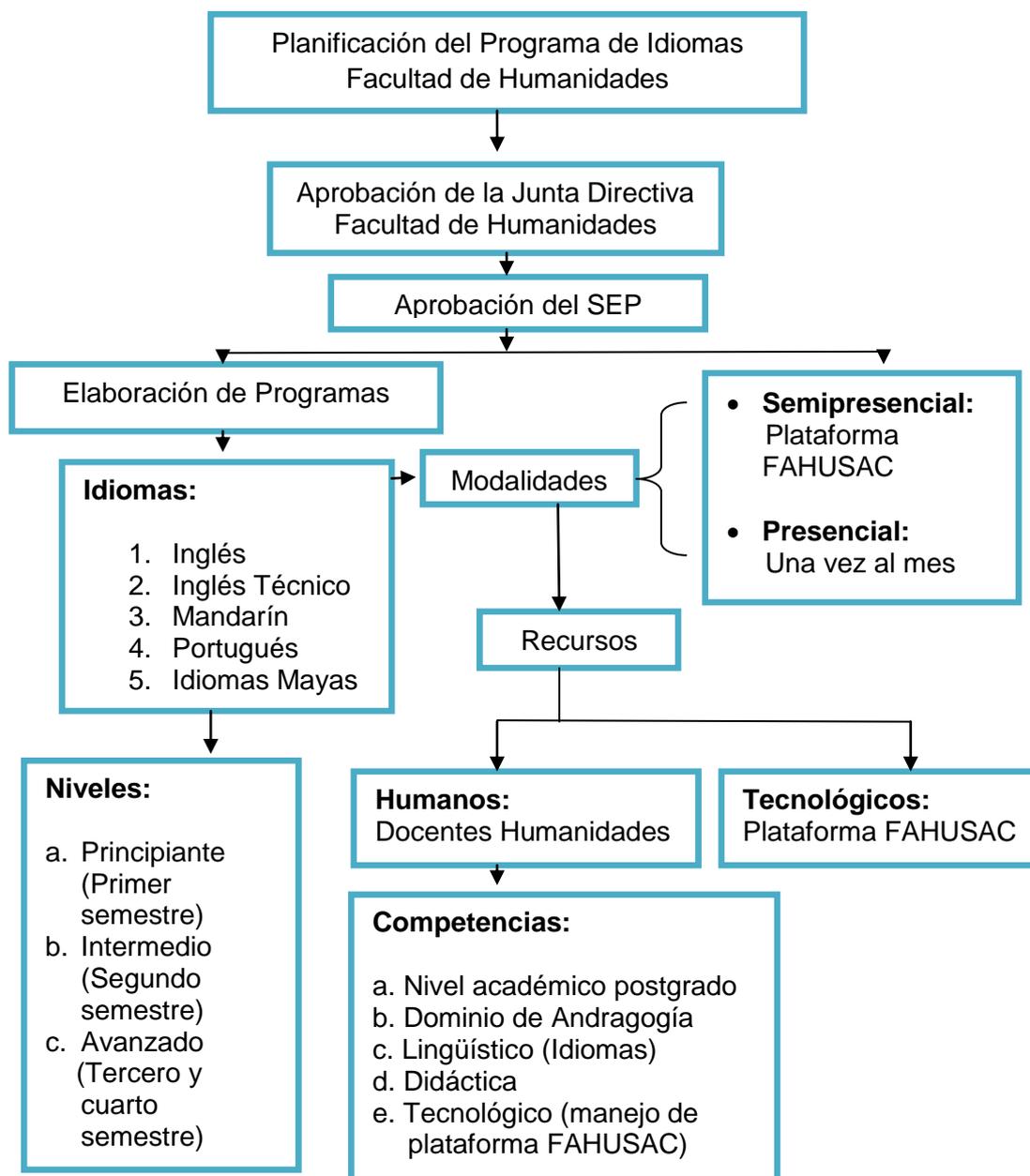
- a. Solicitar a todos los estudiantes, previo a la inscripción en el postgrado, cualquiera que sea la especialización y Facultad; la acreditación del nivel del idioma del interés del discente, emitido por el Centro de Aprendizaje de Idiomas de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

En atención a los idiomas que ese Centro ofrece, el requerimiento en los niveles mínimos aprobados puede ser:

- Inglés: nivel 12
- Francés: nivel 12
- Alemán: nivel 12
- Italiano: nivel 12
- Portugués: nivel 10
- Japonés: nivel intermedio
- Coreano: nivel 10
- Mandarín: nivel 12
- Latín: nivel 4
- Hebreo: nivel 15
- Ruso: nivel 5
- Idiomas Mayas: nivel 5

Se propone que la acreditación sea en el Centro de Aprendizaje de Idiomas de la Universidad de San Carlos de Guatemala, debido a la experiencia con la que cuentan, la diversidad de idiomas que ofrecen, y a las técnicas metodológicas que aplican y que como se mostró en los resultados de esta investigación, han facilitado el aprendizaje de diferentes idiomas a los encuestados.

- b. Los postulantes a ingresar en los diferentes postgrados que no cuenten con la acreditación requerida en el inciso a, deberán comprobar como mínimo nivel 3 y pueden optar a la oferta educativa de aprendizaje de idiomas que se estructurará así:



*Fuente:* Gráfica propia elaborada con la información mínima de la propuesta, resultado de la investigación realizada, Universidad de San Carlos de Guatemala, sede central, 5 de mayo 2016.

### **Características del programa:**

- a. Lograr la competencia lingüística.
- b. Desarrollar la competencia comunicativa.
- c. El idioma puede mejorar progresivamente.
- d. Es más importante usar el idioma que aprender acerca del idioma
- e. Los estudiantes son los responsables de su propio aprendizaje, participan activamente.
- f. El profesor suministra las estrategias de aprendizaje, es un facilitador.
- g. La motivación por el aprendizaje es intrínseca
- h. El desarrollo de los cursos incluyen mucho trabajo en grupo y en pares
- i. El idioma es un medio activo para la creación de significados
- j. Se hace énfasis más en el significado que en la forma
- k. Se introducen situaciones de la vida real.
- l. Las lecciones incluyen mucha interacción.
- m. Se hace énfasis mayor en la fluidez que en la precisión.
- n. Se practica el respeto, la tolerancia y la ética.
- o. Considera el ciclo de implementación del conectivismo.

### **Ciclo de implementación del Conectivismo.**

1. **Análisis y validación.** Supone una revisión de los procesos de conocimiento, hábitos y competencia de los estudiantes previo a iniciar el proceso de enseñanza aprendizaje de un nuevo idioma.
2. **Ecología y diseño de redes.** El diseño de una ecología supone que los estudiantes cubran sus necesidades de conocimiento, utilizando varios canales y a través de gran cantidad de dispositivos tecnológicos. El proceso tiene 4 pasos: diseño, desarrollo, pilotaje y aplicación. La red de aprendizaje es una estructura creada por los estudiantes, puesto que seleccionan entre los canales y dispositivos.
3. **Aprendizaje adaptativo y ciclo del conocimiento.** Cada participante diseña un plan personal de conocimiento que incluye el tiempo y lugar de su aprendizaje.
4. **Revisión de sistemas y evaluación.** La evaluación se centra en la eficacia de la ecología para alcanzar los objetivos de los maestros y las competencias de los estudiantes.
5. **Factores que influyen.** Tiempo, presupuesto, objetivo, tecnología de que dispone el estudiante y competencia para usar la tecnología. Otros factores que dependen de la organización docente son: herramientas utilizadas, disponibilidad para el cambio y la gestión del cambio.

## Fases del programa:

### 1) Planificación del Programa de Idiomas

La Facultad de Humanidades debido al recurso humano con el que cuenta, son los especialistas en Andragogía de la Universidad de San Carlos de Guatemala, contar y dominar la plataforma tecnológica de FAHUSAC, elabore el programa del proceso de enseñanza aprendizaje de idiomas.

### 2) Aprobación del Programa por la Junta Directiva de la Facultad de Humanidades.

Previo a presentar la propuesta al SEP, el programa deberá ser revisado, evaluado y aprobado por la Junta Directiva de la Facultad de Humanidades, con el apoyo de la Sección de Idiomas y la coordinación de postgrados.

### 3) Aprobación del SEP

El Sistema de Estudios de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala, como encargado de regular el pensum de estudios, acreditación y todo lo que se relaciona a los postgrados de todas las Facultades y Escuelas de la Universidad, es el responsable de aprobar el estudio de un idioma adicional al materno, en ese nivel. Y aunque no es requisito en la actualidad de parte del SEP, casi todos los postgrados de la USAC lo solicitan.

De acuerdo a la información brindada por autoridades de las Facultades que si solicitan un idioma adicional al materno, el SEP espera planteamientos de parte de las Facultades que no tienen este requerimiento, porque también coinciden en que consideran necesario que los estudiantes adquieran dicho dominio. Por lo tanto, es gestión lo que se requiere para que dicho programa sea aprobado por el SEP.

### 4) Elaboración de Programas

Implica varios aspectos a elaborar:

- a) La **determinación de los idiomas** a ofrecer. De acuerdo a los resultados de la investigación, los estudiantes de postgrado se inclinan en orden de interés, por: 1. Inglés, 2. Inglés Técnico, 3. Mandarín, 4. Portugués, 5. Idiomas Mayas. Aunque represente un gran avance académico para los estudiantes de postgrado, se recomienda que el programa sea progresivo, inicie con el inglés estándar o norteamericano e inglés técnico.
- b) **Los niveles** a servir dentro del programa, pueden ofrecerse:
  - **Principiantes:** durante el primer semestre del postgrado.
  - **Intermedio:** durante el segundo semestre del postgrado.

- **Avanzado:** durante el segundo año del postgrado.

A manera de que cuando el estudiante se acredite como Magister, también haya completado su ciclo de aprendizaje de otro idioma.

c) **Modalidades:** las cuales se realizarán en dos formas:

- **Semipresencial:** haciendo uso de la plataforma tecnológica FAHUSAC. Se revisará material gramatical, se elaborarán ejercicios gramaticales. Los estudiantes participarán a través de las redes establecidas y con la guía del maestro, en foros, chats, entre otros.
- **Presencial:** una vez por mes, en fin de semana, un día en que no hayan clases de postgrado. Donde se pondrán en práctica todos los ejercicios gramaticales adquiridos a través del curso en la plataforma, a través de diálogos y foros personales.

d) **Recursos:** la Facultad de Humanidades cuenta con recurso tecnológico pero sobre todo humano. Es la unidad más indicada para ofrecer este servicio educativo porque de ella egresan Docentes y Magísteres especializados en la educación. Y cuentan con el equipo indispensable para hacer el curso de idiomas a través de la plataforma tecnológica de FAHUSAC, moodle.

- **Recursos Humanos:** los docentes que formarán parte de este programa, deberán contar con el nivel de postgrado, dominar la Andragogía, tener competencia lingüística al dominar un idioma adicional al materno. Tener conocimientos amplios y comprobables en Didáctica y Tecnología, con capacidad de manejar la plataforma de FAHUSAC, moodle.
- **Recursos tecnológicos:** la plataforma de FAHUSAC deberá estar y mantenerse actualizada, además de estar activa en todo lugar y momento de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

## **Tareas curriculares pendientes a realizar para su implementación.**

1. Planificación del Programa de Idiomas
2. Consenso con el SEP para la aprobación del programa
3. Modelo Curricular
4. Competencias a desarrollar:
  - a. Genéricas
  - b. Específicas
5. Ejes curriculares
6. Principios curriculares
7. Perfil de ingreso del estudiante de postgrado
8. Perfil de egreso del profesional Magister
9. Evaluación de los aprendizajes:
  - a. Evaluación diagnóstica, basada en Paul Ausubel quien declaró que el factor más importante que influye en el aprendizaje es lo que el alumno ya sabe.
  - b. Evaluación sumatoria
  - c. Evaluación evolutiva, de acuerdo a Jean Piaget
10. Fases de implementación del programa
11. Cronograma de implementación
12. Evaluación del programa:
  - a. Evaluación del contexto, fundamentado en Lev Vygotsky (1896 – 1934): afirma que el aprendizaje está condicionado por la sociedad en la que nacemos y nos desarrollamos.
  - b. Evaluación de la estructura y organización académico operativa
  - c. Evaluación del proceso
  - d. Evaluación del impacto
  - e. Evaluación de propuestas de ajustes o reestructuración

Las tareas mínimas que se enlistan, deberán ser desarrolladas a través de otro trabajo académico, previo a su implementación.

## I. Referencias

- Alcón Soler, E. (2003). Bolonia: una oportunidad para el multilingüismo en la universidad Española. Algunas acciones para incentivar los idiomas. *Revista de Docencia Universitaria. La universidad multilingüe*. 9 (Vol. 3).
- Angulo Abaunza, M. y Valenzuela Acosta A. (2007). Estudio Diagnóstico del impacto de los cursos de inglés. *Revista de Investigación*. Enero-junio. Bogotá, Colombia: Universidad La Salle.
- Arnaz, J. (1981). *La planeación curricular*. México: Trillas.
- Arredondo, V. (1981). *Análisis Curricular*. Universidad Autónoma de México.
- Bastidas Arteaga, J. (2008). *La investigación en el aprendizaje y la enseñanza del inglés como lengua extranjera*. Pasto, Colombia: Universidad de Nariño.
- Belinchón, M., Igoa, J.M. & Rivière, A, (1994). *Psicología del lenguaje: Investigación y teoría*. Ed. Trotta, Madrid
- Boyle, J. (2002). Dos conferencias sobre la hegemonía cultural de la lengua inglesa. Universidad de Hong Kong. *Realidad* 88.
- Canale, M. y Merrill S. (1980). *Bases teóricas de la competencia comunicativa, como enseñanza y evaluación*. Oxford: University Press. Inglaterra.
- Castro Silva, E. *Siete notas sobre Educación Superior y Currículum de Competencias*.
- Catálogo general de programas de postgrado. (2008). Guatemala: Coordinadora General del Sistema de Estudios de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Cejas Yanes, E. & Pérez González, J. *Aprendizaje integrado de contenidos curriculares en inglés lengua extranjera: diferencias con el aprendizaje del inglés como asignatura*. Instituto Superior Pedagógico para la Educación Técnica y Profesional. Habana Cuba.
- Comisión al Parlamento Europeo. (2008). *Multilingüismo: una ventaja para Europa y un compromiso compartido*.
- Comisión Europea. (2000). *El libro blanco. Enseñanza y aprendizaje. Hacia una sociedad del aprendizaje*. Davis & Meyer. TIME. *Visión 21. Nuevas Fronteras*. (Vol. 3). (No. 20).
- Cresson, E. & Flynn Pádraig. (1995). *Enseñar y Aprender hacia la Sociedad del Conocimiento*. Comisión Europea (p. 116) Bruselas, Luxemburgo.

- Delors, J. (1996). *La Educación Encierra un Tesoro*. UNESCO.
- De Vries, W. & Navarro, Yadira. (2011) *¿Profesionistas del futuro o futuros taxistas? Los egresados universitarios y el mercado laboral en México*. *Revista Iberoamericana de Educación Superior*. (Vol. ii). México.
- Dörnyei, Z., Csizér, K., & Németh, N. (2006). *Motivation, language attitudes and globalisation: A Hungarian perspective*. Clevedon, England: Multilingual Matters.
- Escuela de Estudios de Postgrado de la Facultad de Odontología. Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Escuela de Estudios de postgrado de Ingeniería. Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales. Escuela de Estudios de Postgrado.
- Freire, P. (2002). *Educación y Cambio*. Buenos Aires, Argentina.
- Glas, K. (2008). *El inglés abre puertas... ¿a qué? Análisis del discurso sobre la enseñanza del inglés en Chile*.
- Gounari, P. (2008). *Devolviéndole lo crítico al lenguaje: una agenda crítica en la pedagogía de los idiomas*. (pp. 51-64). *Educación y Pedagogía*, 20 (Vol. 51). Medellín, Colombia.
- Gutiérrez H. (2004). *Fines de la educación superior en la legislación de algunos países miembros del ALCA*. Pontificia Universidad Javeriana: Facultad de Ciencias Jurídicas.
- Gutiérrez J, & Madrid Daniel. (2008). *Las actitudes del alumnado hacia el aprendizaje del inglés como idioma extranjero: estudio de una muestra en el sur de España*. *Porta Linguarum*. (pp. 85-100). Universidad de Granada Recibido: 12 agosto 2007 / Aceptado: 9 enero 2008 ISSN: 1697-7467. España.
- Guzmán Domínguez, J. & Godoy López, D. (2012). *Guía para presentar trabajos de investigación según APA y otros sistemas de citas y referencias bibliográficas*. Universidad de San Carlos de Guatemala: Facultad de Humanidades.
- Hernández Sampieri, R. (1997). *Metodología de la Investigación*. (p. 497). Mcgraw-Hill. México.
- Hoyle, E. (1995). *Maestros como profesionales*. *Enciclopedia Internacional de Enseñanza y Educación del maestro*. Inglaterra: Oxford. Edición 20.

- Junta Directiva. (2008). Catálogo de Estudios 2008. Facultad de Ciencias Económicas. Universidad de San Carlos de Guatemala. Departamento de Planificación y Desarrollo Educativo.
- Kirigin. D. (2012). Importancia del idioma inglés en la universidad de San Francisco Xavier de Chuquisaca para el intercambio estudiantil y docente Universidad San Francisco Xavier de Chuquisaca. Bolivia.
- Ley de Educación Nacional de Guatemala. (1991). Guatemala.
- Leyes y Reglamentos de la Universidad de San Carlos de Guatemala. (2006). Art. 6 y 9.
- Lineamientos Curriculares-Idiomas Extranjeros. Ministerio de Educación de Colombia.
- Loeza P. El uso de estándares para promover niveles avanzados de competencias lingüísticas. Revista: Diálogo. Estados Unidos: Universidad del Estado de California.
- López Pérez, S.M. (2013). Uso de la metodología en el desarrollo del aprendizaje en el área de idioma Mam, como L1 de los alumnos del primer ciclo de primaria. (Tesis de Profesorado en Enseñanza Media). Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- López Pérez, N.J. Rol del idioma materno Mam, en el proceso de enseñanza de la lectoescritura L1, en primero y segundo primaria de San Marcos. (Tesis de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en Cultura Maya). Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.
- Manzaneda, F. y D. Madrid (1997). Actitudes y motivación en la clase de inglés (1º de BUP). Nº 4. pp. 153-171. Universidad de Jaén: Servicio de Publicaciones.
- Mapa de pobreza rural. (2011). Instituto Nacional de Estadística de Guatemala y Banco Mundial.
- Marsh & Langé. (1999). Usar las lenguas para aprender y aprender a usar las lenguas extranjeras. España: Universidad de Barcelona.
- Martínez, N. El uso de estándares para promover niveles avanzados de competencia lingüística. Adquisición de un segundo idioma en el salón de clases: ¿subconsciente o consciente? Revista Diálogos. El Salvador: Editorial Universidad Don Bosco.

- Ministerio de Educación de Guatemala. (2010). Currículo Nacional Base de 3ro. Básico.
- Monje Álvarez, C.A. (2011). Metodología de la Investigación Cuantitativa y Cualitativa. Guía Didáctica. (p.217). Colombia: Universidad Sur colombiana.
- Moya, S. (2014). La situación sociolingüística de la lengua creole de San Andrés Isla: el caso de San Luis. Bogotá Colombia: Universidad Nacional.
- Muñoz, C. (2000). Segundas lenguas. Adquisición en el aula. Barcelona: Área Lingüística.
- Naciones Unidas. (2013). Informe global de Desarrollo Humano.
- Navarro, Y. (2011). ¿Profesionistas del futuro o futuros taxistas? Los egresados universitarios y el mercado laboral en México. Revista Iberoamericana de Educación Superior, vol. II, núm. 4, 2011, pp. 3-27 Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación. México.
- Rincón, C. La competencia comunicativa. Medellín, Colombia: Universidad de Antioquía.
- Ruiz de Zarobe, Y. (2008). Aprendizaje integrado de contenidos curriculares en inglés lengua extranjera: diferencias con el aprendizaje del inglés como asignatura. Granada, España. Portal Education.
- Sacristán Díaz, M., Alfalla Luque, R. & Moreno Moreno, A. (2013). La competencia lingüística en el Espacio Europeo de Educación Superior desde la perspectiva del docente. (p. 19). Investigaciones Europeas de Dirección y Economía de la Empresa.
- Secretaría de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades. (2012). Estudio europeo de competencia lingüística. (Vol. 1). Madrid, España.
- Spolsky, B. (2006). Measuring globalized proficiency. Paper prepared for the AILA 2005 Symposium on the assessment of world/international Englishes.
- Stern. (1992). Definición de los objetivos de la enseñanza del idioma, como un medio de incrementar el desarrollo de un segundo lenguaje en el curriculum.
- Trujillo Sáez, F. (2001). Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural. Universidad de Granada: Facultad de Educación y Humanidades de Ceuta.

Tünnermann Bernheim, C. & de Souza Chaui, M. (2003). Desafíos de la Universidad en la Sociedad del Conocimiento, cinco años después de la Conferencia Mundial sobre Educación Superior. Unesco. Paris, Italia.

Unesco. (1998). Conferencia Mundial sobre la Educación Superior. La educación superior en el siglo XXI. Tomo I Informe final Compendio de la Declaración Mundial sobre la Educación Superior. París.

Universidad de San Carlos de Guatemala. Facultad de Humanidades. Escuela de Estudios de Postgrado.

Van Ek, J. (1984). Lecturas desde el lenguaje moderno de los países europeos. Inglaterra: Oxford.

Vries Wietse & Navarro Yadira. (2011). Territorios. Revista Iberoamericana de Educación Superior. Vol.II (No.4).

### **Referencias electrónicas**

Central América Data. (2014). Recuperado de [http://www.centralamericadata.com/es/article/home/Qu\\_tan\\_bien\\_se\\_ha\\_bla\\_ingls\\_en\\_Centroamrica](http://www.centralamericadata.com/es/article/home/Qu_tan_bien_se_ha_bla_ingls_en_Centroamrica)

Downes, S. (2009). El futuro del aprendizaje en línea: diez años después. Recuperado de <http://www.downes.ca/cgi-bin/page.cgi?post=4933>

Peralta, J. (2010) “¿Qué es el conectivismo?”. <http://formacion-peru.universiablogs.net/tag/conectivismo>

Siemens, G. (2006). Conectivism. Recuperado de <http://www.connectivism.ca/about.html>

## J. Apéndice

Instrumentos de Investigación:

### a) Entrevista a las autoridades de las Facultades de la muestra.



#### Escuela de Estudios de Postgrado /Maestría en Docencia Universitaria /Sede Central / A

La siguiente información por usted amablemente proporcionada, servirá para hacer un diagnóstico académico en el nivel de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala y que se relacionan con la competencia lingüística: dominio de un idioma adicional al materno, con el objetivo de contribuir a lograr una mejor calidad educativa que repercuta en mejores oportunidades personales y profesionales de los futuros profesionales con certificación de Maestría. Por lo que se le agradece los 5 minutos que tomará completar la siguiente encuesta, la información y comentarios por usted brindada.

Nombre: \_\_\_\_\_ Facultad \_\_\_\_\_

Último grado académico aprobado \_\_\_\_\_

- 1) En esta Facultad ¿Existe requerimiento en el pensum de estudios de postgrado, sobre el dominio de un Idioma adicional al materno?

Si  No

Si la respuesta es afirmativa: ¿en qué semestre?

\_\_\_\_\_

¿Cuál idioma?

\_\_\_\_\_

¿Cuál es el nivel mínimo requerido?

\_\_\_\_\_

- 2) ¿Alguna vez ha formado parte del pensum de estudios de postgrado de esta Facultad, el dominio de un idioma adicional al materno?

Si  no

Si la respuesta es afirmativa

¿Cuál era el idioma?

\_\_\_\_\_

¿Cuál fue el último año de aplicación de este pensum?

\_\_\_\_\_

¿Por qué se descartó este requerimiento?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3) ¿Considera necesario que los estudiantes de postgrado cuenten con el dominio de un idioma adicional al materno?

Sí  No  ¿por qué?

---

---

---

4) ¿Considera que el dominio de un idioma adicional al materno en estudiantes de postgrado, tiene relación con la globalización?

Sí  No  ¿por qué?

---

---

---

5) Desde su opinión profesional ¿Cuál sería la mejor estrategia para que los estudiantes de primer año de postgrado adquieran el dominio de otro idioma?

---

---

---

6) ¿Considera factible implementar esa estrategia en esta Facultad?

Si  ¿Cómo?

---

---

---

No  ¿Por qué?

---

---

---

7) ¿Considera viable implementar esa estrategia en esta Facultad?

Si  ¿Cómo?

---

---

---

No  ¿Por qué?

---

---

---

Muchas gracias por su tiempo y aportaciones.

**b) Instrumento de encuesta a estudiantes de postgrado de la muestra.**



Escuela de Estudios de Postgrado /Maestría en Docencia Universitaria /Sede Central / B

La siguiente información por usted amablemente proporcionada, servirá para hacer propuestas académicas a la Unidad de Postgrado de la Universidad de San Carlos de Guatemala y que se relacionan con la competencia lingüística: dominio de un idioma adicional al materno, con el objetivo de contribuir a lograr una mejor calidad educativa que repercuta en mejores oportunidades personales y profesionales de los futuros profesionales con certificación de Maestría. Por lo que se le agradece los 5 minutos que tomará completar la siguiente encuesta, la información y comentarios por usted brindada.

Género: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_ Facultad \_\_\_\_\_  
Último grado académico aprobado \_\_\_\_\_

1. ¿Cuál es su idioma materno? \_\_\_\_\_

Si domina un idioma además del materno ¿Cuál es? \_\_\_\_\_

Considera que el dominio de ese idioma se encuentra en nivel:

Principiante  Intermedio  Avanzado

2. El segundo idioma lo:

Lee  escribe  comprende  habla

3. ¿Dónde adquirió el idioma adicional al materno que domina?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. ¿Qué método didáctico utilizaron para que usted aprendiera el otro idioma?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

5. ¿En qué horario aprendió el otro idioma?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

6. ¿Qué idioma le gustaría dominar además del español, pensando en que le puede ser útil a nivel profesional?

\_\_\_\_\_

7. ¿Qué beneficios puede significar para usted dominar otro idioma?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

8. ¿Ha perdido alguna oportunidad laboral o de estudios, por la falta de dominio de un idioma adicional al materno?

No

Si  ¿Cuál? \_\_\_\_\_

¿Nos puede compartir su experiencia?

---

---

---

9. Dentro del proceso de enseñanza aprendizaje de la Maestría que cursa ¿ha necesitado conocer un idioma adicional al materno?

No

Si  ¿Cuál? \_\_\_\_\_

10. ¿De qué forma el dominio de un idioma adicional al materno le facilitaría avanzar y optimizar el aprendizaje de la maestría que cursa?

---

---

---

11. Desde su punto de vista ¿cuál sería la mejor estrategia para que los estudiantes de postgrado adquieran el dominio de un idioma adicional al materno?

---

---

12. ¿Qué disponibilidad tiene de adoptar el dominio de otro idioma?

---

---

Muchas gracias por su tiempo y aportaciones.